

para el tránsito de personas. Cuarto: Las interacciones dentro de los campos sociales imponen las desigualdades. Las capacidades de los individuos se entrelazan con las reglas, los dispositivos de poder, los procesos culturales y todos los demás entramados institucionales que organizan esos espacios.

La formulación teórica sobre desigualdades sociales entre grupos e individuos permitió dar cuenta de la escasa existencia de trabajos sobre clases sociales y cuestiones étnicas en Berlín. Quizás esto se deba a la falta de relevancia que este tema encuentra dentro de una sociedad que tiende a considerarse étnicamente homogénea. Y que además, desde hace más de cuarenta años, cuenta con una condición económica que ha mantenido a la mayor parte de la población al margen de las necesidades más apremiantes de la subsistencia, tiende a obviarse el problema.

### **Capítulo III:**

## **Trayectorias sociales y estrategias de revalorización de capitales**

En los siguientes relatos, la vida de estos latinoamericanos aparece (y desaparece) ante nuestros ojos en un tiempo histórico y al menos en dos espacios sociales como un solo trayecto, que desde el inicio implica una sucesión de posiciones sociales y constantes procesos de revalorización de capitales.

Estos movimientos en el *Espacio Social* están determinados por dos factores: las fuerzas que estructuran el *Espacio* y la inercia que le da a cada individuo sus propios capitales. En el desarrollo de estos relatos se puede ver como bajo la apariencia de trayectorias individuales se descubren trayectorias sociales; Son los trayectos típicos que recorren quienes poseen un determinado tipo y volumen de capitales, abriéndoles un abanico de trayectorias más o menos probables que los conducen a posiciones más o menos equivalentes.

El hallazgo de estas trayectorias de clase social, comprendidas como trayectorias modales, permite llegar a establecer generalizaciones analíticas a partir de casos individuales. Cuando observamos las estrategias implementadas por inmigrantes con trayectorias semejantes se ve esa determinación estructural que ejerce la clase, al proporcionarle a la trayectoria una pendiente (orientación y sentido) determinada que la sitúa en ese abanico de posibilidades sociales. Así, ese aspecto modal de las trayectorias es el resultado de un proceso de determinación de los destinos personales

producido desde la estructura de clase que pasa a través de los aparatos de reproducción, pero con la mediación de las estrategias propias de la clase a la que se pertenece.

Los relatos se presentan agrupados en dos categorías definidas como «Clase Media Ascendente (CMA)» y «Clase Media Descendente (CMD)». Cada una contiene individuos que provienen de distintos tipos de sociedad y naturalmente con una desigual distribución de capitales. Sin embargo tienen similitudes en sus trayectorias sociales; sus condiciones materiales y simbólicas de existencia que los han ubicado como miembros de una clase social que les ha proveído de un cierto estilo de vida, y que puede ir desde lo opulento hasta lo miserable. Son diferencias que implican un desigual acceso a las oportunidades y al desarrollo de habilidades y conocimientos, y que pueden comprenderse también como diferencias de modernidad por que estas han impuesto entre sus *habitus* y las estructuras que definen los *estilos de vida modernos* que rigen en el contexto berlinés.

Estas categorías están divididas internamente por la variable de género, considerando que hay situaciones específicas que se derivan de este aspecto y que puede llevar a determinar estrategias modales o estrategias típicas para mujeres o para hombres. De modo que aparecen cuatro apartados: “*Media Masculina Ascendente*” compuesto por cinco casos, y “*Media Femenina Ascendente*” que incluye cuatro casos. Y en la segunda categoría “*Media Masculina Descendente*” y “*Media Femenina Descendente*” que incluyen cinco casos cada uno.

En el capítulo anterior se justificó teórico-metodológicamente esta forma de agrupar los casos. Considerando en principio que los individuos se comprenden solo a partir de la interrelación de elementos que los definen, rompiendo así con la tendencia de encasillarlos a partir de un tipo específico de capital; económico o cultural institucionalizado. Porque esas formas unidimensionales de clasificar conducen al error de crear “falsas” categorías sociales. Por ejemplo, la de los *estudiantes* o *doctorandos*, una subcategoría muy indefinida que puede decir más del status migratorio que de una condición social, pero que sin embargo suele ser utilizada hasta por los mismos portadores como adscripciones sociales e identitarias. Cuando se trata en realidad de una «ocupaciones puente», que esta atravesada por individuos de muy diversos orígenes sociales, algunos subiendo y otros bajando en el espacio social. Los casos de Azul y Márquez son representativos de ello.

También puede conducir a un error el considerar la ocupación como criterio de agrupación, particularmente porque las condiciones del mercado laboral en Berlín suele arrinconar a los inmigrantes en nichos de trabajo que normalmente los alemanes no quieren tomar, aumentando exponencialmente la probabilidad de encontrar latinoamericanos bien calificados o provenientes de *la clase media ascendente* en puestos bajos y mal pagados.

La agrupación de casos heterogéneos en categorías homogenizantes no representa un peligro de caer en sesgos o una pérdida de *objetividad*, porque cada uno de ellos se comprende como una unidad de análisis, y funcionan como el eje en torno al cual gira la investigación. De ahí que preguntarse por el *cómo* y el *porqué* de las situaciones particulares dadas en ellos ayuda mucho en la concretización de los resultados, teniendo presente que de ellos no se van a definir leyes o patrones generales. O más bien, que las generalizaciones que se puedan realizar serán analíticas y no estadísticas. Además, por ser una investigación cualitativa que no requiere ajustarse a la estructura de estudios descriptivos, que suelen considerar la selección aleatoria como la única válida.

En cierto sentido esta selección de casos coincide con lo que Robert Stake denomina como *estudio instrumental*, que es cuando un caso particular se examina para proveer ideas en torno a un problema o refinar una teoría. Pero la diferencia con esa teoría está en que ahí los casos son de interés secundario, y cumplen simplemente con el papel apoyar y facilitar el entendimiento sobre un problema específico. Mientras que en este estudio cada caso es una *unidad de análisis* y las prácticas sociales o estrategias de revalorización de capitales son *las unidades de observación*. De esas tareas se extraen los conocimientos para tipificar otros casos y avanzar en el entendimiento de los procesos de inserción social de los inmigrantes latinoamericanos en Berlín.

Alrededor del tratamiento de los casos hay distinciones filosóficas muy variadas, incluyendo la que existe entre realistas y nominalistas. Donde los primeros creen que hay casos más o menos verificables empíricamente, mientras que los segundos los consideran constructores teóricos que existen desde antes de servir a los intereses de una investigación, y miran su definición como una consecuencia teórica. Sin embargo, intentar responder preguntas como ¿son los casos designaciones específicas

desarrolladas en el curso de la investigación o son generales y relativamente externas a la conducta de la investigación? podría ocupar mucho tiempo y muchas páginas que en este caso no son necesarias. En vez de eso, basta con decir que ninguna evidencia empírica está dada, y que los casos observados en este capítulo se van formando en el transcurso de la investigación. Así, la interacción entre ideas y evidencia genera un progresivo refinamiento de cada caso como constructo teórico. Construir el caso no implica determinar sus límites empíricos, pero sí ser exacto y demostrar su significado teórico, y en el curso de la investigación ir generando categorías teóricas que los vuelvan mas comprensivos.

Esta claro que la *validez* y la *confiabilidad*<sup>82</sup> de los resultados no pueden ajustarse a la rigidez de las investigaciones cuantitativas. Estas se sostienen del uso de las percepciones para clarificar significados e ir verificando la repetición de observaciones. Lo que si parece aprovechable en la teoría Robert Stake es la idea de la triangulación que se da entre las fuentes de información, al investigador y a la perspectiva teórica.

Veamos entonces si con estos métodos llegamos a descubrir uno de los aspectos más importantes en esta investigación; si en contextos de migración internacional la *pendiente* que define las trayectorias sociales de los individuos en sus sociedades de origen, determina o no la continuidad de esas trayectorias en el nuevo contexto.

### **1- Media Ascendente - Masculina**

Esta categoría incorpora cinco hombres de distintas nacionalidades, trayectorias y estatus migratorios. Ellos tienen en común las posiciones de “aventajados” en sus sociedades de origen, debido a las características de sus capitales y las posiciones que ocuparon, incluso desde su origen social. Azul es colombiano y procede de una familia de comerciantes adinerados, Beethoven hijo de profesionales bien ubicados en el mercado laboral y con importantes relaciones políticas y sociales. Por otra parte, Rambo salió de una familia de educadores y por eso la educación formal representa su mayor capital. Literato un joven brasileño vivió dividido entre la pobreza y la alta cultura, y finalmente Izquierdoso. Un caso raro producto de una familia bicultural de profesionales *bien relacionados*, que en su trayectoria ha ignorado las condiciones que imponen la gravedad social saltando a posiciones extremas, con grandes caídas pero

---

<sup>82</sup> Comprendiendo por validez la exactitud de una medición, el grado en que un instrumento mide lo que se supone que debe medir. Y por confiabilidad, la consistencia de la medición, el grado en que el instrumento mide de la misma forma cada vez que es usado en iguales condiciones con los mismos sujetos.

sin llegar a lastimarse en verdad porque lo sostienen fuertes hilos sociales. Lo que ocurre en la vida de cada uno hasta el día de la entrevista, es “la fotografía” que se analiza.

La trayectoria de estos individuos esta fuertemente marcada por los procesos de modernización que se dieron en América Latina entre 1950-1980. Los que llevaron a una disminución paulatina de las brechas sociales, abrieron oportunidades para la educación masiva e incorporaron como funcionarios a miles de personas dentro del Estado Empresario. Esto se expresa en sus biografías como procesos de movilidad social ascendente que los acercó a estilos de vida *modernos*. Sin embargo, algunos de ellos arrastran en sus *habitus* elementos de un pasado rural y obrero marcado por la marginalidad, pero mezclado con elementos cosmopolitas interiorizados durante los últimos años de sus vidas. Esto hace mas heterogénea la categoría M.M.A., porque detrás de las posiciones dominantes que ocuparon antes de llegar a Berlín, se encuentran historias de condiciones materiales y simbólicas muy desiguales,

### **1.1 – El caso de Azul.**

Azul vive en un apartamento bien ubicado y cómodamente amueblado, en el barrio de Charlottenburg. Él lo describe en diminutivo, y hasta se ríe de hacer el *grill* para sus invitados en un balcón de 2,5 metros cuadrados. No como en el lugar *apropiado* que tuvo cuando vivió en su patria, Colombia. Su situación financiera es «estable», dice él sin referirse al monto de sus ingresos mensuales; pero asegura que nunca ha pasado por tensiones para cubrir los gastos normales de la vida con sus propios recursos.

Él nació en una familia de clase media alta. Empresarios exitosos que de alguna manera se pueden interpretar como parte de una oligarquía regional (burguesa y no aristocrática). Su niñez fue solitaria porque además de ser hijo único, durante su infancia mantuvo poco contacto con otros niños de su edad. Pese a ello hoy interpreta esa etapa de su vida como “*feliz...aunque siempre me sentí como un niño adulto*”. Inició tempranamente su instrucción formal en escuelas privadas católicas, y concluyó su bachillerato en 1984. Durante su época escolar viajó frecuentemente a Europa acompañado por sus padres; estos viajes le despertaron la idea de llegar a ser piloto, pero tal cosa ante los ojos de su padre representaba una aspiración equivalente a la de llegar a ser un «*chofer elegante*»; por lo que debió desistir rápidamente, pero mantuvo siempre la idea de realizar estudios fuera de su país.

Su formación profesional se desarrolló en el área de Administración de negocios, en universidades privadas bien reconocidas en Colombia. Fue una elección personal pero de libertad restringida porque en gran parte respondió a los deseos del padre, que siendo empresario deseaba ver en su hijo al heredero y administrador de sus negocios. Azul recibió una de las empresas de su padre como estímulo por aceptar esa orientación profesional. A sus dieciocho años paso a ser propietario de un negocio de de ferretería y de repuestos para maquinaria agrícola. Esto le permitió tener sus propios ingresos y mayor autonomía, aunque no por ello dejó de vivir en la casa de sus padres.

Poco antes de concluir sus estudios superiores se caso con una compañera de universidad. Por lo que comenta se trato de un matrimonio en el que el amor o la atracción tuvieron menos peso que la alianza entre familias de un mismo rango social. Al concluir sus estudios viajó a los Estados Unidos para tomar cursos de inglés en una universidad muy prestigiosa de ese país, mientras su esposa concluía sus estudios, también en el área de la administración financiera, en Colombia. Azul regresó llenó de entusiasmo y con la perspectiva de llevarse a su esposa a Inglaterra o los EEUU para continuar estudiando; pero los planes debieron cancelarse debido al inesperado embarazo de ella y al rechazo de esta idea por parte de sus familias y de la de ella. Su decisión de quedarse fue recompensada con un puesto de trabajo, Gerente de una sucursal bancaria. Uno de los tíos de su esposa facilitó su contratación.

*“Yo quería vivir esa experiencia de ser empleado, no era que necesitaba, sino que quería vivir esa experiencia....por lo menos por un tiempo.”*

Bueno, así lo interpreta él, y así inició de una carrera profesional muy exitosa. De ahí en adelante realizó estudios de postgrado en Cali e incursionó en otros campos del área financiera. Trabajó en varias empresas, ocupando siempre puestos bien calificados y muy bien remunerados. En la mayoría de los casos llegó a estos puestos a través de recomendaciones de amigos y parientes (trafico de influencias o reconversiones de capital social).

Poco antes de venir a Alemania, Azul mantenía su buena situación económica. Esta derivada de sus ingresos como empresario y como gerente de una empresa multinacional. Además, su esposa también tenía altos ingresos, porque ocupaba un

puesto de jefatura en una institución pública. Este importante capital económico les daba acceso a altas tasas de reconversión en capital cultural y simbólico; Eligiendo escuelas de elite para sus hijos, viajando por placer al menos dos veces al año, viviendo en un lujoso condominio y manteniendo un selecto grupo de amigos.

La decisión de venir a Alemania represento una ruptura con todo lo que tenían: el prestigio, las comodidades de su estilo de vida, su grupo de amigos, y mucho más. Azul explica en pocas palabras lo que significó para él y su familia llegar a Alemania.

*“Nosotros pasamos de ser propietarios a estar en un sitio arrendado, pasamos de tener vehículo a no tener vehículo, pasamos a no tener ni siquiera licencia de conducción...pasamos de tener trabajo a no tener trabajo, pasamos de podernos expresar correctamente en un idioma a no podernos expresar...”*

Los cambios percibidos por ellos en su sociedad: violencia, peligro, agresividad, etc. fueron el principal factor en la decisión de migrar. Son los efectos de una “modernidad radicalizada”, denomina Giddens<sup>83</sup> al fenómeno que genera incertidumbre ante la pérdida de confianza por el decaimiento de las viejas formas de vigilancia social. Así, La guerrilla, el narcotráfico, el sicariato y la criminalidad común en grados exponenciales destruyeron formas de confianza que sólo dos décadas antes se mantenían y estaban relacionadas con formas de compromiso y moralidad.

*Azul considera que su sociedad de origen “...en algunas cosas se parece a la sociedad de Bavaria; muy conservadora, muy resandera...es muy católica pero con mucha ética calvinista ...del trabajo duro, pocos lujos...es precisamente lo que choca con los mafiosos, que no es aceptado que su dinero provenga de ese tipo de negocios...el tipo de persona que no tenía esa ética, el tipo que no había recibido educación académica y que de la noche a la mañana se ve con mucho dinero y empieza a comprar puros mercedes, y empiezan a ponerse una cantidad de joyas...a tener muebles muy rococoos, y los colores, las cosas, los modales obviamente no son los mismos de la otra clase. ...La forma de interactuar de ellos con la sociedad se vuelve sumamente conflictiva...ellos van por la calle con*

---

<sup>83</sup> Giddens, A.: “The Consequences of Modernity, Cambridge, Polity [Consecuencias de la modernidad, trad. De Ana Lizón Ramón, Madrid, Alianza Editorial, 1977a].

*sus Mercedes Bens y tienen un accidente, no importa quien tiene la culpa ellos se bajan y te matan sin mediar palabra.*

*Yo pertenezco al grupo de personas que no quieren poner en peligro su vida tontamente, que estaba pensando en cuatro hijos y que tenía la posibilidad de salir porque mi ex esposa tenía un pasaporte alemán, si hubiera tenido pasaporte italiano yo me hubiera ido a Italia...y nos vamos cansados de las bombas cada dos días, de pagar vigilancia privada para la familia, de no poder ir a una finca por miedo al secuestro...y dijimos vamos para Alemania.”*

En junio de 1996 Azul y su familia llegaron a Freiburg, con pocas expectativas y ninguna posibilidad para su futuro profesional. Pero no venía buscando eso, sino un futuro mejor para sus hijos, “y eso significa más tranquilo”. Una tranquilidad que efectivamente encontraron porque llegaron a una de las ciudades más sosegadas de Alemania.

Como la mayoría de los inmigrantes, Azul y su esposa debieron iniciar su vida en este país asistiendo a cursos de alemán, mientras sus hijos iban a la escuela. Sus primeros intentos por encontrar vías de inserción social él los valora como poco exitosos; Primero lo intento a través de la escuela de sus hijos y de la Iglesia católica; pero en el primer caso encontró que las reuniones de padres no son ni tan frecuentes ni tan cordiales como en Colombia. En el segundo caso logró establecer algunas pocas relaciones sociales a través de la misión católica española. Allí encontró latinoamericanos y alemanes hispanohablantes, generalmente se trataba de «parejas mixtas». Con ellos obtuvo informaciones de mucha utilidad que le facilitaron la reorganización de su vida y la de su familia, recuperando así el ánimo y la expectativa de desarrollo social que empezaba a languidecer. De esta experiencia Azul sacó una conclusión que es interesante por la cantidad de veces que se repite entre los inmigrantes; y es que los latinoamericanos son quienes realmente le ayudaron a orientarse, porque los alemanes, aunque puedan tener más información sobre las instituciones y las posibilidades que existen para que un recién llegado se oriente, simplemente no informan.

Durante los dos años que Azul habitó en Freiburg sufrió una serie de transformaciones en la dinámica de sus relaciones familiares, que las percibió como la fragmentación de su familia. Mientras sus hijos encontraron en la escuela una vía rápida para integrarse



en la sociedad alemana, adoptando «otras costumbres» que él no aprobaba, y hasta hablando en alemán en la casa. Por otra parte, su esposa que llegó con ciudadanía alemana, rápidamente encontró un valioso capital social institucional -en el Estado-, que le reconoció algunas de sus potencialidades sociales facilitándole su incorporación en el mercado de trabajo. Situaciones como estas hicieron que Azul se sintiera desplazado de la vida familiar, porque él continuaba sin aprender el idioma, a pesar de haber concluido los cursos requeridos para obtener el DSH<sup>84</sup>, y continuaba desempleado pese al bajo perfil de sus aspiraciones laborales. Porque aunque él no pretendía ni deseaba llegar a ocupar un puesto semejante a los que había ocupado en su país, si tenía la expectativa de encontrar algo en una ONG orientada a la ayuda en Latinoamérica o África, pero en una ciudad tan pequeña como Freiburg eso parecía muy difícil. El desarrollo institucional de la ciudad le impuso como condición, bajar aún más sus aspiraciones laborales, y empezó a buscar empleo en otros *campos* y posiciones bastante distantes de las que habían estructurado su *habitus*; busco entonces emplearse como ayudante en una panadería, luego como conserje en un asilo de ancianos, después como repartidor de periódicos, y algo parecido en el correo. Fueron muchos intentos, y muchos rechazos que se justificaban bajo el argumento de “usted esta sobre calificado”. Sin embargo, en una ocasión logró trabajar como salonero en un restaurante, y con ello sintió que recuperaba su auto confianza.

*“...después en un restaurante me permitieron pasar bandejas. Así es que el que había sido presidente de la Asociación Nacional de Fondos Mutuos de Inversión en Colombia viene a pasar bandejas, y yo feliz...ese fue uno de los días felices de mi vida. Pasar bandejas es un poquito el cuento de lavar platos en EEUU...pero al final por cosas de la administración no me dieron el puesto. “*

La imposibilidad de desarrollarse profesionalmente, el reducido número de amistades o personas conocidas y el sufriendo por la reciente ruptura de su matrimonio, llevaron a Azul a vivir una forma de aislamiento. Pasó los días metido en salas de Internet, leyendo los periódicos de su país y comunicándose a través de correo electrónico con sus amigos y familiares. Vivió virtualmente la realidad colombiana, mientras que evadía su realidad en Alemania. ¡Los ricos también lloran!

---

<sup>84</sup> DSH es el examen de alemán que se pide como requisito para ingresar a la universidad.

En ese oscuro panorama, tres estudiantes latinoamericanos le trajeron algo de luz. Estos estudiantes de la universidad de Freiburg se convirtieron en su apoyo moral, psicológico y emocional. Con ellos reencontró su interés por lo académico; asistió a cursos de filosofía y otras materias, y se enteró de la existencia del Instituto Latinoamericano en la FU Berlín, donde podría desarrollar sus trabajos en su propio idioma. En busca de esta posibilidad estableció contacto con un profesor del instituto para pedirle que lo aceptara como doctorando. Así se inició una nueva etapa en su vida, abriendo la posibilidad de reproducir su capital cultural, y viviendo nuevamente el proceso de inserción social.

*“...yo vine sin saber nada...vengo a Berlín pensando que va a ser una cosa rápida, que en uno o dos años va a estar listo, y pensando que iba a estar como programado, incluso le pregunte (al profesor) a que materias quería que yo asista...y me da una lista de cursos que él da, y que no tenían nada que ver con lo que yo quería hacer....Después el señor me acosa y me pregunta que qué he escrito, y me pide que escriba sin darme...Los profesores encuentran aquí una situación muy cómoda, y aunque el semanario no tenga nada que ver lo invitan a uno para que hable, y así llenan una de las sesiones...Yo pensé que iba a encontrar un grupo de jóvenes que hacen tareas juntos, que son abiertos, que son amables y que así me iba a integrar. Pero en primer lugar en las universidades alemanas no hay un pensum, aquí lo que hay son un montón de autodidactas, y entonces no hay un pensum de un programa de doctorado como en los Estados Unidos...El doktorvater es un tipo que lo vez dos veces al año...y una persona dispersa como yo que me cuesta concentrarme, que me cuesta pasar del pensamiento a la acción y todo eso, me encuentro solo”*

Azul mantuvo por algún tiempo la esperanza de convertir su ingreso a la universidad en el camino para integrarse en la sociedad alemana. Su fuerte *habitus religioso*, que funciona como el trasfondo de muchos de sus esquemas de praxis social, lo llevó primero a buscar la parroquia de estudiantes católicos en la Universidad en Berlín.

*“por estar en Alemania no voy a renunciar a mi catolicidad o a mi rezandería...voy a seguir rezando.”*

Él quiso encontrar una vivienda a través de esta organización religiosa. Su deseo era vivir en una *Wohnung Gemeinschaft* WG con otros alemanes, y con ellos practicar y mejorar su alemán. Pero esta posibilidad se vio frustrada después de ser rechazado en varias ocasiones por su avanzada edad. No es difícil imaginarse que dos o tres jóvenes de 18 a 22 años no deseen compartir su casa con un hombre de 38 años. Sin embargo al final logró encontrar una WG, pero no en las condiciones deseadas. Su compañero de casa era un hombre alemán de más de sesenta años de edad, que hablaba español y quería un *Mitbewohner* latinoamericano para no olvidar el idioma aprendido durante ocho años que había vivido en Nicaragua.

“No era la situación ideal, a este hombre más bien tenía yo que enseñarle español porque decía dilatar en vez de tardar, y cosas como esa...”

Azul encontró en el LAI de la FU Berlín muchas personas con sus mismos intereses. Allí inició su red social, encontrándose con ellos frecuentemente en la biblioteca del Instituto Iberoamericano y en otras escenas semejantes.

*“...uno puede sobrevivir en este país, si tienes unos ahorros, sin integrarse. Porque tampoco es que a uno lo dejen integrarse muy fácil,... y uno se vuelve como de un nuevo estatus...forma una nueva clase...uno forma la clase de los del Ibero, donde hay gente que ya no está estudiando, gente muy mayor que se encuentran más o menos en las mismas cosas, y que terminan encontrándose en los mismos centros culturales y en las mismas actividades pero sin poderse integrar, porque la sociedad lo hace muy difícil, en el caso mío...una cuestión de edad. Para mí era muy difícil llegar a estar con personas de mi misma edad y del mismo status que yo tenía en Colombia... eso lo intente por otras vías pero eso tampoco se pudo dar...”*

Azul ha pasado los últimos años intentando escribir su tesis de doctorado. En esa tarea ha leído una voluminosa cantidad de material relacionado con su tema de interés, pero sin llegar a plasmar esos conocimientos en la hoja de papel. Las limitaciones no han sido económicas, y los problemas familiares tampoco han sido tan graves como para paralizarlo en la realización de esa meta. Más bien pareciera que el problema está en el temor a enfrentar una situación nueva, si llegara a terminar ese

trabajo. Además, él siente que un nuevo grado académico no le proporcionaría cambios significativos en su vida.

Pese a todo lo adverso que ha enfrentado Azul en su proceso de inserción social, parece que en su caso funciona esa *gravidad social* que tiende a arrastrar los individuos a sus posiciones sociales de origen. Desde el año 2004 ocupa un puesto diplomático en su Embajada aquí en Berlín. Una situación que se debe a su amistad con el actual Presidente de Colombia, y que en términos teóricos puede interpretarse como la cristalización de esa pendiente que determina su posición en la estructura social. Este puesto de trabajo le ha abierto nuevos espacios de interacción con la sociedad alemana, Sin embargo, la mayor parte de sus contactos continúan siendo latinoamericanos, en la mayoría de los cuerpos diplomáticos del subcontinente.

Tabla de resumen N°1  
Estrategias de revalorización de capitales en Berlín

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
1.1 Azul		<p><u>Reconversión</u> En <b>Cult/ ins.</b> Invirtiendo en estudios propios y para la familia.</p> <p>En <b>Cult/ Inter.</b> Viajando por Europa y oriente</p> <p>En <b>Cult/ obj.</b> Adquisición de bienes materiales: muebles, artículos de uso personal y otros con alto valor simbólico.</p> <p>En <b>Cap. Soc.</b> Creando un nuevo círculo</p>		<p><u>Reproducción</u> En <b>Cult/ inst.</b> Inscribiéndose como doctorante en la Uni.</p> <p>En <b>Cult/ Int.</b> Aprendiendo el idioma. Ampliando conocimientos de ciencias sociales y realidad latinoamericana</p> <p><u>Reconversión.</u> En <b>cult/ obj.</b> Con el consumo de (nueva) alta tecnología para el hogar.</p>		<p><u>Reconversión</u> En <b>Ec. y Simb.</b> Con la obtención del puesto en la Embajada</p> <p><u>Reproducción</u> Y acumulación a través de la Iglesia católica y círculos académico dentro del ECL</p>		<p><u>Revalorización</u> Adquirido a partir de la recreación de sus estilo de vida previo y por el volumen de otros capitales.</p> <p>Acceso a la Universidad.</p> <p>Manteniendo Niveles de consumo</p> <p>Círculo social</p>

		de amistades de su mismo rango social.  En <b>Cap. Simb.</b> Manteniendo su estándar de vida, pero sin tener los mismos ingresos.						
<b>Barreras para la revalorización</b>	El capital económico no tuvo objeciones de revalorización. Para reconvertir el cap.cult. en económico fueron el idioma y la "sobrecalificación" Para reproducir el capital social. Fue el Idioma y la edad, (dificulto el contacto con estudiantes) El capital simbólico quedo disminuido hasta que incorporo al trabajo en la Embajada							

## 1.2- El caso de Beethoven

Beethoven es chileno, y también es un exitoso director de orquestas en Berlín. Sus orígenes genealógicos lo vinculan a una familia tan reconocida en su país, que casi se asemeja a esas que Isabel Allende describe en sus novelas. Pero él le resta importancia a este antecedente y vive su realidad tal y como le ha tocado hacerlo en esta ciudad.

Entre sus antecedente se puede mencionar que es el cuarto hijo de seis, en una prospera familia de profesionales. Al momento de su nacimiento su padre era piloto de LANCHILE, pero pocos años después ascendió al puesto de Gerente de esa aerolínea, y posteriormente ocupó durante muchos años el cargo de Planificador Aéreo Nacional. Estos puestos de trabajo le ofrecieron le ofreció a esta familia un alto estándar de vida que incluyó el acceso a buenas instituciones educativas para los hijos, frecuentes viajes familiares al exterior y en general una vida financieramente holgada. Beethoven realizó sus estudios en escuelas privadas católicas, y a partir de los 10 años de edad inició los estudios de piano que mantuvo paralelamente a los años de escuela y de universidad. En 1984 concluyó la secundaria, y en 1989 se graduó como Licenciado en Ciencias Jurídicas y Sociales en la Universidad Católica de Chile. Sin embargo su pasión estaba en la música; por esa razón postergo su incorporación al Colegio de Abogados de Chile, y continuó con sus estudios musicales. En 1992 se graduó como Licenciado en Música, y posteriormente realizó otra licenciatura en composición musical.

En 1994 ocupó el puesto de Director Asistente en la Orquesta de la Facultad de Artes, y paralelamente el de Director del Ensemble-Música Moderna. Pese a la cantidad de trabajo que demandaban esas actividades, durante ese año se recibió de abogado.

En 1995 viajó a los Estados Unidos para realizar estudios de dirección de orquestas, y durante su primer semestre recibió una beca del DAAD para estudiar Música en Alemania. Esta nueva opción académica aceleró sus planes matrimoniales, de modo que cuando llegó a este país lo hizo con su esposa. Como muchos otros becarios del DAAD, Beethoven pasó su primera estancia realizando cursos intensivos de alemán, en la ciudad de Göttingen. En abril de 1996 llegó a Berlín para iniciar estudios de dirección de orquestas. Como estudiante becado estuvo libre de las preocupaciones y tensiones que suelen financiaras que suelen vivir los estudiantes que no cuentan esa ventajosa situación económica. Sus contactos sociales se desarrollaron principalmente dentro del ámbito universitario, y por lo general con otros latinoamericanos becados.

Preguntarse críticamente por la inserción social de un becario puede ser más difícil de responder que cuando uno se formula la misma pregunta frente a otros individuos con un perfil migratorio distinto. Esta claro es que entre los becarios también hay muchas diferencias; desde los tipos que se mueven solo entre el *Studentenwohnheim* y las aulas universitarias, muchas veces regresando a sus países sin haber conocido Berlín, hasta otros estudiantes que buscan interactuar en ámbitos diferentes al académico. Beethoven probablemente hubiera sido un caso próximo al primer tipo sino fuera porque el nacimiento de su primer hijo lo llevó a vincularse con diversas instituciones y a interactuar junto con su esposa en otros ámbitos; cursos pre y post parto, hospitales, *kitas* o guarderías infantiles, y posteriormente otros padres.

En el año 2000 concluyó sus estudios en la Kunst Universität Berlin, y debía regresar a Chile según los planes previstos. Pero ante la falta de respuestas claras a sus solicitudes de empleo decidió quedarse y probar suerte en Berlín. Esta decisión implicó encontrar una solución rápida a algunos problemas inmediatos; la definición de su estatus migratorio y la forma de sobrevivir sin la beca que lo sostuvo durante cinco años.

*“para poder quedarme y no tener problemas con la Ausländerbehörde me inscribí como estudiante de Musikwissenschaft en la TU, esto es algo que ya conocía de otros estudiantes que habían optado por*

*quedarse,... y para sobrevivir, bueno tenía algunos ahorros y recibí dinero de un hermano. Pero también estuve limpiando un edificio...”*

Durante el año 2001, mientras Beethoven continuaba en el empleo de limpia pisos, se enteró a través de conocidos que el puesto de Director de Opera Contemporánea en el Consejo Alemán de la Música estaba en concurso. Él envió su solicitud y poco después recibió el nombramiento. Esta nueva posición le permitió ampliar su red social, con nuevos colegas y amigos que le dieron el reconocimiento de sus potencialidades dentro del campo *legítimo* de la cultura (así se alteró la composición y el volumen de su capital social). La dinámica de este campo o sub campo de praxis en el que la participación de músicos latinoamericanos es casi una rareza, convirtió a Beethoven en un pionero que debió enfrentar las dudas de sus colegas con un buen desempeño profesional.

*“nunca falta quien quiera encasillarlo a uno en los clichés que vienen como comentarios o bromas, a veces muy irónico cuando se refiere al campo profesional...si uno responde a un buen nivel, algunos alemanes actúan como sorprendidos de que siendo latino pueda hacer bien las cosas...”*

Al finalizar su contrato de trabajo Beethoven solicitó a la *Ausländerbehörde* el status migratorio de “*Selbständigkeit*”, porque esta condición le garantizaba una actividad laboral sin restricciones. Es una condición que tiene desde su punto de vista aspectos favorables y desfavorables, porque por una parte le permite declarar sus impuestos más o menos de acuerdo a la realidad de sus ingresos, pero por otra debe cargar con el peso de pagar por su cuenta el seguro social que lo cubre a él y su familia, que no es barato.

En el año 2002 y bajo su nuevo estatus migratorio, Beethoven asumió la dirección de la Blassorschester Köpenick y la Zuporqueter Berlín. Paralelamente a estas actividades en ese mismo año junto con dos amigos alemanes, uno dramaturgo y el otro director de escena, fundó una empresa de proyectos culturales que incluye la creación de música y espectáculos. Durante su primer año de operación montaron una opera italiana del siglo XVIII, un proyecto que se financió con fondos públicos de Berlín y que requirió la contratación de más de 120 personas. Sus proyectos han trascendido los límites de Berlín, y en este momento están montando una nueva opera en Hamburgo.

Los ingresos derivados de sus actividades laborales, aproximadamente unos mil euros netos, no siempre son suficientes para cubrir sus necesidades familiares. Por eso su esposa trabaja enseñando música en un kindergarten en Moabit, y aunque obtiene ingresos de solo 200 euros mensuales él asegura que son de mucha ayuda.

La vida de este chileno en Berlín, que ha pesar de haber acumulado un importante volumen de capital cultural; lingüístico, institucionalizado e incorporado por sus experiencia de trabajo, no ha sido del todo fácil. Aunque él mismo dice no estar seguro si en Chile hubiera sido mejor, a pesar del capital social que tiene allá: su familia, su apellido, sus conocidos. En general considera que su condición de extranjero en Berlín ha influido negativamente en las postulaciones de empleo, y que la construcción de una red social con alemanes ha requerido más tiempo por esa misma condición.

Tabla de resumen N°2  
Estrategias de revalorización de capitales en Berlín

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
1.2 Beethoven		<p><u>Reconversión</u> En <b>Cult/ Inst.</b> Los recursos económicos provenían de una beca del DAAD, y por lo tanto estaba implícito su destino como manutención durante el tiempo de estudios</p> <p><u>Reproducción</u> Con el cambio de estatus migratorio sus ingresos los percibió por su trabajo y por ayudas de su familia.</p>		<p><u>Reproducción</u> En <b>Cult.Inst.</b> Aunque ya contaba con una importante calificación profesional como abogado, se desarrollo en lo que le gustaba, la música.</p> <p>En <b>Cul/ obj.</b> Adquisición de un alto manejo del idioma. Y de conocimientos musicales que solo en una gran ciudad como Berlín podrían ser posibles</p> <p>En <b>Cap. soc.</b> La red de relaciones que</p>		<p><u>Reproducción</u> En <b>Soc. Institucional.</b> Incorporándose al sistema de seguridad social y siendo usuario legitimo del sistema institucional alemán.</p> <p>Hay una ampliación del en volumen y estructura, por el tipo de personas con las que se relaciona. Pocas pero estrategicamente bien posicionadas.</p> <p>La ampliación de la familia también se interpreta como una estrategia, aunque sus</p>		<p><u>Reproducción</u> En <b>Cap. Soc.</b> El conjunto de los otros capitales le permite entrar en ciertos círculos sociales y formar parte de grupos mas exclusivos</p> <p>En <b>Soc. Inst.</b> Con la fundación del Grupo de producción cultural.</p> <p>En <b>Cap. Simb.</b> reconocimiento de las capacidades musicales desarrolladas</p>



				elaboro a partir de su posición como estudiante y músico.  En Cap.Ec. Por los ingresos derivados de sus actividades laborales		hijos no tengan parientes alemanes. La presencia de los nuevos miembros		
Barreras para la revalorización	La condición étnica la impedido reproducir en un tiempo "normal" su capital social, cuando se trata de entrar en amistad con colegas alemanes y para obtener puestos de trabajo.							

### 1.3- El caso de Rambo.

Como en los otros casos, la descripción de esta trayectoria social sirve para observar el proceso de estructuración del *habitus* a partir de los capitales y las disposiciones adquiridas. Como esquemas de acción práctica se expresa en el desplazamiento de los individuos por el espacio social confirmando que el sentido práctico opera bajo la coincidencia de *habitus* y contexto. La vida de este personaje en Berlín se diferencia mucho de los dos previos porque durante su primera estancia vivió como *illegal*, enfrentando las situaciones adversas que de esa condición se derivan. Posteriormente tras la regularización de su situación migratoria, la revalorización de sus capitales fluye con mayor rapidez.

Rambo nació en 1972 en *la ciudad heroica* de Tagna en Perú. Allí permaneció toda su vida hasta que decidió venir a Berlín. Él tenía en ese lugar una vida segura, tranquila y organizada con la que aparentemente se sentía a gusto, pero la cambió por su deseo de aventurar. Hoy vive en el Barrio de Preslauerberg y trabaja como instructor de pesas en un *fitness* ubicado cerca de la Estación de U-Bahn / S-Bahn Zoologischer Garten.

Él proviene de una familia de *clase media* con un significativo capital cultural, por eso está ubicado en este grupo de Media Masculina Ascendente. Sus padres siempre trabajaron como educadores de enseñanza media, y les brindaron a sus hijos las condiciones adecuadas para que se formaran profesionalmente. Estos son; un abogado, un profesor, una obstetra y Rambo: Ingeniero informático y técnico dental.

La vida de Rambo hasta sus 27 años transcurrió en Tagna. Sus estudios de primaria y secundaria los hizo en escuelas privadas católicas, que en esa esquina del mundo continúan siendo un símbolo de estatus. Sus estudios de informática los realizó más por complacer a su papá que por su propio interés. Sin embargo, esta formación, aunada al capital social y simbólico de su familia, le sirvió para obtener un puesto de trabajo en las oficinas municipales de su localidad.

La autonomía económica que adquirió con ese empleo lo impulsó rápidamente a casarse. En esta ocasión, en vez de alquilar o comprar una vivienda en otro lugar, construyó un apartamento en la segunda planta de la casa de sus padres. Algo normal en su contexto familiar, porque hasta sus hermanos, adultos y económicamente independientes continúan viviendo en la casa de los padres.

Rambo tenía una vida muy planificada, repartida entre trabajo, estudios y deportes.

*“Yo me levantaba a las 5:30 a.m., me iba para el gimnasio...regresaba a las 6:30 a.m. a la casa. A las 7:00 a.m. salía para el trabajo, y a la 1:00 p.m. regresaba para almorzar y preparar mi mochila, me iba a estudiar al instituto hasta las 7 u 8 de la noche, y después me iba a mi academia de karate, al final llegaba a mi casa a las 11:00 p.m. Eso de lunes a viernes, y los sábados tenía un entrenamiento especial entre las 10 y las 12.....Eso fue así durante tres años hasta que termine la carrera (técnica dental) y me vine a Berlín.”*

Durante el tiempo que trabajo en esas oficinas municipales se abrió un concurso internacional para contratar un *experto* en planificación urbana que se encargara de mejorar la apariencia de las calles principales de la ciudad con árboles y plantas ornamentales. El concurso lo ganó un ingeniero agrónomo alemán, un berlinés que en siete u ocho meses logró culminar con éxito esa labor, y también terminó casado con una mujer de la localidad, una conocida de Rambo.

Poco antes de que el agrónomo alemán regresara a Berlín con su esposa, Rambo le expuso su deseo de viajar con ellos, en principio les dijo que por turismo. Desde Berlín ellos le enviaron una invitación, que es un requisito que los peruanos deben cumplir para obtener la visa de turista. Esa decisión de viajar la tomo junto con su

esposa, bajo la promesa de regresar por ella y su hijo para traerlos también a Berlín. El mayor conflicto estuvo en comunicarle esta decisión al clan familiar extenso.

*“La noticia llego como un balde de Agua helada para toda mi familia, porque se suponía que yo me iba a la capital a hacer un curso, no a sacar mi Visa. Nadie se imaginaba...los senté a la Mesa...todos se sintieron mal...-se va el hijo- somos tres hermanos y yo soy el tercero Se supone que yo me venía como turista, pero ya la idea era quedarme...En el trabajo les dije me voy y me dijeron si tu no regresas no vas a hacer mucha falta, me pagaron los tres meses de vacaciones... yo era como la mano derecha del alcalde. Él me apoyaba mucho. Después me llamaron por teléfono para preguntar cuando regresaba...”*

En mayo de 1999 Rambo llegó a Berlín contando con un bajo capital económico y un capital social representado por sus amigos; la peruana y el agrónomo berlinés. Ellos lo recibieron en el aeropuerto y lo hospedaron en su casa, pensando que él venía por tres meses para hacer turismo tal y como se los había comunicado; Sin embargo su intención era quedarse mucho más tiempo.

Su amiga trabaja en ese momento atendiendo a un hombre discapacitado a causa de un accidente, aunque en realidad tal discapacidad solo era fingida cobrar una póliza de seguro. Una vez Rambo visitó a su amiga en el lugar de trabajo y allí conoció al hijo de esta familia, un joven que hablaba español con fluidez. Rambo se ofreció para ayudar en la limpieza de la piscina y darle mantenimiento al jardín y así consiguió su primer empleo. En ese momento él no tenía conocimientos del idioma alemán, pero se comunicaba con ellos empleando los verbos que encontraba en su diccionario de bolsillo. Su amistad con la familia del “discapacitado” creció rápidamente, y pronto fue a vivir con ellos.

*“...Era una familia de mucho dinero...y yo los trataba como si nada, Todas las noches me tocaban la puerta para que comiera con ellos...yo era el sol en esa casa, cuando llegaba yo todo se iluminaba... Pero ellos tenían muchos Problemas, ellos no dormían más juntos, él dormía en otra habitación...el hijo es una persona muy mimada que habla el español perfecto...que pasaba mucho tiempo en las Islas canarias, de esa forma también me comunicaba yo con ellos. El hijo traducía lo que yo quería....llegaba yo y eran solo risas, el*

*payaso llego...yo me relacionaba solamente con alemanes, y de esa forma fui aprendiendo el idioma más y más rápido...los primeros dos años casi solo me relacioné con alemanes, no tenía muchos amigos peruanos”.*

Como en muchos otros de los casos que aquí se observan, durante sus primeros meses en Berlín Rambo ocupó una gran parte de su tiempo en aprender el idioma. Se matriculó en -“una escuela alternativa” –Babilonia, en Kreuzberg. Durante esos meses sus actividades se restringieron al trabajo y la escuela, de un modo semejante al orden de su vida en Perú. En esas condiciones tuvo muy poco tiempo para hacer amistades y conocer la ciudad, a excepción de algunas ocasiones en que salió a fiestas latinas y peruanas invitado por su paisana. El tiempo transcurrió rápidamente, y cuando su visa de turista estaba próxima a vencerse les comentó a sus amigos y patrones su intención de quedarse en Berlín. Ante esto, ellos; la peruana y el “discapacitado” reaccionaron perplejos, desilusionados de él y hasta mostraron sentirse de alguna manera traicionados, por eso le quitaron su apoyo y amistad. Lo que significó para Rambo la pérdida de su vivienda y puesto de trabajo.

Esta situación adversa pero no del todo inesperada la enfrentó con los capitales acumulados hasta ese momento; a través de su minúscula red social con peruanos conocidos en fiestas latinas logró encontrar una habitación compartida para alquilar, que pagó con el dinero ahorrado hasta entonces.

*“...una casa muy pequeña, un cuarto 2 X 2, con una pequeña cocina, un baño y un camarote. Y en el camarote yo dormía en la parte de arriba. Fue una Catástrofe para mí porque yo no estaba acostumbrado a vivir con otra gente y menos cuando son desordenadas, y esta persona todas las noches traía sus amigos peruanos, la juerga. En ese tiempo yo no trabajaba tampoco, y con el dinero que logre juntar me podía mantener.”*

En ese momento la búsqueda de trabajo no se podía demorar porque los recursos eran escasos. Sus primeros empleos los encontró en el sector de la construcción, un nicho que a pesar de ser regularmente controlado por las autoridades de migración, suele ser el que más ilegales absorbe en sus filas. Él no contó con una red de amigos para la búsqueda de esos empleos, sino que se valió de otro tipo de recursos; su auto confianza y su fuerza física desarrollada tras varios años de entrenamiento en el

*fitness*, con esto se presentó en los lugares de construcción para ofrecerse como peón, y que contratado de inmediato.

*“...el jefe era turco... (Su trabajo era:), preparar el cemento y llevarlo para arriba y para abajo, cargar y descargar...Todo eso lo vine a hacer aquí. En Perú un obrero es una persona que nunca estudió en la escuela, para nosotros ser un obrero, carpintero, albañil es lo más bajo, como profesión, pero toda mi vida he sido luchador, a mi no me importaba cual fuera el trabajo, yo sabía que si me venía al extranjero tenía que trabajar en lo que sea...como me ayudaba mucho la fuerza y el cuerpo, no sufrí tanto como otros muchachos más delgados que no podían cargar tanto, estaba acostumbrado a cargar peso, por el deporte. Me pagaban semanalmente, no había ningún problema con el pago, el turco sabía que yo estaba ilegal”*

Los ingresos adquiridos le permitieron pagarse una vivienda más confortable y reanudar su actividad deportiva. A partir de entonces vivió en una (WG) compartida con estudiantes alemanes, ubicada cerca de la estación Frankfurter Tor. Allí se sintió más a gusto porque pudo continuar practicando su alemán y también su práctica deportiva en un gimnasio cerca de su casa. Ese gimnasio representó también un nuevo ámbito de interacción que le facilitó ampliar su capital social. Allí conoció un cubano que trabajaba como “guarda puertas” en la discoteca la Habana, en Schöneberg. Solían entrenar juntos, y una vez durante un entrenamiento fueron “descubiertos” por un agente de la empresa Hugo Boss que buscaba hombres fuertes para un proyecto publicitario...una experiencia de la que al final él no parece sentirse orgulloso o apenado:

*“...una vez llegó una persona a buscar modelos (al gimnasio) para una presentación de Hugo Boss, y escogieron a doce, entre ellos nosotros (Rambo y el amigo cubano). Solamente hicimos una sesión con ellos porque el modo en que se mueven no me gustaba. Yo tengo mi moral, y todo lo que vi ahí no me gusto...la cantidad de homosexuales que hay, cocaína...mucho acomplejado... Nos salimos aunque pagaban muy bien, cada día por media hora de trabajo 1500 DM..., pero luego tenía uno que viajar con ellos...y empezaron a preguntar por pasaportes...XXXX (su amigo cubano) no tenía ningún problema...pero yo mejor me abro, me voy a trabajar a otra parte.”*

Rambo continuó trabajando en construcción hasta que un día, cuando tenía nueve o diez meses de estar en Berlín, fue capturado por funcionarios de la *Ausländerbehörde*.

*“...me fui al sótano de la construcción a hacer una pausa, a fumarme un cigarro - aprendí a fumar aquí, yo en Perú no fumaba-, y cuando subo miro a todas las personas con terno y casco blanco, yo pensaba que eran los ingenieros pero era el control...el control maldito...me llaman y me preguntan ¿Dónde están sus papeles? Entonces les dije “no, no me los traje, los olvide en casa”, y me dicen entonces vamos para tu casa.....y yo buscando una salida hacia donde correr... Yo con ese miedo y el corazón PUM PUM PUM,... Ya mis sueños como que se estaban truncando..., y como me vieron grande, en ese momento estaba pesando 100 Kilos, trajeron cuatro policías y me metieron al carro de la policía. (En su casa) allí se dieron cuenta de que yo era ilegal, cuando buscaron el pasaporte, visa de turista vencida, trabajando ilegal- En menos de una hora estaba en la pensión Grünau-. Le llaman pensión Grünau porque te dan de todo, allí inclusive te pagan por día, por estar ahí. Y me deportaron a Perú.”*

Un funcionario de la cárcel le informó que comprando un boleto para regresar a Perú se evitaría las molestias y degradaciones que implican la deportación. Entonces le pidió a uno de sus amigos que le comprara el boleto y lo depositara en la cárcel. Así obtuvo la libertad en sólo dos días después, pero bajo la advertencia de abandonar el país en cinco días a partir de ese momento. En ese poco tiempo Rambo organizó las cosas para garantizarse su regreso a Berlín; Le pidió a una amiga alemana que había conocido en una fiesta de la escuela Babilonia que se casara con él para ayudarlo a quedarse en Berlín, y ella aceptó. Ella viajó a Perú un mes después para tramitar asuntos del matrimonio en la embajada alemana, y con esto él obtuvo nuevamente la visa y una situación migratoria estable en Berlín. A inicios del año 2000, un mes después, se casaron en esta ciudad, y el novio o amigo de esta «esposa» lo ayudó a encontrar trabajo.

Trabajó para una empresa dedicada a la construcción de tarimas y escenarios para ferias, inicialmente sus días de trabajo fueron pocos porque lo llamaban solo para eventos. Sin embargo él siempre quiso dar lo mejor de sí mismo, agradando con ello a los jefes que empezaron a llamarlo con más frecuencia hasta quedó trabajando tiempo

completo. Poco después lo ascendieron a un puesto de mayor rango, incluso más alto que el que ocupaba el novio de su “esposa”.

*“La empresa tenía una carpintería grande, y el jefe de la carpintería me ofreció ese trabajo, de ser su mano derecha....claro que para los alemanes fue un choque, primero porque tenía una amistad muy grande con todos los que trabajaban ahí, pero el primer choque, que todo el mundo tenían años trabajando ahí. De seguro que alguien esperaba tomar ese cargo, y se lo dan a un extranjero. Los primeros días como que fue un poco chocante para ellos, como que no lo aceptaban. Y podía respirar ese sentimiento de celos y rechazo hacia mi persona. Antes me decían vamos a comprar, ¿quieres algo? (para la hora de almuerzo), ya no me preguntaban nada. Pero después lo tuvieron que aceptar...la forma en que yo trabajaba, la forma en que llevaba y traía comida, traía desayuno. A parte del sueldo que era muy bueno, y por subirme el cargo me aumentaban más. Trabajaba por horas, y yo sin familia y sin nada aquí, me quedaba 12, 13, 14 horas metido. Mi función era abrir la carpintería, ver que todo este limpio, que todo el material, que todas las herramientas estén a su disposición, pedir la madera, mandar la madera en ese tiempo para Hannover 2000, mandar todo lo construido, pedir el trailer, meterlo todo al LKW. Pero yo me metía en todos los lugares que podía haber, ¡sabes! Mi trabajo no era más que ordenar, pero yo cargaba. Yo soy humilde, y el humilde siempre se va para arriba...en ese tiempo ganaba mucho dinero. En ese año gane mucho dinero...yo tenía la cuenta siempre cargada...tenía mucho trabajo, no dormía mucho...”*

Los problemas económicos estaban resueltos, pero lo inquietaba la lejanía de su esposa y de su hijo, y lo difícil que parecía la reunificación familiar. La situación era especialmente incomoda porque su esposa lo llamaba a diario para preguntar cuando la llevaría a Berlín, frecuentemente llorando en el teléfono. Esos problemas personales nadie o casi nadie los conocía en su lugar de trabajo.

*“Un día salgo a la calle, recuerdo un sábado y me encuentro con uno de los empleados de ahí de la empresa, un estudiante que trabajaba por horas, y me dice – ¡Hey Marcos! ¿Qué haces aquí? Yo vivo acá a la vuelta....si hubiera sabido antes salimos para tomar una cerveza...sí pero ahora no tengo tiempo...-que pasa siempre estas contento y hoy decaído...y ya le cuento que acabo de hablar*

*con mi mujer y que me esta pidiendo que la traiga....Y porque no la traes tu que ganas buen dinero, me dijo. –Sí, Aunque gano buen dinero no la puedo traer, si ella viene aquí se tiene que venir legal con mi hijo...porque ya tu sabes mi situación- yo ya le había contado- como que nos habíamos hecho un poco amigos, éramos de la misma edad....él estaba como orgulloso de tener un amigo que hubiera hecho tantas cosas...ellos siempre se quedan en un nivel, sin pelear mucho a ellos les dan todo....me entiendes. Entonces me dice, que problema hay, yo me caso con tu mujer!...y cuanto me quieres cobrar...y él me dijo dame 7000 marcos y yo me caso con tu mujer, pero yo le dije, yo te doy 5000 marcos ahora y tu te vienes conmigo la semana siguiente para Perú....y el se quedo con la boca abierta, nunca se imaginaba que le iba a dar esa respuesta...Me dijo, Marcos déjame pensar porque mi cumpleaños es la otra semana, y esa semana tengo que estar aquí en Berlín.....Yo le dije, piénsalo y me llamas hoy en la noche y yo compro los pasajes.....Hannover (la Expo 2000) se terminaba, yo podía tomar mis vacaciones y no había problema. Por la noche me llamo y me dijo- Marcos, Scheiß egal! vamos a Perú...”*

Rambo, para evitar comentarios, organizó todo desde Berlín; se comunicó con una municipalidad ubicada a seis horas de camino de su ciudad, para que el matrimonio de su mujer y el amigo alemán se efectuara allí y no en la comunidad donde viven sus padres. Desde el teléfono móvil de la empresa en Berlín sobornó al alcalde de Arequipa con 100 euros para que agilizará los trámites correspondientes, en Perú consiguió testigos para la boda por diez euros cada uno. En una semana su mujer estaba casada con un alemán, Sin embargo no todo fue tan rápido, y él debió quedarse tres meses para completar los trámites migratorios de su mujer y su hijo.

Rambo regresó a Berlín y continuó trabajando con la misma empresa, e incluso su mujer también llegó a trabajar allí poco después de su arribo a esta ciudad. Pero cambió repentinamente y él tuvo que dejar el trabajo y el deporte porque le sobrevino un problema de salud, se le reventó el 3° disco de la columna vertebral.

La empresa de carpintería quebró poco después, y con ese problema de salud él quería continuar trabajando en construcción o labores pesadas. Esto lo hizo percatarse de otras posibilidades. Para decirlo en términos *bourdianos*, buscar nuevas estrategias de revalorización de capitales. Y la estrategia que encontró fue el



reconocimiento de su formación como instructor de gimnasio. Él se presentó ante la institución correspondiente para realizar el examen que lo acreditara como entrenador en gimnasios. La licencia la necesitaba urgentemente, presentó el examen en una semana y obtuvo buenos resultados. Comenta que de las diez personas que aplicaron el examen en ese momento solo él estuvo aprobado, y por eso los 1500 DM que costaba la prueba bien valieron la pena.

Pero el mercado laboral en ese sector parecía hermético, después de entregar muchas solicitudes de empleo no recibió ninguna respuesta positiva. Por ello Rambo buscó nuevamente la estrategia de cultivar su capital social para revalorizar los otros capitales. Algo que ya parece ser un esquema definido y dominante en su praxis, entre sus estrategias de revalorización de capitales. Él hizo amistad con el personal del lugar donde había presentado el examen, y a través de esto logró conseguir su primer trabajo en el mundo del deporte. Se presentó como animador en ferias deportivas organizadas por la institución en distintas ciudades alemanas. Sus ingresos eran buenos, aproximadamente 115 € diarios por los días que durara la feria. Esa actitud de él, de tratar siempre de dar lo mejor de sí mismo volvió a tener efecto, y los jefes lo llamaban cada vez con más frecuencia. Sus colegas eran generalmente instructoras de aeróbicos que tenían un trabajo fijo en algún gimnasio, y una de ellas lo ayudó para obtener el puesto que tiene hoy con el Fitness Company.

*“...ella luego de ver el currículum se lo presento a la jefa de entrenadores a nivel regional. Y me dijo ¿Qué sabes hacer?, ¿Qué te gustaría hacer?, - y yo siempre en todos los trabajos he dicho «si yo lo se hacer», nunca he dicho no, y si no lo sabía me ponía a espiar a las personas y lo sacaba. Y lo tenía que sacar porque había dicho que sí, si lo se hacer...Como en el trabajo de construcción, me preguntaron ¿sabes usar esta máquina?, dije sí ¿cuántas palas de tierra?, me he olvidado. Dos de tierra, una de cemento y agua dos cubetas y listo. Yo todo lo capto aquí a la vista, yo tengo una memoria fotográfica, no leyendo, sino fotográfica...Ese día salí de la oficina otra vez desesperado, ...porque dije otra vez que sí!! Ahora que hago?”*

La pregunta ya tenía respuesta en las disposiciones de su sentido práctico. Él le pidió a una conocida que lo ayudara, ella le enseñó algunos pasos básicos y él compró algunos videos para copiar las rutinas. Su primera clase de *tae bo* fue un éxito, y

desde entonces trabaja para esa empresa, ganando 56 euros por día o 27 euros por hora cuando son pocas horas.

Desde hace algún tiempo Rambo había solicitado ante el senado de Berlín el reconocimiento de su carrera de técnico dental, y solo algunas semanas antes de la primera entrevista para esta investigación le informaron que le reconocían un año de su formación. También le sugirieron buscar una escuela donde continuar el estudio y un laboratorio donde hacer una práctica. Hoy en la segunda entrevista, dice haber conseguido las dos cosas; La escuela la inicia en un mes, y en el laboratorio por el momento solo esta confeccionando *klamer* y moldeando algunos molares de cera. Él se siente en lo suyo, y su trabajo lo percibe como bien valorado. El *Arbeitsamt* le paga el estudio y su subsistencia la consigue a través de su trabajo en el *Fitnesscenter*.

Entre sus planes futuros están irse de Alemania al terminar su carrera, él quiere buscar un lugar donde pueda ganar “*mucho dinero*”, y piensa que en España o los Estados Unidos eso puede ser posible. Sus sueños son regresar a Tacna y montar un instituto de capacitación en técnica dental, llevar la maquinaria de Alemania o de España y ofrecerles a sus estudiantes la posibilidad de capacitarse en el exterior, y a su comunidad servicios sociales con alta calidad. Por ejemplo: prótesis dentales para los ancianos que no las pueden pagar.

*“yo no quiero sacar la nacionalidad porque no me vale de nada. Porque los alemanes siempre te van a ver como extranjero. Para la único que me valdría es para salir a cualquier parte del mundo sin problemas, después para nada más....este país lo utilizo solamente...”*

Tabla de resumen N°3  
Estrategias de revalorización de capitales en Berlín

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
1.3 Rambo		<u>Reconversión</u> En Cap. soc. Su capital económico era producto de sus ahorros y una parte provino de su		<u>Reconversión</u> En Cap.Soc. Estableciendo relaciones de amistad y laborales-  <u>Reproducción</u>		<u>Reconversión</u> En Cap. Ec. En A través de puestos de trabajo.  <u>Reproducción</u>		Este tipo de capital eventualmente puede reconvertirse o reproducirse, pero en general tiende

		familia. Y lo utilizó en gastos de viaje, relaciones sociales y su manutención hasta encontrar trabajo		En <b>Cul./ obj.</b> Adquisición del idioma alemán. Ampliando sus conocimientos sobre deportes. En <b>Soc. Inst.</b> Recibiendo el título de entrenador para fitness Center. Haciendo un capacitación como técnico dental.		En Matrimonio con una ciudadana alemana para obtener un estatus migratorio legal.		a acumularse, y ampliarse.  <b>Reconversión</b> En <b>Cap.soc.</b> Facilitada por sus disposiciones, cortesía, decencia, prudencia, honradez,
<b>Barreras para la revalorización</b>	Durante su primera estancia la condición de "ilegal" fue un obstáculo, porque no le fue posible acceder al capital social institucionalizado, el beneficio que se puede obtener de las instituciones estatales; reconocimiento de su capital cultural institucionalizado, ayuda social en caso de necesitarla, acceso a la formación técnica profesional, servicios de salud, y la libertad de movilizarse a su gusto y con tranquilidad por la ciudad.							

#### 1.4- El caso de Literato

Aquí encontramos el caso de un estudiante de clase media que vino a Europa para buscar la libertad que no encontró en su sociedad de origen. En Brasil vivió diversas formas de discriminación; en el marco de la dictadura vio como les negaron los derechos políticos y ciudadanos a sus padres, que hasta tuvieron que vivir bajo otras identidades y sobrevivir como vendedores callejeros siendo profesionales bien calificados. Además vivió formas de discriminación derivadas de su «*inmodernidad*», porque viviendo en Río, pero habiendo nacido en Paraíba, llevaba el estigma que los cariocas y los paulistas suelen asignarle a los de su ciudad. Suponiendo que solo por su procedencia "no tienen educación, y solo están para hacer la limpieza o los trabajos más bajos en la sociedad". Al mismo tiempo vivió represión y discriminación por su preferencia sexual, al punto que debió vivir una homosexualidad oculta, y siempre temeroso de llegar a ser descubierto.

Literato tuvo una infancia difícil, a sus diez años los militares desaparecieron a su padre por motivos políticos, y su madre aún muy joven debió hacerle frente a la vida bajo adversas circunstancias.

*"...toda la educación que recibí fue en Río, siempre en buenas escuelas, consideradas de clase media alta, privadas. Pero no teníamos el dinero para eso, mi madre siempre pidió ayuda y*

*becas...porque eran escuelas un poco más abiertas, era una forma de quererme proteger...Entonces viví como en dos mundos..."*

Durante sus años escolares Literato pudo cultivar algunos talentos artísticos que durante su adolescencia utilizó para ayudarse económicamente; desde los diecisiete años empezó a dar clases de piano y flauta para niños, pero también trabajó regularmente y durante el periodo lectivo como vendedor de ropa en un puesto del mercado local.

Inició la universidad con la edad promedio, pero sin estar seguro de su "orientación vocacional"; debatiéndose entre una escogencia que terminó definida más por sus urgencias económicas que por su interés. Tomó la carrera de turismo con la esperanza de tener acceso rápido al mercado de trabajo, pero ante todo para salir de la dependencia económica de su madre. Ese estudio lo concluyó en tres años, obteniendo un título académico inferior al bachillerato universitario y sintiéndose con pocas bases para enfrentar la vida.

Su primer trabajo profesional fue en el centro de reservas de un hotel cinco estrellas, pero a pesar del lujo que lo rodeaba en ese lugar, el ambiente de trabajo y de la hotelería en general le parecía perverso y conflictivo, algo que en definitiva no deseaba para su vida. Con la esperanza de salirse algún día de este ambiente y aspirando a mejores condiciones salariales inició un estudio de mercadeo.

*"Teníamos una situación muy mala, teníamos solo el ingreso de mi madre para pagar alquileres y todo, y no era suficiente...pagar la universidad también. Después de muchos años luchando, conseguimos recibir una parte de los salarios de mi padre. Porque hasta entonces no podíamos probar que él estaba muerto, porque no teníamos el atestado. Y por eso el Estado no reconocía a mi madre como su viuda, entonces no tenía derecho ninguno. Después de muchos años empezó a recibir una pensión, y esto me permitió también la opción de viajar a Europa, de poderme quedar sin tener que trabajar, tenía un coche entonces tenía un poco de capital. Entonces eso me dio cierta libertad para que no hubiera sido posible si la situación no se hubiese cambiado. En ese momento tenía 24 años."*

En poco tiempo abandonó el empleo, concluyó el estudio, y vendió sus bienes con la idea de venir a pasar una temporada en Europa. Primero pasó una temporada en Francia, donde tenía algunos amigos brasileros que habían migrado durante la dictadura militar. Literato siempre tuvo la idea de salir de Brasil, quizás por la influencia de sus amigos exiliados, o porque simplemente no tenía amor por su país, por las amargas experiencias vividas.

Literato llegó a Berlín en marzo de 1996, inicialmente vivió en Nolendorfplatz en una WG con un amigo de Brasil y otros estudiantes, un alemán y un portugués; Comunicándose en portugués o en inglés porque sus conocimientos de alemán eran mínimos. Muy rápido se inscribió en una escuela privada de idiomas cerca de su casa, en la Harnackschule. Así, durante ocho o nueve meses se dedicó a aprender alemán, pero saliendo regularmente a fiestas y participando de la vida cultural en Berlín.

*“...en las clases de alemán tenía muchos compañeros de Latinoamérica...y eso me gustaba acá en Berlín, la posibilidad de tener contacto con personas de otros lugares del mundo: Tailandia, Corea,... En este periodo he conocido mi compañero con el que vivo hasta hoy, entonces creo que esto fue una virada para mí porque tome la decisión no solo de aprender la lengua y no estudiar en Francia, sino intentar estudiar acá en Alemania...al principio me parecía muy difícil la lengua, el sistema, y yo no estaba muy animado pero con esa experiencia amorosa tenía que seguir este camino. Entonces estudiar otra cosa que me diese mas placer, es algo que quería hacer desde Brasil. Algo que me diera más que un hotel....Entonces quería hacer una cosa más cerca de la literatura y comunicación - Journalism”.*

La orientación sexual de literato estaba definida desde que vivía en Brasil, y desde entonces tenía la idea que solo en Europa podría vivir su sexualidad con más libertad. En su país tuvo varios compañeros, pero sus relaciones estuvieron envueltas en «cierto miedo» por la fuerte homofobia de su sociedad, aunque toda su familia lo sabe y lo acepta.

Literato no responde al cliché que tienen los alemanes sobre los brasileros, por eso frecuentemente le preguntan si tiene ascendencia europea. Como él comenta: *”los alemanes creen que todos los brasileros tienen la piel oscura, bailan zamba y juegan*

*fútbol*". Durante su estancia en Berlín se ha encontrado con una brasilianidad dividida por actividades que crean y re-crean formas de estratificación social. Él distingue los brasileños en dos grupos, los que vienen a trabajar y ganar dinero, y los que vienen a estudiar; pero seguramente hay muchas otras formas de distinción al interno y externo de este grupo. Su percepción general es que Brasil de alguna manera es una moda en Berlín, y en eso no se equivoca porque en esta ciudad no es posible imaginarse una fiesta sin caipiriñas. La fuerte presencia cultural brasilera en el ámbito festivo y de la cultura popular se ha ido consolidando dentro del Espacio Cultural Latinoamericano, y en el ya existen algunas figuras reconocidas: la *discjockey* Grace Kelly, el bailarín profesional Mura Soares y el cantante y músico Valdir Dos Santos entre otros. Son muchos los alemanes, o en general habitantes de Berlín que visitan semanalmente las fiestas brasileiras y que toman parte en los cursos de canto, baile y percusión que ofrecen muchas escuelas de samba y capoeira.

En el año 1997 Literato ingresó a la Universidad Libre de Berlín para estudiar literatura y ciencias de la comunicación. Él siente que con ese estudio encontró lo que quería para su vida profesional y académica, porque lo que había estudiado en Brasil no le daba ninguna gratificación en sus expectativas de desarrollo personal y profesional. En ese medio académico es donde ha conocido a la mayor parte de sus actuales amigos, el cemento que sostiene sus relaciones de amistad son los intereses compartidos por lo académico y lo cultural. Su orientación sexual no influye grandemente en sus formas de interacción con los demás, ni en la construcción de una red social (o acumulación de capital social -ni en las estrategias para reconvertirlo-). Su grupo de amigos es muy diverso, incluye alemanes, latinoamericanos de habla portuguesa e hispana y personas de otras naciones del mundo. Literato siente que los latinoamericanos de habla hispana no se esfuerzan por aprender portugués o portuñol para insertarse en el grupo de los brasileiros, sino que en la mayor parte de los casos sucede al contrario. Además, siente que es muy difícil hacer amistad con los alemanes, incluso en el medio universitario.

La inserción en el mercado laboral, como en todos los casos ha dependido de sus capacidades individuales y de las posibilidades que le ofrece la estructura institucional. Los primeros años pudo trabajar un máximo de veinte horas semanales porque tenía un permiso de trabajo restringido, debido al estatus migratorio de estudiante. Trabajo generalmente en hoteles y restaurantes, puestos que buscó por el impulso de su *habitus*. De sus disposiciones incorporadas para desenvolverse en el sector de los

servicios turísticos, porque es un campo que conoce bien debido a su formación y experiencias de trabajo previas; y que pese a algunas diferencias propias del contexto alemán o berlinés, es un campo de praxis que tiende a ser transnacional, y cuyas demandas – a los empleados – están casi estandarizadas. La diferencia fundamental de estas experiencias radica en la posición que debió ocupar en Berlín, porque vimos que en el hotel en Río de Janeiro estuvo a cargo de una central de reservas, donde hacía las tarifas, negociaba constantemente con agencias de turismo y ofrecía paquetes a clientes potenciales. Era un puesto que le daba cierta autonomía y le asignaba también mayor responsabilidad, con lo que ganaba algún prestigio, o para decirlo en conceptos *bourdianos*; le otorgaban cierto volumen de capital simbólico. Pero en Berlín su tarea fue cambiar la ropa de cama y limpiar las habitaciones, y es ahí donde se evidencia hasta que punto llegó a darse el reconocimiento de sus potencialidades.

*“...empecé trabajando como camarero en restaurantes, y hasta hoy en día; y después en los hoteles,... camarero y todos los servicios más bajos en los hoteles, y así he ganado mi plata mucho tiempo en esto... en Brasil sabía como los otros deberían hacerlo aunque yo mismo no tenía que hacerlo....”*

La situación laboral de Literato mejoro en la medida que se incrementaba su capital social. El estado civil de Literato lo provee de un estatus migratorio que le garantiza el acceso sin restricciones al mercado de trabajo y una estancia legalizada en el país. Él no esta ni casado ni soltero, sino *en unión con una persona del mismo sexo*. Es una condición que se oficializó en el año 2003 cuando el gobierno de Berlín legalizó las uniones homosexuales, aunque se vale aclarar que su relación sentimental se inició cinco años antes de ejecutar esta formalidad. La legalización de esta uniones se ha traducido en un incremento del número de homosexuales extranjeros en la ciudad, en parte porque muchos alemanes homosexuales que viajaban regresan con las personas que sostienen sus encuentros sexuales o amorosos en los países que visitan. Eso dejo de ser un *privilegio* de los heterosexuales, y las estadísticas del senado lo confirman.

El capital social no solo esta formado por un cúmulo de individuos que pueden aportar o facilitar condiciones a partir de las posiciones que ocupan en el Espacio Social. Literato llegó a ocupar durante más de cuatro años un puesto en una biblioteca universitaria, ganando cerca de 750 € por sesenta horas de trabajo mensual. Esto lo obtuvo no solo porque su condición de estudiante le facilitó el acceso, sino por haber

establecido buenas relaciones con quienes tenían la posibilidad de tomar decisiones o de influir en ellas en ese tipo de contratación dentro de su Instituto. Esto viene a ser lo mismo que tener buenas relaciones con el instituto, y podría designarse como una forma de “capital social” pero “institucional”.

Literato se siente bien integrado en la sociedad berlinesa, tiene una vida bien estructurada con sus actividades académicas, laborales, sus grupos de amigos y su relación de pareja. Por eso él planea su futuro en Berlín y considera que en adelante sus viajes a Brasil serán de placer o de trabajo. Entre sus proyectos de futuro a mediano plazo considera la realización de filmaciones documentales que muestren vínculos entre Brasil y Berlín.

Tabla de resumen N°4  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
1.4 Literato		<u>Reconversión</u>  En <b>Cap. Cult</b> Adquiriendo conocimientos a través de sus viajes y estancias en París y Berlín.  Ampliando sus conocimientos del idioma.		<b>Reproducción</b>  En <b>Cult/ Inst</b> Certificando sus nuevos conocimientos de alemán  Matriculándose en la universidad y obteniendo un grado de maestría.  En <b>Cap/Soc</b> Creando un círculo de amigos que comparten sus preferencias,		<b>Reconversión</b>  En <b>Cap.Soc.Inst.</b> Legalizando su relación de pareja  Obteniendo un contrato de trabajo estable, bien reconocido y relativamente bien pagado.		La principal fuente de acumulación de capital simbólico se desprende de su capital cultural, principalmente de algunas disposiciones que no están muy relacionadas con aspectos de su formación técnica o profesional, sino valores adquiridos en la casa.



				intereses y expectativas de la vida.				El respecto, la prudencia, las buenas maneras, la capacidad para escuchar a los otros y su deseo de aprender y de vivir la vida con estilo. Consumiendo modestamente pero simbólicamente significativo.  Este le permitió hacer algunas formas de reconversión.
<b>Barreras para la reconversión</b>	<p>En general las barreras se han abierto a través del círculo social gay, que incluye individuos de muy diversos sectores o clases, y paralelamente vinculados a distintos campos de praxis.</p> <p>Ser extranjero lo ha percibido como un obstáculo a la hora de buscar empleo, incluso en hotelería, pese al manejo de varios idiomas.</p>							

### 1.5- El caso de Izquierdoso.

En la definición más tradicional de las clases sociales, la asignación de un individuo que a duras penas terminó la secundaria y que muchas veces se ha saltado la frontera hacia el lado de los excluidos, viviendo con ellos y como ellos, no tendría cabida en una categoría que agrupa a miembros de la elite latinoamericana; pero sin embargo aquí esta, sostenido por una herencia cultural.

Izquierdoso es hijo de un periodista venezolano ya fallecido, que durante años los sesentas y setentas vivió como exiliado político en la parte oriental de Berlín. Y de educadora alemana originaria de Köpenick. Izquierdoso nació en Venezuela, y durante su infancia vivió en dos mundos; en el ámbito privado con su familia tuvo un ambiente de alta cultura y de pensamiento crítico frente a la realidad nacional e internacional, pero puertas afuera se encontraba en una zona popular de Caracas, conocida como “La Parroquia del Valle” y caracterizada por alto nivel de inseguridad. Esta dualidad se mantuvo por algunos años, durante las mañanas se educaba en escuelas privadas, compartiendo el aula con hijos de reconocidos intelectuales de izquierda, y por tardes pasaba horas en las calles violentas de su vecindario. Para él la secundaria fue una etapa complicada, y por diversas razones pasó por varias

instituciones sin llegar a concluir el bachillerato. Las travesuras y las peleas callejeras fueron parte de su cotidianidad, pero también la solidaridad y complicidad con sus amigos y compañeros.

No cabe duda que el ambiente de su barrio llegó a incidir en su *hábitos*, sobre todo cuando comenta que desde los doce años consumía marihuana y antes de los dieciocho consumía alcohol con mucha frecuencia. Fue la época en que inició su travesía por los programas de bachillerato por madures, donde él encontró mucha corrupción. Por ejemplo: “...*maestros que cobraban plata por exámenes u «operación colchón» a las muchachas*”. Su pasantía por esos programas fue intermitente hasta que, a sus veintiún años, un familiar con influencia le *facilitó* el título que buscaba. Esta situación no es anormal en ese contexto nacional, porque en esa sociedad impera “la cultura del vivo”; que es el obtener las cosas por el *camino fácil*.

Izquierdoso empezó a relacionarse con estudiantes universitarios en Caracas, quienes lo impresionaron por ser “*revolucionarios que luchaban contra cosas... contra la corrupción...*”. Una actitud que lo entusiasmó sobre todo por sus prácticas de lucha, y se sumó a ellos para lanzar piedras contra edificios del Gobierno. Así entró en el mundo de los *izquierdosos revolucionarios*.

*“había mucho rollo universitario, y yo entre para armar líos...yo lo que hacía era tirar piedras, pelear contra la policía, quemar carros y vainas...”*

Izquierdoso, como ciudadano de un país militarizado debió hacer su servicio militar, y lo hizo en la Marina de guerra. Pero en solo un par meses se dio a la fuga por golpear a un superior que quiso obligarlo a comerse un cigarrillo, quien pretendía castigarlo por desobedecer la prohibición de hacerlo. Durante su fuga se refugió en unas montañas y se hospedó en la casa de una mujer que abastecía de marihuana a los jóvenes militares. Sus recuerdos sobre esos días los comenta entre risas...y dice que fue como el “*exilio en el paraíso*”.

Regresar a Caracas después de semejante situación representaba un riesgo que él no quería correr. Por eso se fue por más de dos años a la región agrícola de Valencia, la tierra natal de su padre. Allí trabajó como peón en una zafra azucarera propiedad de un cubano casado con una de sus tías paternas. También en ese lugar entró en

contacto con grupos universitarios, y de ahí surgió una relación amorosa con una joven estudiante de derecho. Esta joven se financiaba la vida trabajando como secretaria en una fábrica de lámparas de barro, a la que Izquierdoso fue a parar después de abandonar a sus parientes y la zafra azucarera.

El tiempo que trabajó en la zafra le permitió entablar amistad con pequeños productores, y ocasionalmente solía acompañarlos a pueblos y ciudades vecinas para vender sus productos: naranjas, sandías, piñas y hortalizas. Una actividad que combinó con otro empleo de operario que había tomado en una fábrica de plásticos, después de terminar la relación amorosa y laboral previa. Durante ese tiempo su padre adquirió una finca por concesión con la finalidad de que Izquierdoso y uno de sus primos la trabajaran, pero circunstancias políticas lo obligaron a exiliarse de nuevo en Alemania, y la finca se perdió cuando el cuidador terminó apropiándose.

Después de esa experiencia en el campo regresó a Caracas para pasar la Navidad con su madre y hermana, pero fue reclutado por el servicio militar. En esta ocasión debió realizar cursos de escolta y guarda espaldas, y aunque no los concluyó el ejército dio por terminadas sus obligaciones militares.

Cuando regresó a su casa recibió un fuerte golpe emocional porque encontró a sus padres separados y la casa en venta. El principal motivo para vender la casa fue que el barrio se había convertido en una zona de alta criminalidad, donde incluso algunos viejos amigos de Izquierdoso terminaron baleados en calle durante enfrentamientos con la policía. Este traslado de domicilio los llevó a habitar una vivienda alquilada, pero en un barrio de clase media donde se encontró con viejos compañeros de escuela. Con algunos de ellos se asoció para hacer pequeños negocios; compraban ropa y juguetes para revenderlos en barrios populares donde solo Izquierdoso se atrevía a entrar. Sus actividades comerciales se diversificaron, entrando al negocio de la compra y venta de antigüedades. Comenta que llegó a negociar documentos originales de Simón Bolívar y del padre Francisco de Miranda entre otros famosos venezolanos.

En la familia de Izquierdoso todos son profesionales, y se preocupaban por el futuro de este joven que parecía no encontrar algo en que desarrollarse. En la búsqueda de una vocación para él lo inscribieron en cursos de diverso tipo, pero no llegó a concluir ninguno. Algunos los hizo en el Instituto Nacional de Capacitación. Por ejemplo; los

cursos de gallinas ponedoras, los de siembra de yuca y otros cultivos entre otros. Posteriormente ingresó a un curso de ebanistería en un instituto que funcionaba con colaboración alemana, allí permaneció ocho meses que representaban una tercera parte del tiempo total de la formación. Pero este curso también lo abandonó para irse a trabajar con unos amigos a una zona indígena cerca de la frontera colombiana.

La posición de Izquierdoso en la sociedad venezolana siempre dependió de la posición de su familia, del prestigio de su padre como periodista reconocido y del capital simbólico que en ese contexto pudo acumular su madre por ser alemana. Pero él mismo no llegaba a posicionarse con claridad.

Sus desplazamientos no solo eran en la geografía, sino también a través de distintos campos de praxis. Durante dos años fue asistente de un fotógrafo que escribía libros turísticos sobre comunidades venezolanas, el puesto lo obtuvo porque el fotógrafo era el novio de la hermana, aunque con el paso del tiempo llegó a aprender bastante de ello. Después abandonó este empleo para irse una temporada a Costa Rica, donde trabajó cultivando papas. Allí vivió entre campesinos en una zona agrícola muy aislada. En ese contexto emergió el *habitus* de revolucionario, y buscó la forma de organizar los campesinos contra un terrateniente italiano que los explotaba de diversas maneras. Ese conflicto creció rápidamente y culminó en un enfrentamiento corporal con consecuencias muy graves para su oponente. Izquierdoso se fugó hacia San José, donde recibieron amigos de su padre, una familia checo-venezolana económicamente bien posicionada. En esa casa vivía el fundador del Partido “Causa Radical” en Venezuela y su yerno, un salvadoreño ex miembro de Movimiento Frente Farabundo Martí.

Era un ambiente interesante, pero Izquierdoso no tenía ánimo en ese momento para temas políticos porque estaba deprimido con lo ocurrido en la zona rural con los italianos. Así se refugió en nuevas amistades que formó en zonas precarias de San José; jóvenes delincuentes y drogaditos con los que pasó una gran parte de su tiempo.

*“En Costa Rica compre cocaína a 1500 colones por gramo, una vez que estaba con una depre ...con lo que había pasado en San Vito...con la cagada que yo también puse...me volví loco y reaccione muy a mi manera...si se meten conmigo yo no voy a poner reglas, y pelea de caballeros, eso no! yo le doy por la espalda y al italiano le di por la espalda...al enemigo hay que darle preferiblemente*

*dormido...yo no me meto con nadie...le pegue hasta a un pana mío y a otro que quería separar la vaina también le di...”*

Poco después regreso a Caracas y retomó sus trabajos ocasionales, estuvo en un taller de carpintería dedicado a la decoración de interiores, luego en otro pintando santos (figuras religiosas) y posteriormente vendiendo donas en la calle. Pero también regresó a su grupo de amigos revolucionarios universitarios.

*“...en ese tiempo estaba trabajando, y cuando salía a las seis de la tarde me iba para la universidad, que era el tiempo más bonito...porque en ese momento se ponía el crepúsculo y el cielo rojísimo, y en ese momento volvían las guacamayas...y en la universidad central hay un jardín botánico donde llegan a dormir montones de guacamayas....que tempranito se van pa’ las montañas de Caracas, y regresan en la tarde... y nos encantaba ver esa vaina... y nos reuníamos siempre después del trabajo, todo el mundo,...y de ahí nos íbamos a un bar,...se llamaba Las Américas...yo tenía un grupo de amigos que aunque casi todos estaban graduados nos seguíamos viendo en la universidad porque ahí se hacían muchas actividades... musicales, culturales, políticas...nosotros nos reuníamos en un sitio que se llamaba la tierra de nadie...un jardín muy grande, verde, con esculturas y vainas... dentro de la universidad ...fumando, bebiendo, era muy agradable pero también un poco bizarro porque mucha gente de ahí muy mal parada por el alcohol y drogas...había muchísima cocaína...esa vaina casi que la regalaban.. Habían laboratorios de producción de cocaína en territorio Venezolano, fronterizo a Colombia...donde hubo una matanza de indios por parte de los paramilitares para movilizarlos de esos territorios...”*

En el año 2001 murió su papá, una de las figuras más importantes en su vida. Él seguía sin encontrar una definición a su vida, que se le hizo más consciente cuando se encontró con viejos amigos en el funeral de su padre.

*“...hubo una especie de reencuentro con algunos amigos míos...amigos que hacía tiempo que yo no veía y que además ya no teníamos casi que nada en común...lo único que había en común eran las remembranzas, no,...y empezamos a hablar...cooño y te acuerdas de tal...y a la venezolana es muy sabroso reírse hasta de las tragedias*

*no!...los velorios y las vainas eran una fiesta...contando chiles en el velorio.. Fue una pena no haber estudiado...todos estos panas tenían una carrera...como tu eres sociólogo y pierdes un trabajo y sigues siendo sociólogo...y buscas en la misma honda no, es como lo lógico, no,...y cuando uno no tiene un carajo; es un poquito carpintero, un poquito de esto, un poquito lo otro, un poquito fotógrafo... esta jodido. En todo caso yo nunca quise quedarme en una sola cosa...nunca me quise dedicar a una sola cosa...yo creo que por eso no estude...es casi como una sentencia, porque si eres médico y te llaman a las 3 de la mañana y tienes que ir... (se ríe). Mi papá por ejemplo, nunca nos recomendó estudiar periodismo...y como mi papá termino...viviendo de la gratitud de los amigos, tu sabes...mi papá no tenía una pensión no tenía un carajo, ...el iba todos los días a su trabajo pero no estaba en nomina, el era como contratado...el trabajo en el nacional (un periódico) tantos años...él era XXXX y él tenía ahí su escritorio, y trabajo allí 30 años, pero como nunca estuvo oficialmente en la nomina...no recibió una pensión....después le consiguieron una mamadera ahí, una guevonada, una pensión honoraria...por los aportes al país...Pero se quedo totalmente en el aire.”*

Después de la muerte de su padre izquierdoso y su familia empezaron a planear la vida en Alemania, una decisión que surgió en parte de insatisfacciones generales con su sociedad, pero también por considerar que aquí las cosas podrían ser mejor para ellos. Como parte de estas preparaciones, en diciembre del 2001, Izquierdoso se caso con su novia para que ella no quedara excluida de los beneficios del Estado Alemán. Además realizó algunos cursos de cocina para contar con un oficio al momento de su ingreso a esta sociedad. Los otros miembros de la familia tenían sus profesiones y suponían que siendo alemanes por derecho, sus profesiones llegarían a ser reconocidas.

La hermana fue la primera de su familia en llagar a Berlín, ella organizó las condiciones para el asentamiento del clan familiar; conseguir casa, registrarse ante autoridades e instituciones y dejar el camino marcado para los que venían detrás. Izquierdoso llegó a finales del 2002 y se sorprendió de la generosidad del Estado Benefactor cuando este le proporcionó un apartamento semi amueblado, una cantidad de dinero mensual y la posibilidad de estudiar si quería hacerlo. Él y su esposa pasaron los primeros seis meses aprendiendo lo básico del idioma, y poco después ella encontró trabajo en una guardería infantil y él como ayudante de cocina.

Los empleos los encontraron a través del *Arbeitsamt*. El ambiente de trabajo lo consideraba bueno, en parte porque compartía con sus 15 colegas la condición de ser extranjero. Para él fue una experiencia muy positiva permanecer por más de un año en ese trabajo, y su salida de debió al agotamiento físico y los dolores de una vieja lesión en un brazo, por dicho sea de paso no era fácil cocinar diariamente para 400 niños. Él agrega su salida también estuvo relacionada con sus problemas de comunicación y la falta de tolerancia hacia su jefe palestino que lo regañaba frecuentemente.

Durante este tiempo Izquierdoso estuvo muy entusiasmado con las posibilidades y los cursos de capacitación que le ofrecía el *Arbeitsamt*. Algunas de estas capacitaciones las culminó exitosamente; cursos de cocina, de primeros auxilios, de seguros y de búsqueda de trabajo por teléfono. Su adaptación al medio berlinés se dio con pocas dificultades, quizá porque no tenía grandes aspiraciones.

Durante su primera estancia frecuento el grupo de intercambio español-alemán del Muvuca (el que se organizó en Kreuzberg para fines de esta investigación). Este espacio que no fue ni alemán ni latino, llegó a latinizar algunos alemanes, que se acostumbraron a saludándose con besos y romper con la distancia corporal acostumbrada para pasar a una cercanía que les resultaba agradable y desconocida. Mientras que a muchos latinos les sirvió para establecer puentes culturales y ampliar el capital social que les dio acceso a nuevas redes y a conocer mejor la ciudad y su oferta cultural.

*“Aquí te das cuenta que hay cine asiático, europeo y latinoamericanos, allá en Caracas es solo Holywood...me gusta caminar en la ciudad, para mi es como un gran museo...además los alemanes no se paran tanto en como te estas vistiendo,...yo vengo de una sociedad donde la gente se baña hasta tres veces al día...yo veo aquí que la gente va para el trabajo en blullines (Blue jeans) y franela...aquí te ahorras como un problema, si saliste mal cambiado que es como muy relativo.... Si estas haciendo algo mal en la calle cualquier ciudadano se siente en el derecho de decírtelo, si pones los pies en el asiento de metro, o te vas a colar en una fila, la gente reclama, si te devuelven un bolívar menos...en Venezuela la gente que hace eso es vista como “pajudo”... esa cultura del vivo y en eso aquí son más correctos”*

Como se ha visto, Izquierdoso ha ocupado posiciones indefinidas. Sin tener títulos académicos es un hombre crítico en temas históricos y de actualidad latinoamericana, experto en todo y en nada a la vez, dice sobre sí mismo. Siempre moviéndose en escenas que parecen excluyentes pero que le han dado esa condición híbrida tan particular, siendo a veces venezolano y otras veces alemán. Moviéndose siempre entre contextos de *cultura legítima* y popular, sigue siendo rico y pobre a la vez, y aunque mantiene sus disposiciones para actuar con brutalidad es sensible también.

*“vengo de una familia de clase media donde hay de todo, muchos profesionales...de todo políticamente...chavistas, opositores. Primas mías que están en Miami casadas con Cubanos maiameros, « gusanos », quiero mucho igualito a todos...yo considero que sigo siendo de clase media, clase media baja igual que en Venezuela...quizás con un poco de cultura.....yo tenía mucha relación con gente de los barrios, y lamentablemente se abre una brecha que no te das ni cuenta, yo crecí en una parroquia popular, tenía muchos amigos de los cerros...pero sencillamente te alejas, tenía también amigos ricos, donde yo estudie la primaria había gente millonaria y terminamos no teniendo nada que ver...y llegaban contando de vacaciones en Miami o que conocieron el Louvre...o que me compre una moto...pero Venezuela en ese momento era un país muy rico, la gente pobre de Cocha donde yo vivía iba pa Miami, la gente del cerro iba Miami, y los ricos iban pa Miami...la diferencia era que mi papá planeaba un viaje con un agregado cultural y nos íbamos a conocer pueblos, y nos interesaba más un paisaje que un rascacielos, nos interesaba más un museo que una tienda, ese tipo de vainas me entiende...que en Venezuela habiendo una cierta tranquilidad económica a todo nivel había pobreza, siempre la hubo incluso muy fuerte, pero la mayoría de la gente de clase baja iba pa Miami, es un pelo que no se lo daba nadie en Latinoamérica, porque estaban bañados en petrodólares todo el mundo...pero mi papá siempre lo supo que era un endeudamiento horrible ...que esa vaina era una bomba de tiempo...pero la gente ignorante seguía votando por los mismos hijos de puta...”*

Izquierdoso considera que su estancia en Berlín ha sido más de ganancia que de pérdida. Siente que se enriquecido culturalmente y que su posición social no se ha vista afectada de un modo significativo. Él esta satisfecho con sus condiciones de



vivienda y de consumo material. Además, las tareas que realiza como actividad laboral son parecidas o de un nivel semejante a las que realizó en su contexto de origen, pero al estar mejor remuneradas le brindan mayor autonomía. En este momento no tiene dudas de que su futuro está en esta sociedad.

Tabla de resumen N°5  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
1.5 Izquierdoso		<u>Reconversión</u> En <b>Cap/ Soc.</b> Creándose un estilo de vida en el que logro mezclar los aspectos opuestos de sus experiencias, así llego a hacerse "alternativo", pero en una forma muy peculiar.		<u>Reconversión</u> En <b>Cap/Soc.</b> Su participación en grupos "alternativos" y otros que son parte de su red social.  <u>Reproducción</u>  En <b>Cul./ Inter. Y Cul/Obj.</b> Con los cursos de capacitación laboral y de idioma.		<u>Reconversión</u> En <b>Cap./Ec.</b> Cuando recibe dinero del Estado.  También se pueden incluir las otras cosas materiales que recibió.  En <b>Cul./ Inter. Y Cul/Obj.</b> Con los cursos de capacitación laboral y de idioma.  <u>Reproducción</u> Incorporándose en grupos de Punks, que se asemejan a los grupos de amigos de		La acumulación de capital simbólico ha buscado ganarla a través de referencias a la labor profesional y el círculo social de su progenitor.  El hecho de no poseer una titulación profesional lo ha hecho sentirse insatisfecho e incompleto, porque pertenece a un grupo social definido por ese tipo de

						Caracas, por su condición de exclusión social, y en otro sentido a los revolucionarios de antaño.		capital.
Barreras para la revalorización	<p>Él no ha encontrado grandes problemas para reconvertir sus capitales.</p> <p>Su capital económico no es menor aquí que el que tuvo en Venezuela.</p> <p>Su capital cultural ha aumentado aprendiendo el idioma y realizando los cursos de capacitación laboral.</p> <p>La adquisición del idioma ha sido lenta por su resistencia al trabajo escolar.</p> <p>Los puestos de trabajo que ha ocupado generalmente lo han dejado satisfecho.</p>							

## 2- Media Ascendente - Femenina

*“Al estar incluidos, hombres y mujeres, en el objeto que nos esforzamos en delimitar, hemos incorporado, como esquemas inconscientes de la percepción y de apreciación, las estructuras históricas del orden masculino; corremos el peligro, por tanto, de recurrir, para concebir la dominación masculina, a unos modos de pensamiento que ya son el producto de la dominación. Solo podemos confiar en salir de ese círculo si encontramos una estrategia práctica para efectuar una objetivación del tema de la objetivación científica.”<sup>85</sup>*

Estas palabras introductorias no pretenden ser una promesa para este apartado, pero nos sirven para orientar el análisis de las observaciones sobre las prácticas femeninas que encontramos en los siguientes relatos.

“No se nace mujer, llega uno a serlo”, afirmó Simona de Beauvoir en su libro «El segundo sexo» publicado en 1949. Y tiene razón porque ser mujer es una condición social determinada por aspectos biológico y físico, muchas veces con consecuencias económicas. En la descripción de estos casos se intenta desobjetivizar las formas en que normalmente clasificaciones el mundo social; hombres-mujeres, ricos-pobres,

<sup>85</sup> Bourdieu, Pierre: „La Dominación Masculina” Ed. Anagrama, Barcelona 2000, pág. 17.

alemanes-inmigrantes etc., Tratando las estructuras objetivas y las formas cognitivas impuestas por la modernidad, desde un análisis etnográfico aplicado al caso de las migrantas en Berlín.

## **2.1- El caso de Religiosa**

Religiosa nació en Bolivia, pero siendo hija de un diplomático de carrera vivió en diferentes países durante su infancia. A sus seis años de edad ya había vivido en Bolivia, Argentina, Alemania y Brasil. A esa edad regresó a su tierra natal para ingresar a la escuela primaria. Lo hizo en una institución privada, católica y solo para niñas implicaba.

*“fueron años muy hermosos, era una escuela de monjas...esta escuela reunía dinero para los niños pobres de África, para convertirlos al catolicismo porque eran ateos,... y yo tenía la idea de que en Bolivia no existía pobreza, porque el lugar que vivíamos, la escuela que visitábamos, el grupos de amigos...no veía pobreza, no!. Y cuando entre al movimiento de guías y scout, reuníamos dinero y juguetes para la época de Navidad, para regalar a los niños pobres...entonces para mí representó una gran contradicción, yo decía que como es posible que niños que son así como nosotros reciban uno juguetes usados...y nosotros otro tipo de juguetes...yo tenía diez años”*

Sus percepciones y valoraciones del mundo ya estaban definidas por la posición social en la que había nacido y vivido. Su escuela, su casa y sus amigas eran su mundo. Su relación con la escuela y con las monjas fue muy importante para ella, y le dedicó todo su tiempo. En el transcurso del año lectivo fue voluntariamente los días sábado, y también durante sus vacaciones, siempre para actividades extra – académicas: teatro, natación, baile, pintura y defensa personal. Su apego con la escuela se debió a la frecuente ausencia de sus padres, que la hacían estar siempre bajo el cuidado de las empleadas de la casa.

Después vivió en Venezuela, Panamá, Brasil y Alemania. En este último país concluyó la educación primaria e inició la secundaria. Sus vivencias acumuladas con el frecuente cambio de colegio y de países la convirtieron en una ciudadana del

mundo, que desde temprana edad supo manejar las diferencias culturales que enfrentó en su cotidianidad. Concluyó la educación secundaria en New York.

*Mi papá era de la idea que no teníamos que estar en el gueto de los diplomáticos, que lo mejor era estar en el colegio de la esquina...la esquina de donde quedaba la embajada en esa época en Bonn, era un colegio público alemán, pero después se le hizo muy complicado a mi papá llevarnos y recogerlos y...decidió ponernos en un colegio de monjas que quedaba en Waden Buttenberg... al final nos matriculó en el colegio internacional de esa misma ciudad porque tenían mucho problema con el idioma, y en el colegio internacional todas las clases eran en inglés, excepto historia, geografía y alemán. Eran tres materias en alemán. Ahí fue el bachillerato...luego viajaron a Norteamérica y terminé el bachillerato ahí, en New York .en 1979.”*

Tomó la decisión de vivir en Bolivia permanentemente después de concluir su Bachillerato, porque sólo allí se “sentía en casa”. Pero la decisión de su padre fue más contundente, y la obligó a vivir en Berlín con su hermano. Él estudiaba en esta ciudad, y para su padre resultaba más económico pagar una sola vivienda para sus hijos estudiantes. Religiosa llegó a Berlín en 1980 para estudiar psicología en la Freie Universität, pero durante su primer año de estancia se caso con un alemán bastante mayor que ella. Pronto quedó en embarazo, pero eso no le impidió continuar sus estudios. En 1987 obtuvo el Diploma en psicología, y rápidamente consiguió trabajo como *Wissenschaftsmittarbeiterin* en la universidad Técnica de Bavaria. En ese puesto permaneció durante trece años en condición, combinando labores de docencia e investigación. Pero entre tanto avanzó en su formación profesional, realizando su tesis de Maestría en Tanzania.

Religiosa regresó a Berlín con su familia en el año 2000. Se instaló en el barrio de Kreuzberg, porque considera que es “*el mejor lugar del mundo para vivir*”. Aquí en Berlín trabaja como docente en la Universidad Humboldt, pero combina esa actividad con el apoyo técnico que ofrece a la GTZ - la sociedad de cooperación técnica alemana- en programas de carácter ecológico en el Amazonas.

Este no es un caso típico de inmigración femenina latinoamericana, y tampoco es un caso de inmigración reciente. Pero es el caso de una mujer latinoamericana en Berlín,

que muestra la determinación que ejerce el volumen y las características de sus capitales en la pendiente que toma su trayectoria de vida.

Tabla de resumen N°6  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
2.1 Religiosa		<u>Reconversión</u> En <b>Cap. Cult.</b> Interiorizado e institucionalizado. Aunque esta claro que estructura de su capital es distinta a la mayoría de los casos, porque ella no llegó a tener dinero propio, sino que llego como las mensualidades enviadas por su padre.		<b>Reconversión</b> En <b>Cul/Obj y Cult/ Inst</b> El proceso de cultivo dentro de las aulas no solo le otorgo ciertas disposiciones, sino que también títulos académicos.  En <b>Cap. Soc.</b> Obteniendo puestos de trabajo. En <b>Cap. Ec.</b> Por el dinero que se deriva del trabajo.		<u>Reconversión</u>  En Soc/ Inst. Adquiriendo un nuevo estatus migratorio a través del matrimonio.  También hay una ampliación de este con el nacimiento de sus hija		Su condición de estudiante adinerada, le facilitó desde el inicio un volumen importante de este capital.

Barreras para la revalorización	La condición de extranjera y característica étnica pudieron actuar negativamente en algún momento para la obtención de puestos y la igualación de salarios con sus colegas alemanes.
---------------------------------	--

## 2.2- El caso de Artemisia

Esta mujer nació y vivió sus primeros años en un barrio de clase media baja denominado ‘Coche’ en Caracas. En esa comunidad paso su socialización primaria e inició sus estudios escolares, pero sin llegar a sentirse parte del lugar. La educación secundaria la realizó en una escuela de elite ubicada en una residencial, algo distante de su vivienda. Allí se sintió a gusto y encontró su grupo pares, porque sus condiciones objetivas no correspondían a su entorno habitacional.

*Nosotros vivíamos primero en un sector que se llama Coche, y creo que fue un lugar donde estuvimos siempre como desubicados, estábamos siempre un poco como fuera de contexto, fue una decisión creo que circunstancial y ....digamos, yo nunca tuve ningún arraigo con ese lugar, sentí que no tenía que ver como conmigo, era digamos un ambiente, en ese momento era de clase media pero el lugar se fue deteriorando con el paso de los años y nosotros permanecemos allí, a diferencia de mucha otra gente que se fue a otros lugares, ...por lo menos en mi creo una sensación como de estar fuera de contexto, de hecho nosotros no estudiábamos en la zona, nosotros hacíamos vida afuera, la mayor parte de la familia no, digamos hablo por mi en todo caso....Y después estuvimos en otro sector, años después, otro sector de la ciudad, de clase media-media pues, un sector también como más comercial, más céntrico en Caracas “*

El lector que ha tenido la paciencia de detenerse en la presentación de los casos notara que existen coincidencias de trayectoria entre éste caso y el último del segmento anterior. Es porque Artemisia es la hermana mayor de Izquierdoso. Esto tiene una ventaja metodológica, la de realizar un análisis cruzado de dos trayectorias distintas que incorporan elementos semejantes.

Artemisia concluyó la educación secundaria en 1984, y seis meses después ingresó a la universidad Central de Venezuela, la más reconocida en su país. Desde el inicio estaba segura de su elección académica, su “vocación” estaba en las ciencias

sociales, particularmente en la psicología. Probablemente la influencia de sus padres, como parte de su capital cultural heredado incidió en esto. Ella asegura que nunca hubiera escogido una carrera como arquitectura u odontología. Durante el tiempo de sus estudios la situación económica de la familia era solvente, y le permitía dedicarse por completo a sus tareas académicas. Pero ella decidió trabajar para adquirir nuevas experiencia. Realizó encuestas y entrevistas para una empresa dedicada a estudios de mercado, y también tomo otros empleos durante sus vacaciones. A finales de 1991 concluyó sus estudios con el título de Licenciada en psicología. Aquí se inició una nueva etapa de su vida; en el ámbito profesional compartió su tiempo entre actividades de sicóloga social y su trabajo de encuestadora, y en su vida privada se independizó de su familia para iniciar una relación de pareja.

Ella tiene incorporadas en su *habitus* fuertes disposiciones hacia la búsqueda de superación en las actividades que le competen. Esto la condujo a abrir una consulta privada, pero se encontró con una frontera definida por las condiciones objetivas de sus potencialidades. Su capital cultural incorporado era todavía muy limitado y le impedía realizar un buen trabajo profesional.

*...sentía que yo no tenía la experiencia, ni la experiencia de vida, me faltaba calle, me faltaban vivencias para ejercer la clínica, y yo misma me di cuenta de eso, porque uno atiende gente que tiene diez, veinte, treinta años más que tú, entonces se necesita como un mínimo de experiencia, entonces yo misma me retire, me di cuenta que necesitaba....entonces me metí al trabajo institucional, estuve trabajando en un psiquiátrico, paralelo al trabajo de psicología social....algunas horas de clínica, primero algunas pasantías; hice unas pasantías en un psiquiátrico infantil, después en un psiquiátrico de adultos,*

En 1993 Artemisia inició un estudio de postgrado en psicología, con la expectativa de adquirir el entrenamiento que le faltaba en su manejo clínico. El estudio se realizó dentro de un hospital militar ubicado en una zona urbano marginal de Caracas. Cerros llenos de tugurios, donde vivían sus pacientes. Ella lo recuerda como una experiencia muy interesante y enriquecedora porque fue un aprendizaje supervisado que tuvo una duración de tres años, compartido entre médicos y psicólogos. Todos terminaron graduados como psiquiatras y psicólogos clínicos respectivamente.

Al concluir su estudio en 1997 reintentó su trabajo en la clínica privada, pero solo parcialmente porque tomó un puesto en una ONG orientada al trabajo sobre derechos sexuales y reproductivos. En esa organización recibió el puesto de coordinadora del área de violencia sexual y doméstica. Allí permaneció hasta que decidió venir a Berlín.

Esa decisión viajar en otro país se derivó de sus circunstancias personales y familiares. Era una decisión que venía discutiéndose desde el año 1991, cuando visitó a su padre exiliado en la en Köln.

*“La primera vez (que quiso venir a Alemania fue) en el año 91...yo tenía la intención de irme con una pareja anterior...pero en esa la relación se terminó....para esa época mi padre se enferma, y de alguna manera eso hizo que en buena medida yo asumiera la responsabilidad económica de mi papá...mi papá estuvo 10 años enfermo...y se muere en el año 2000...entonces, bueno esas cosas que pasan en América Latina...mi papá tenía un seguro colectivo...cuando termina el último trabajo se queda sin seguro y nadie lo quería asegurar...no había compañía de seguro médico que asegurara una persona con todos los problemas de salud que el tenía , no!...Entonces se creó , o creé yo para ser más exacta, una asociación civil a beneficio de mi padre, entonces hicimos subastas y una cantidad de cosas...la idea me la dio un buen amigo de mi padre...y entonces yo la lleve a cabo, le di forma a eso, nos pusimos de acuerdo, ...complicadísimo, hacer este tipo de cosas es un trabajo arduo, súper extenuante, pero bueno, la cosa se dio... y estuvo en funcionamiento 9 años, hasta que me vine, porque incluso después de muerto mi papá hubo algunas cosas por pagar, entonces se cerraron una serie de cosas, y otras por vender y resolver, eso fue en el año 2002”.*

*.”Había un plan inicial que no era con la idea de migrar sino de hacer un postgrado en el exterior y aprender un segundo idioma, y a mi me interesaba aprender alemán por la vinculación por el lado de mi madre, entonces yo decía yo quiero aprender alemán, yo siento que yo tengo una responsabilidad porque yo tengo un pasaporte alemán y eso a mi me compromete...sino me siento como una impostora, no...Si tu no tienes el idioma, pues...hay gente que no lo ve así... pero yo s. Hacer un postgrado aquí implica tener un montón de cosas en la*



cabeza, y yo no tenía nada en la cabeza, yo me estaba recién graduando, me parecía que era meterme en un enredo... no era el momento para eso, y eso también contribuyó a que yo dejase ese plan como suspendido, no,.. toda una serie de circunstancias familiares y personales...mi papá, la pareja..."Un año después de que muere mi papá aparece otra vez el tema, ahora qué, que voy a hacer, que quiero hacer, a mi me iba muy bien en el trabajo... no me puedo quejar desde ese punto de vista, es un trabajo muy dinámico, se hacían muchísimas cosas...contacto con los medios de comunicación de dar charlas, de escribir cosas, era un trabajo desde el punto de vista profesional muy enriquecedor, y además como muy versátil, pero un trabajo mal pagado...como que yo decía -a mi las cuentas no me dan-...yo trabajo y trabajo y dos noches hasta las 10 de la noche;, y que hago yo si a final de mes... me entiendes , no podía resolver una serie de cosas, entonces yo tuve que regresar a casa de mi madre...y yo digo... aquí tiene que haber una perspectiva distinta, yo tenía como aspiraciones de tener un estándar de vida ...normal, en lo que yo considero, que satisfaga para mi ciertas necesidades básicas, desde mi mentalidad de clase media pues, no, ...Si yo no me puedo pagar un alquiler, por lo que representa...si una nevera cuesta el sueldo de un mes, es un mes la nevera, el otro mes la cocina, el otro mes la lavadora...a eso paso necesitas tu 10 años para decorar un apartamento...entonces no puede ser...aquí las cuentas no dan...y para la gente de clase media en Venezuela fue tremendamente duro la caída...,o sea, el deterioro de la calidad de vida, yo recuerdo que nosotros de niños viajábamos por todo el mundo, y no solo nosotros, sino todo el mundo, ...el acceso a una cantidad de cosas, el ir a un concierto, viajábamos por Venezuela...sin andar despilfarrando, pero el tema viaje no era un lujo, era una posibilidad que estaba a la mano, era posible para cualquier persona de clase media...de hecho mi mamá hizo su carrera en ese periodo y no trabajaba, y entonces mi papá mantenía la casa...ahorita nadie podría, ningún periodista podría....mantener una familia de cinco personas, pagando colegio privado, salud privada...hay una caída vertiginosa y entonces ya, la gente de mi generación...Yo comparo los psicólogos de una generación anterior y viven muy bien, y nosotros hacemos lo mismo y vivimos 10 veces peor...entonces yo tengo esta posibilidad, de intentar en otro lugar y lo quiero hacer...así llegue a Berlín...y la

*situación política<sup>86</sup> solo fue como un agregado más, pero no es la razón principal..”*

Cuando Artemisia llegó a Berlín se sentía como un inmigrante más y no como una alemana, pese a su pasaporte alemán. No sentía ningún arraigo por este país, y se planteaba la posibilidad de buscar suerte en España si las cosas no llegaran a funcionar bien. Los primeros días se alojó en Köpenick, en la casa de su medio hermano paterno. Las primeras orientaciones las recibió de su cuñada, quien la acompañó a los trámites de inscripción para oficializar su estancia; inscribirse en la policía, abrir una cuenta de banco, visitar la universidad, inscribirse en una biblioteca y más. Algunos de sus comentarios sobre las impresiones y experiencias en esos primeros días son semejantes a las de otros inmigrantes, pero se diferencia en la forma de enfrentarlas.

*“...al principio fue muy complicado porque yo me sentía muy insegura con el alemán, y pues mucho más con esos tecnicismos y todas esas cosas...yo conté con una semana de apoyo de una persona que fue pareja de mi hermano, ella esa semana me acompañó, yo por eso esa semana dije -yo tengo que hacer de todo-, porque tampoco yo podía esperar que ella me estuviese acompañando eternamente, no!...entonces conté con esa suerte... yo me iba moviendo por ahí y preguntando, en el Ibero<sup>87</sup> yo leía todos los letreros, ...el zitty y el typ...yo me leía todo para tratar de ver por donde le entraba a esto....En medio de aquella incertidumbre se me iban dos horas del día entendiendo como se abre el pote de leche, como se abre el detergente, todo nuevo...el día de la calefacción...yo me moría del frío y yo no sabía como prender la calefacción porque en mi vida había visto una calefacción...llamé a mi hermano muerta de la pena... -yo no se yo veo algunos botones y algunas cosas- ...o sea, todo lo que implica el cambio, no!....Pero yo diversificaba a quien molestaba...y yo me arme mi red..entonces paésto molesto a este, y entonces mi sobrino, que si me acompaña para tal y así....a mi nadie me explico como funciona el mapa...iba como armando el rompecabezas, porque no había nadie que se pusiera conmigo a decirme mira esto es así...te conocí a ti y me dijiste que fuera al Muvuca y fui al Muvuca con una*

---

<sup>86</sup> Con situación política se refiere al descontento de las clases medias con el gobierno populista de Hugo Chávez.

<sup>87</sup> El Instituto Iberoamericano esta ubicado en la Potsdamerstraße, y es la biblioteca más grande de libros en español en Europa. Allí suelen encontrarse muchos latinoamericanos, una gran parte de ellos justifican su estancia en esta ciudad por razones académicas.

*amiga que había conocido en esos días, y bueno pues así se fue dando...conté con el apoyo de esta amiga de mi mamá...un apoyo muy valioso, una alemana que vivió en Venezuela, y me permitió pues conocer alguna gente, que hoy son amigos míos”*

El apartamento donde vive Artemisia lo encontró a través de una amiga, o más bien a través de la amiga de una amiga. Esta movilización de capital social le permitió obtenerlo a un precio muy cómodo. Sobre un aspecto como este que puede parecer irrelevante, significó para ella una gran decisión. Se debatió entre las opciones de buscarse una habitación barata en una WG, como una forma de prevenir las contingencias, o vivir como ella se lo había propuesto.

*“...si yo también me vine para acá es para procurarme ciertas cosas...Una diferencia que si es contundente, es que si tu tienes trabajo puedes vivir mucho mejor, al menos que en Venezuela,...el problema es que la situación de desempleo aquí en Berlín esta tan mala como en Caracas....lo que pasa es que teniendo trabajo se vive mejor...y conseguir trabajo, también en nuestros países es difícil...siempre te queda una sensación de vacío, como hacía donde apunto, hacia donde voy...entonces aquí estoy otra vez retomando la idea de si consigo una beca para hacer un doctorado, el doctorado también es un deseo, pero además de ser un deseo estoy pensando si consigo una beca porque también a veces los estudios también es un poco como tener una seguridad, los estudios subvencionados, pero eso lo estoy haciendo paralelo a ver que trabajo voy a conseguir...si .en el punto de trabajo estoy con la seguridad que no tiene cualquier latinoamericana.”*

Cuando Artemisia se sintió medianamente ubicada, empezó a buscar trabajo. Visitó cada *Rathaus* para recoger folletos informativos, pero encontró pocas posibilidades laborales para un psicólogo de habla hispana. Le escribió a algunas e.V. que se publicitaban en español, pero de éstas la única que le respondió fue para mostrarle que su desencuentro no era idiomático sino cultural.

*“... me respondió una organización de mujeres y me saltaron encima porque había puesto estimadas señoras y señores.... -que como era posible poner señores, que ahí solamente trabajaban mujeres- ...yo*

*dije, yo no trabajo con estas locas ni que me paguen...yo en una organización de feministas ni que me paguen lo que me paguen, porque...me parece una posición extremista de absoluta enemistad con los hombres, un fanatismo recalcitrante que no me interesa..."*

Poco después decidió enviar sus solicitudes de empleo en alemán, sin mencionar su limitación idiomática.

La ayuda económica que Artemisia y su familia reciben del *Arbeitsamt* ha sido de gran ayuda para darles estabilidad. Ella asegura que antes de llegar a Berlín desconocía la existencia de estas bondades del Estado Benefactor, *"porque en Venezuela algo como eso a nadie le pasa por la mente"*. Sin embargo, esta ayuda para ella no es una opción de vida, por eso la considera aprovechable solo en este momento que valora como una situación coyuntural.

*"...si yo me inscribo en el Arbeitsamt es que les estoy solicitando a ellos que me apoyen en esa gestión. Para mi la sensación de que yo éste fin de año me quedo sin trabajo, y en pleno mes de diciembre...y saber que yo puedo contar con el 75% de mi dinero actual, es una seguridad, claro antes eran tres años, ahora es un año pero es un respiro....yo no me quedo el primero de diciembre en la calle..."*

La incorporación al mercado de trabajo suele presentarse como un elemento importante de la inserción social. El capital económico que se deriva en forma de ingresos, abre posibilidades de participación como consumidor de bienes materiales y culturales, y que pone en interacción al agente con otros agentes y sus normas en distintos campos de praxis social. Además, facilita la reproducción del capital cultural incorporado, mediante el aprendizaje de técnicas y elementos re-socializadores definidos en los ámbitos laborales. Esto lleva paralelamente a un aumento de capital simbólico; cuando los inmigrantes logran manejar bien las pautas culturales alemanas, algo que se consigue solo con la interacción frecuente durante un tiempo prolongado en este espacio social. El idioma juega un papel fundamental en ese proceso, y los conocimientos de Artemisia son aún muy limitados. Pese a que la mitad de su familia es alemana, la mayoría de sus conocimientos idiomáticos los ha adquirido en la *Volkshochschule*. Ella siente que le ha faltado contacto con este grupo cultural dominante.

*“yo a veces me trazo objetivos para organizarme, y me he dado cuenta que con el tema del idioma los pronósticos míos todo ha sido..., no ha sido posible que eso se de como yo lo tenía pensado...yo me vine con la idea de que a los seis meses yo ya estaba hablando alemán....y la realidad me ha demostrado que la cosa es mucho más difícil...son tantos los estímulos y tantas las cosas que atender, desde hacer pareja, hacer amigos...la familia que se queda por allá...la vivienda que tengo que buscar...que significa WG, como se enciende la calefacción, como se mide el Strom,...el hombre no puede entender que yo no sabía como se medía ese aparato...en Venezuela no es así, yo no tengo ningún contacto con eso...hace que tu tengas 20 mil cosas en paralelo, y el idioma siendo fundamental se diluye en medio de esas 20 mil cosas que todas son prioritarias.... porque hacer amigos, tener pareja y encontrar casa es igualmente prioritario...entonces como que ese proceso se hace mucho más lento...el tiempo corre y yo me doy cuenta en este momento que yo por lo menos necesitaría un año o un año y medio más para decir que yo estoy hablando un alemán más o menos satisfactorio...claro tengo que apurarme porque la realidad se impone...pero si mantuviese el ritmo que tengo ahora, tomaría ese tiempo...”*

Artemisia trabaja actualmente para una e.V. denominada *GIBB -Gemeinsam in Berlin Brandenburg-*. Es una organización que ofrece servicios de coordinación y gestiones con instituciones de salud y atención psicológica para distintos grupos de inmigrantes: árabes, rusos y polacos, y recientemente latinoamericanos. Ella desempeña un puesto que no demanda su formación profesional y tampoco le exige amplios conocimientos del idioma alemán.

*“Para mi ha sido difícil, creo que no he encontrado la manera de tener más espacios de contacto y de relación con alemanes...yo no vine aquí a vivir en un gueto de latinoamericanos, aunque me encanta estar entre latinoamericanos y de hecho Juan es latinoamericano (el novio), yo hablo en español, y me siento mil veces más a gusto hablando en español...y es algo que busco deliberadamente...también tener contacto con personas latinoamericanas. Pero si me doy cuenta que quiero entrar más aquí, y que no he encontrado todavía el como tener acceso a, entonces siento que hablo muchísimo español...el 90% del día, no menos, entre las llamadas por teléfono, las colegas*

*mías hablan español en el trabajo...y la mayoría de los conocidos y amigos son personas que hablan español...y ,los alemanes que he conocido hablan español... yo me doy cuenta que me gusta estar con alemanas y alemanes que aprecian o que les interesa mi cultura, mi idioma y que pueden disfrutar de esas cosas o apreciar,...estas personas cuando están conmigo quieren hablar en español, ....para mi eso ha sido como un punto que no esta resuelto....mi próximo trabajo yo desearía que fuese solamente en alemán, nada de español”*

Artemisia tiene muy claro que su decisión de inmigrar no es de corto plazo. Sus planes son establecerse en Berlín o en otra ciudad de Alemania, donde llegue a obtener un puesto de trabajo como el que aspira. Es una decisión tomada desde su posición en este espacio social, comprendiendo las ventajas que le otorga su ciudadanía. Ella siente que una de las consecuencias negativas de su proceso migratorio radica en el deterioro de las condiciones profesionales y laborales. Desde su primera estancia se ha sentido en desventaja en el mercado de trabajo. Sus primeros empleos fueron bajos y mal pagados, trabajo en ferias y otras cosas a las que no quiso referirse. Pero considera que esos trabajos, aún siendo de las características que hayan sido no llegaron a transgredir sus valores fundamentales. Hoy esta en busca de una actividad laboral que sea interesante, que la “atrape”.

*“...yo estuve en Charlotembug, en el Arbeitsamt, en la sección de personas con estudios universitarios, mira aquello parecía una convención de ejecutivos, o personas del mundo académico, donde tu le vías desde el periódico que estaba leyendo o la revista que tenían en las manos,... la pinta de la gente, te das cuenta y dices dios mío que quedará para mi que ni alemán hablo...gente con doctorado y no se que, desempleadas...”*

Los temores que acompañaron a Artemisia en su búsqueda de trabajo llegaron a desaparecer cuando sus estudios fueron reconocidos por las autoridades competentes. Poco después de la primera entrevista para este trabajo obtuvo un puesto como psicóloga en Escuela Europea, en Prenzlauerberg. Esta institución ofrece a sus alumnos el español como una materia más, y que suele acoger a los hijos de inmigrantes españoles y latinoamericanos.

Artemisia es un caso interesante y exitoso de inserción social. Las ventajas que ella encontró por ser ciudadana alemana han jugado un papel decisivo. Principalmente el social institucionalizado, todo ese cuerpo institucional que la protege y le garantiza un estándar de vida. Pero además, los capitales que trajo los ha revalorizado exitosamente: su título profesional principalmente. Ella se ha logrado posicionar acorde con sus expectativas, y no hay duda que el conjunto de sus disposiciones adquiridas en la familia han sido fundamentales en ello.

Tabla de resumen N°7  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
2.2 Artemisia		<u>Reconversión</u> En <b>Cult/Obj.</b> Compra de muebles y artículos representativos de lo que desea para su estilo de vida.  En <b>Cap. Ec.</b> Abriendo una cuenta de ahorros que le garantiza mayor tranquilidad financiera		<u>Reproducción</u> En <b>Cap.Cul/Inst.</b> Obteniendo el reconocimiento De su título profesional.  En <b>Cap.Soc.</b> Un puesto de trabajo que le asegura una posición en la estructura social.  Ampliando su red de amigos y conocidos		<u>Reconversión</u> En <b>Soc. Instit.</b> Oficializando su nacionalidad y adquiriendo con ello una serie de beneficios derivados de sistema social.  En <b>Cap. Ec.</b> Por el dinero que reciben del <i>Arbeitsamt.</i>		Su acumulación de capital, como en todos los casos, adquiere mayor o menor volumen según el campo de praxis donde se ubica. Pero en general este se deriva de su capital cultural y del

		En		con trayectorias afines a la suya.  En <b>Cap. Ec.</b> Los ingresos que se derivan de su puesto de trabajo		En <b>Cult. Objeti.</b> Con la adquisición de un apartamento a su gusto, y la compra de muebles y artículos decorativos que considera expresiones de su forma de vida.		económico.
<b>Barreras para la revalorización</b>	Las principales dificultades para llegar a la posición aspirada estaban en el idioma, pero una vez superado este problema logro en casi todos los ámbitos sociales una exitosa inserción social							

### 2.3- El caso de Nirvana

Cali es una de las ciudades más antiguas de Colombia, de la que se dice que es donde se vive con el espíritu más joven debido a la alegría de sus gentes. Allí nació Nirvana, en una gran familia de ganaderos y agricultores que tras generaciones han mantenido haciendas, fincas y zafras azucareras de gran extensión. Esto le ha permitido acumular a través de los años un importante capital económico, que las nuevas generaciones han reconvirtieron en capital cultural. Ella creció en una casa grande con sus padres y sus ocho hermanos, bajo una estructura familiar muy tradicional latinoamericana. Su madre siempre fue ama de casa, pese a las tierras y el capital económico heredado. Su padre, proveedor y dominante se dedicó siempre a la agroindustria. En esta familia imperaba el pensamiento – impuesto por su padre- de que solo los hijos varones debían estudiar y las mujeres quedarse en la casa y casarse. Por esta razón sus hermanos son profesionales bien calificados, graduados de universidades estadounidenses.

*“...mi papá es bastante machista, mis hermanas se casaron todas muy jóvenes, incluyéndome a mí, o sea, a pesar de que yo nací con*



*tanto tiempo de diferencia yo creo mi papá en esta época ya ha cambiado, porque como él dice que le toco desde el televisor en blanco y negro, el televisor en colores, el celular, de alguna manera la vida lo a cambiado, pero él ha sido muy machista toda la vida, entonces le preocupaba más que sus hijas se casaran a que estudiaran.”*

Sin embargo, Nirvana y sus hermanas realizaron sus estudios de primaria y secundaria en las escuelas más prestigiosas de Cali (privadas y bilingües pero no católicas). Posteriormente algunas de ellas se casaron sin realizar estudios superiores. Una de ellas que se formó como traductora simultánea, vive actualmente en Japón con gran éxito profesional. Nirvana quiso estudiar ecología en la universidad de Tennessee, en los Estados Unidos, donde estudiaba uno de sus hermanos. Pero, por sugerencia de sus padres terminó matriculada en la carrera de administración de negocios una universidad privada de su ciudad.. Un año antes de concluir sus estudios se caso con un joven ingeniero amigo de la familia, miembro de su misma fracción de clase. Al concluir sus estudios, realizó una práctica de seis meses en una compañía transnacional, pero la experiencia no le satisfizo y se dedicó a trabajar para las empresas de la familia. En la zafra azucarera dirigió la parte financiera y la administración de personal hasta que debió retirarse debido al embarazo y nacimiento de sus hijos, los mellizos.

El rol nuevo rol de madre la dejaba con mucho tiempo libre, pasando la mayor parte del tiempo en las fincas de la familia. Durante ese tiempo le surgió la idea de montar una pequeña empresa de ebanistería, que produjera muebles pequeños y de bajo costo. Para iniciar su proyecto busco financiamiento a través de una Fundación, y su empresa funcionó entre 1989 y 1994. El cierre se dio por la insolvencia económica. Ella culpa a su marido de este fracaso, porque en el mejor momento él se involucro demasiado y cambió el concepto de producción. Él quiso muebles grandes y costosos en un momento en que Colombia pasaba por una importante recesión económica, durante el gobierno de Gaviria.

El fracaso de esa empresa no le quitó los ánimos a Nirvana, un año después abrió una escuela de yoga en Cali. En este proyecto contó con la colaboración de uno de sus ex –maestros. Rápidamente fue un proyecto exitoso, y no permitió la intervención de su marido. En todo caso, esa relación matrimonial se termino con el divorcio en el año 1996.

La astrología había sido siempre uno de sus *hoobys* de Nirvana. En este se fue cultivando a lo largo de los años, ampliando sus conocimientos a través de cursos y lecturas. Este capital cultural llegó a reconvertirlo en capital social y económico cuando tomó un empleo en un periódico local escribiendo el horóscopo. Pero Nirvana es una mujer es una mujer con muchas ideas, y esto la lleva a desarrollar diversos proyectos paralelamente, aun cuando entre estos no exista relación alguna aparentemente.

*“y en ese momento decidí que quería ser profesora de universidad, y estuve como un año entero haciendo la idea de que era lo que yo quería presentar a la universidad, porque la idea mía inicial era hacer una cátedra....y con mi cátedra me fui a la universidad para decir, esto es mi idea y quiero trabajar esto, que es desarrollo personal que es lo que siempre me ha interesado.....como yo siempre tuve mucho tiempo...entonces analizaba mucho,...y analizó mucho a la gente y trato de aplicar la cosa de no juzgar a las personas, aceptar a la gente tal y como es...y todas estas cosas han sido como parte de mi camino siempre, ....y entonces llegue a la universidad con mi cátedra, llegue a Administración de empresas...luego a recursos humanos...y me dijo...yo ya le tengo el puesto, y me cogió, y me llevo con la señora esta que trabajaba con los estudiantes, y ella oyó mi cuento, y me dijo - bueno tus ideas están muy modernas, y no es exactamente lo que nosotros manejamos aquí, pero bienvenida-...y me trajeron el contrato y firme el contrato...y empecé a trabajar con la universidad....trabaje todo el 98 y el 99 un semestre.”*

En el año 1999 Nirvana contrajo matrimonio con un colombiano de nacionalidad que vive en Berlín desde hace muchos años. Lo conoció a través de una de sus primas, en una ocasión que él estaba de visita en Colombia. Una vez casados decidieron venir a Berlín por uno o dos años, pero están más de cinco años y no saben cuanto más van a quedarse. Cuando Nirvana llegó a Berlín (en noviembre de 1999), trajo como parte de sus capitales: un título académico que la definía como profesional en Administración de Empresas, (hasta la fecha no se ha reconocido<sup>88</sup>), algunos miles de dólares producto de la venta de su casa y otros de sus bienes en Colombia. Además de una serie de disposiciones: valor y creatividad para enfrentar la vida entre otros.

---

<sup>88</sup> Aquí se refiere a la fecha en que fue hecha la entrevista, octubre del 2003

Con estos elementos y su condición de casada, que le garantiza el acceso a esa forma de capital que hemos identificado *social institucional*, se enfrentó a esta nueva realidad. Sus primeras impresiones sobre Berlín muestran una valoración del lugar y las cosas que se desprende de su *habitus* de clase.

*“Los primeros dos años fueron bastante difíciles aquí...yo me vine con mis tres hijos, dos hijos de 13 años, y mi hija de 8, y fue bastante duro para ellos el cambio, muy duro. Sobre todo ellos venían de colegios privados en Cali, y aquí llegaron a estos colegios... uno al principio, el choque es tremendo porque los colegios aquí son muy feos...las clases son sucias, los pupitres son feos, todo es como feo, pues es un shock, es como si te mermaras, como si te bajaras de nivel, y entonces fue al principio bastante duro. Los dos primeros años yo diría que fueron muy difíciles, el primer año no, yo diría los segundos dos años...el primero todo es como nuevo, ...el orden de la ciudad, el servicio del transporte...vez como la organización, las construcciones, es como una novedad, llegas a conocer...luego, nosotros cumplimos en noviembre cinco años de estar aquí, y en este momento mis dos hijos mayores no quisieran devolverse, para nada, están absolutamente contentos, porque han encontrado otra cosa...han encontrado lo que es el nivel de estudio, el colegio en que están es un buen colegio, tienen un nivel de profesores muy bueno...por otra lado han encontrado lo que les brinda la oportunidad de estar aquí, que es la cultura...una manera diferente de ver la vida, y la posibilidad que tienen con estos viajes con el colegio, que van un año a un sitio, van un otro año a otro sitio, ahora se van para Italia la próxima semana con una profesora que es absolutamente excelente, una profesora de arte excelente...entonces va a ser un viaje en el que van a aprender cantidades...entonces yo creo que en este momento tampoco quisiera yo devolverse, hoy. La idea que teníamos era esperar a que ellos terminaran Gimnasio...Cuando estaban aburridos yo les dije, bueno terminan el Gimnasio, para no hacer más caos en la vida educativa de ellos, y nos devolvemos, y en este momento yo creo que ninguno se quiere devolver...”*

En el caso de esta mujer colombiana de clase media alta, su volumen y estructura de capital cultural interiorizado no deja de ser una caja de sorpresas. Por la versatilidad con que se movió en Colombia de la administración de una zafra azucarera a pequeña empresaria de mini-muebles. Luego de instructora de yoga y *adivina* a profesora universitaria. Sus condiciones de existencia, sin garantizarle el éxito en sus proyectos,

la dejaban libre de temores ante el posible fracaso. Esto le creó un alto nivel de auto confianza, una disposición que ha utilizado para enfrentarse al contexto berlinés.

Sus primeros contactos sociales fueron los colegas de su marido, pero no se sintió cómoda debido a las dificultades de comunicación. Su red social empezó a conformarse con alemanes que hablaron inglés y con colombianos. A través de esos contactos con latinoamericanos conoció la productora de «*Mundo Latino*», un programa de televisión que se transmite a través del canal abierto - TV Berlín -. Este contacto le abrió la posibilidad trabajar como presentadora del horóscopo semanal, y aunque no recibe un salario por esta actividad, tiene la posibilidad de promocionarse entre el público hispanohablante. Ella ofrece atención privada, lectura de cartas del tarot y la elaboración de cartas astrales. Desde su aparición en ese programa su clientela a aumentado, y sus servicios tienen un costo de entre de 30 a 50 euros.

*«“Mundo Latino» me trajo gente, luego por el colegio de mi hija...mi hija esta en un colegio que se habla español, y entonces las mamás de los muchachos hablan español y ahí conozco gente por ese lado, y la otra gente la he ido conociendo, cuando alguien me dice voy a presentarte una persona porque creo que va a parecerme muy interesante...y entonces así es como he ido conociendo personas...de esta manera se ha dado...y la mayoría de la gente que conozco, y la gente con que estos son la mayoría españoles o latinos...alemán hablo muy poco...ahora que estoy haciendo meditación, tres estudiantes que están conmigo son alemanas, entonces se habla todo en alemán, y yo trato de intervenir en la clase en alemán pero a veces me faltan muchas palabras, y entonces hablo en inglés, tengo ese gran problema, que aquí mucha gente habla inglés...entonces yo puedo escuchar alemán y contestar en ingles y lo hago.”*

Nirvana comenta que durante su primer año en Berlín pasó mucho tiempo buscando la casa apropiada para su familia, escuela para sus hijos, y sobre todo tratando de aprender el idioma. Pero también buscó la posibilidad de mantener o reproducir otros de sus capitales culturales. Asistió a un seminario en el Instituto Latinoamericano de la FU- Berlin, se inscribió en un curso de yoga en la escuela *Schivananda* en Steglitz, y se matriculó en un curso a distancia de astrología *vedica*. Durante el segundo año, superadas las cuestiones del “*trasteo*” y “*hacerse el nido*”, inició algunos de sus proyectos. Ofreció cursos de yoga a algunas mujeres latinoamericanas, esto lo hizo en

la sala de su casa, y cobrándoles una suma simbólica. El curso debió suspenderse por lo que ella considera como “burocracia alemana”, porque le exigieron un certificado de instructora de yoga. Obtener ese diploma no era fácil para ella, porque además de la barrera idiomática debía irse durante un mes a otro lugar. Abandonar la casa durante ese tiempo era algo que ella no puede permitirse. Por esta razón esta pensando en ofrecer el mismo curso bajo otro nombre, y esta desde ahora esta buscando un local para reiniciar esta actividad.

Sus conocimientos de alemán han mejorado, pero siguen siendo insuficientes para una buena comunicación con alemanes. Por eso tiene poco contacto con alemanes.

*“no tengo realmente....tuve una señora con la que estuve haciendo intercambio, médica ella, hacíamos intercambio de alemán con español y de pronto la perdí, nos perdimos, y paso un año o que se yo no la volví a llamar y nos perdimos, o sea, no más, después tuve algún contacto con la madre de una compañera de juegos de mi hija... yo iba a tomar el té...ella me decía que a las cinco y yo sabía que era hasta las seis, por un lado me parece que es hasta bueno porque uno sabe a que hora se va la persona, pero por otro lado yo sentía que me estaba hasta limitando mi amistad con ella, o sea que me ponía como limites”*

Sus hijos mayores pronto cumplirán 18 años, y son cada día más independientes. A ella le gusta esa situación porque gana tiempo para si misma. Sus hijos se han “alemanizado” mucho, pasan sus vidas entre el *Gymnasium*, clases de guitarra, y sus novias y sus amigos. Realmente los ve poco, pero sabe que están bien. Nirvana tiene pocas actividades por el momento, eso la mantiene formulando proyectos en su mente pero dedicada a otras labores en su práctica.

*“....pues en este momento que hago yo, organizo bastante la caza, hago de almuerzo y de comida...a veces comemos solamente almuerzo y a la comida comemos solamente el Abendbrot....organizo la ropa, más o menos la casa...fuera de eso pues ahorita estoy estudiando nuevamente astrología vedica por Internet...lo hago aquí desde la casa...yo empecé en junio del 95 a estudiar astrología pero occidental, y yo todavía trabajo con la astrología occidental, o sea todavía la utilizo...pero estoy como en un punto de empezar a trabajar solamente con la astrología vedica, estoy en ese punto de cambio....”*

Su perspectiva de estancia en Berlín es de largo plazo. En esta se anteponen los intereses de sus hijos. Los jóvenes se sienten tan bien en Berlín, que cuando visitan Colombia quieren regresar lo antes posible. En los primeros años la situación era al contrario, cuando estaban allá costaba traerlos de regreso.

Nirvana y su familia vive con unos ingresos mensuales aproximados a los tres mil euros, más el dinero que recibe desde Cali para la manutención de sus hijos. Hablar sobre las fuentes de sus ingresos es algo que evidentemente la pone incomoda, pero aquí lo que interesa es observar que su posición social, en ese aspecto, no ha sufrido grandes cambios. Quizás la vida en Berlín no le proporciona el reconocimiento social que tuvo antes en Calí, pero encuentra una fuerte compensación con las oportunidades de consumo cultural que ella y su familia aprovechan. Esto es lo que ha ido modificando su perspectiva de estancia. Sus temores hacia las actitudes de racismo y los movimientos de la extrema derecha han ido desapareciendo. Sus percepciones de Alemania tienen una dualidad valorativa, percibe la ciudad como algo positivo pero al país como negativo.

*“...el país no quiere tener extranjeros, o sea, ellos necesitan gente pero al mismo tiempo no te facilitan las cosas, o sea, entonces yo no se, realmente no sabría por ahora. El plan es que mis hijos terminen su Gimnasio, esto se demoran dos años, y después abría que ver como esta la situación del país, como ha seguido el cambio del euro, como ha evolucionado mi parte de trabajo, yo diría que son muchas variables que están en juego. A mi hija también le gustaría graduarse aquí del colegio, y ella apenas va a empezar el Gimnasio, pues todo depende de tantas cosas que...”* Ante la pregunta sobre lo que ha ganado o perdido viniendo a vivir a Berlín, ella respondió;

*“...he ganado tener una visión diferente de la vida, es como mirar el mundo desde otro balcón, he ganado tiempo para mi misma, o sea, como aquí no tengo una vida social muy activa..., o sea, no tengo que ir a comer donde fulano, y que el sábado hay que hacer esto, y que el domingo hay que hacer esto, entonces todo ese tiempo lo he podido utilizar para estudiar, he aprendido una cosa y es que yo creo que he aprendido a valorar el tiempo, cosa que antes no. Antes tenía una empleada que dormía en la casa que hacía todo lo que hoy en día hago y sin embargo no tenía tiempo, porque uno se dedica a perder el tiempo, o por lo menos yo me dedicaba a perder el tiempo. Entonces*

*para mi ha sido muy bueno esta parte...yo creo que de fondo nada he perdido, material de pronto, o sea porque yo en Colombia vivía muy bien, y entonces digamos a nivel material y de confort pues, aquí camino, aquí no tengo carro y hago el mercado y me toca cargarlo y todo este tipo de actividades que pues son comunes, pero digamos que eso lo perdí.”*

Tabla de resumen N°8  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
2.3 Nirvana		<u>Reconversión</u> En <b>Cap. Soc.</b> Recreando el estilo de vida- en la medida de lo posible- de sus condiciones en Colombia. En <b>Cult.Obj</b> Comprando los muebles que corresponden con su estilo de vida. En <b>Cult./Inter.</b> Aprovechando las oportunidades de formación artística y		<u>Reconversión</u> En <b>Cap. Soc.</b> Por las actividades que desarrollo para procurarse ingresos con actividades independientes. En <b>Cap. Ec</b> Por los ingresos percibidos de sus actividades laborales.  <u>Reproducción</u> En <b>Cul./Inter.</b> Aprendiendo el idioma, educando a sus hijos con las		<u>Reconversión</u> En <b>Soc. Inst.</b> Haciendo efectiva su condición de matrimonio con alemán, en garantías sociales como educación y atención médica para ella y sus hijos.  En Cap. Ec Por el dinero que obtiene de los cursos de yoga que ofrece en su casa a sus conocidas y		La mayor parte del capital simbólico que acumulo durante estos años es producto de su capital cultural. Su formación académica y los otros tipos de conocimiento astrológico no tiene un reconocimiento oficial, pero entre el grupo de amistades y conocidos si lo tiene. Principalmente entre su clientela.

		cultural que ofrece la ciudad para ella y sus hijos.		disposiciones de clase adquiridas en Colombia.		por los otros ingresos de sus actividad "astroológica".		
<b>Barreras para la revalorización</b>	En su caso la disminución de su capacidad comunicativa fue menos drástica porque ella tiene un buen dominio del idioma inglés. El hecho de estar casada con un alemán le facilitó armarse una red social con alemanes, que equivale a ganar un importante sector de la inserción social.							

#### 2.4- El caso de Comadre

Comadre es hija de una fotógrafa que viajó a Bélgica para trabajar como enfermera, por esa razón desde sus seis años de edad vivió su abuela y su tía en Bogotá. Sus condiciones materiales de vida siempre fueron buenas porque la abuela y su tía tenían algunos negocios muy rentables. Esto le permitió educarse en buenas escuelas, y adquirir un buen nivel de inglés. Pero durante su adolescencia, la relación familiar se volvió muy tensa. Por eso le pidió a su madre que la trajera a Europa.

Durante su adolescencia, el consumo de bienes materiales con fuertes cargas simbólicas entre su grupo de edad (ropa de marca, perfumes y cosméticos caros entre otros) no compensaron lo que ella interpretó como una intromisión de su abuela en su vida privada. Imponerle hora de regreso de la discoteca y limitarle las salidas con sus amigas, fue demasiado para ella, además de las tediosas discusiones con sus primos menores.

Cuando ella llegó a Hamburgo para vivir con madre, ésta estaba recién casada con un artista Italiano. Un hombre gentil que había conocido en Holanda durante una temporada de trabajo en los países bajos. En ese momento Comadre cursaba el noveno grado escolar en Colombia, pero en Hamburgo la ubicaron en una *Real Schule*. Esa estancia en la escuela tuvo más el objetivo de ambientarla que de aprobar el curso lectivo. Durante ese tiempo aprendió el idioma, y recibió el apellido y la nacionalidad italiana de su padrastro.

En 1996 se trasladaron a Berlín, donde continuó y concluyó la escuela. Durante ese tiempo escolar inició su convivencia de seis años con un joven alemán. Algo que seguramente su abuela no hubiera aprobado. Al concluir la escuela se matriculó en una *Berufsschule* para hacer un *Ausbildung* como peluquera. Posteriormente hizo su práctica en un salón ubicado cerca de Bundesplatz, quedó laborando allí hasta la



actualidad. Además de su talento profesional, en la consecución del puesto influyó que el propietario del Salón también es italiano.

Este salón se anuncia desde el año 2003 en la revista “Clave Latina” como «peluquería para latinos». Con esta estrategia publicitaria ha atraído una importante clientela de los sectores medios y medio altos de estos inmigrantes. La peluquería también se anuncia en revistas rusas y polacas de circulación local, porque allí además de Comadre, trabajan algunas jóvenes de estos países.

La mayoría de los clientes latinoamericanos son atendidos por Comadre. Esto la ha convertido en una persona muy conocida entre los latinos, pero también en una persona que los conoce a ellos. Las historias y chismes que recibe a diario de parte de sus clientes han formado algunas impresiones en ella.

*“...no me gustan los típicos latinoamericanos porque son de horizontes estrechos...son gente que trabaja para comer y salir a bailar, no ahorran, no estudian, no aprenden otros idiomas, no piensan en viajar o conocer otras religiones, andan en el rebusque del otro día,...no son tan interesantes...y siempre con sus chistes y vulgaridades....Viven en chismes de como se viste...son las típicas cubanas o dominicanas que se casan con alemanes...son la gente que va al patio”.*

Comadre pasa sus vacaciones anuales en Colombia, visitando a su abuela, a quien reconoce como su “verdadera madre”. Una vez, en una de esas visitas debió prolongar su estancia debido a una enfermedad repentina de la anciana. Durante este tiempo reencontró partes de su pasado, entre ellas a su antiguo novio de la escuela. Ellos reiniciaron la relación para no separarse nunca más en sus vidas. Se casaron, y ella lo trajo a Berlín.

*“ser peluquera en Colombia no es nada económicamente y aquí sí... Además si me quedaba en Colombia hubiera tenido que estar de mantenida por mi esposo, y eso no quería.”*

La mayoría de los movimientos en las posiciones sociales que ha hecho Comadre están determinados por su red social. Son muchas variaciones de este tipo que dejan poca claridad para saber si se trata de redes de capital o más bien de un capital en las

redes. De cualquier forma la reproducción de sus capitales está vinculada a su red social más que a cualquier otra forma de revalorización. Las buenas condiciones de vida durante su infancia y pre-adolescencia en Bogotá. La adquisición de una nacionalidad europea que le otorgó desde el momento de su ingreso a Alemania un importante respaldo institucional. La relación con su pareja alemán influyó en la adquisición del idioma y en parte en la definición de su estudio. Además, esa nacionalidad italiana influyó (como capital simbólico) en la obtención del puesto en la peluquería, y en los ingresos percibidos, que redundaron en una mayor independencia. Posteriormente el matrimonio con ese joven estudiante proveniente de una familia adinerada, incidió en una nueva posición simbólica dentro de las coordenadas masculinas que rigen la sociedad occidental.

Una gran parte del capital social que Comadre formó durante sus años en Berlín, lo perdió cuando terminó su relación con el joven alemán. La mayoría de sus amigos eran en realidad los amigos de él. En su reconstrucción fue incluyendo más latinoamericanos y españoles. Desde que llegó su esposo, se han integrado a su red muchos colombianos con los que comparte el tiempo libre.

Comadre proyecta su futuro en pareja, le gustaría ir a la India o Brasil, tener niños y aprender idiomas: francés, italiano y mejorar su inglés. También desea especializarse en su área de formación con cursos de maquilladora.

Tabla de resumen N°9  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
2.4 Comadre		Ella dependió económicamente de su familia. Posteriormente de su pareja, al menos hasta que empezó a trabajar.  En <b>Cap. Soc,</b> <b>Y Cap. Sim.</b> Los ingresos percibidos en su trabajo los invirtió en construirse un estilo de vida		<u>Reproducción</u> En su caso, al ingresar a la escuela en Hamburgo, reprodujo el capital adquirido en Colombia.  En <b>Cul/Inst.</b> En Berlín, la culminación de la escuela. <b>Cul/ Incorp</b> <b>Y Cult/ Instit.</b> Con su		<u>Reconversión</u> En <b>Soc. Inst.</b> Cambiar la nacionalidad, de colombiana a italiana le abrió un mundo de posibilidades.  Traerse un marido desde Colombia también es una forma de ampliar su capital social en Berlín. Porque, un años		Una gran parte de su capital simbólico ha sido acumulado a través del estilo de vida que le permite su trabajo y sus ingresos.  Como todo esta inter-Relacionado es muy

		propio, que implicaba alquilar un apartamento y viajar anualmente a su patria.		formación como peluquera.  En <b>Cap. Soc.</b> Cuando su formación de peluquera le dio acceso al puesto de trabajo.  En <b>Cap. Ec.</b> Por los ingresos derivados del trabajo que realiza como peluquera.		después de la entrevista nació su primer hija.  En <b>Cap. Ec.</b> La red de conocidos latinoamericanos que fueron sus clientes en el Salón, pasaron a ser sus clientes privados en un salón improvisado en la sala de su casa.		difícil separar el punto donde el capital simbólico funciona con autonomía y deja de ser una derivación de los otros capitales.
<b>Barreras para la revalorización</b>	Cuando las aspiraciones no son muy altas, las barreras parecen menores. Formarse como peluquera es un camino relativamente fácil de resolver la vida. En esta sociedad es un oficio bien reconocido, y sobre todo bien remunerado.							

### 3- Media Descendente - Masculina

La diversidad de recorridos biográficos vuelve interesantes los siguientes casos, particularmente en la etapa que corresponde a la estancia en Berlín. Son cinco casos: un mexicano transvertido, un chileno ingenioso, un afro-colombiano con aspiraciones, un afro-brasilero talentoso, y un “loco”, que habiendo nacido en Colombia afirma que su patria es la desaparecida Unión Soviética. Son historias que implican marginalidad, frustración, emprendimiento, dolor y hasta resignación, pero en todas se mantiene viva la expectativa de mejorar las condiciones de vida.

#### 3.1- El caso de Piloto

La familia paterna de Piloto podría comprenderse como uno de esos antiguos clanes que empezaron a disolverse con la imagen del sujeto y la valoración de la individualidad. Valores que trajo la modernidad hasta esa región del mundo. Esta familia de Jalisco (México) Se dedicó durante más de tres generaciones ha la producción y venta de helados. Con este negocio recorrieron una gran parte de la nación. De paso por Vera Cruz, uno de estos “paleteros” encontró a la mujer de su vida, y fundó una numerosa familia. Piloto es uno de sus hijos. Su madre no llegó a concluir la primaria y su padre a duras penas lo logró, pero su negocio de producir y vender helados les permitió vivir en una *relativa opulencia*. Al costo de sacrificar su tiempo libre y el tiempo para educar a los hijos.

*“...en Vera Cruz yo tenía que trabajar, allá entre familia se cuida el negocio...no podía jugar mucho con mis amigos, tenía que vender paletas o ayudar en lo que se podía. Pero a cambio tenía todo. La escuela casi frente a la casa, comía lo que quería...No había nada de que quejarse, la situación era buena, solamente que se perdía la libertad...era lo único.”*

Piloto desarrolló la capacidad de ambientarse fácilmente en contextos sociales diversos, porque desde niño vivió sintiéndose diferente a los demás. Buscando adaptarse pero sin perder su “autonomía cultural”.

*“Yo de niño nunca conocí Jalisco, yo me siento jarocho...pero las tradiciones en la casa, lo que se comía son del estado de Jalisco. Empecé la primaria en Vera Cruz siempre sintiendo la sensación de ser diferente de los demás. Vera Cruz y Jalisco son estados muy diferentes, la comida, la cultura,...el Jalisco es el típico México ranchero, el macho, el charro, la gente es de mente más cerrada, es un poco más reservada, y en Vera Cruz la gente puedes compararla como el estilo cubano o del Caribe....se come arroz, se come yuca, es un lugar tropical, y Jalisco es un estado semidesértico... completamente otra cosa.”*

Las diferencias culturales que vivió Piloto durante su niñez, entre el ámbito doméstico y el público, no le impidieron llegar a sentirse cómodo y hasta feliz en Vera Cruz.

Para Piloto fue *shock* el que sus padres decidieran vender la heladería y comprar un Rancho en Jalisco. Un rancho que estaba en malas condiciones infraestructurales, no tenía baño, ni paredes divisorias. Por eso todos debían dormir en un mismo cuarto. Además, estaba ubicado en una zona tan despoblada que el vecino más próximo vivía a 400 metros, y su camino a la escuela le costaba más de media hora a pie. Estas incomodidades se acentuaban con las inclemencias climáticas, esa una región casi desértica, y en ocasiones las temperaturas llegaban a menos cinco grados centígrados. Es difícil imaginarse lo que pudo significar para un niño urbano de clase media, semejante cambio en las condiciones materiales y sociales.

*“cuando llegue la gente se burlaba de mí...porque yo venía con otra mentalidad. La forma de ser, la forma de hablar...y yo en Vera Cruz*

*siempre con short y camisetita...y en Jalisco la gente no utiliza eso...usan guarachas o botas y siempre pantalón. Pero cuando yo llegue, pues uno no sabe...y ese fue el primer choque. Pero además vacas, puerca, gallina, animales... cuando uno esta en la ciudad de vez en cuando ve un animalito. .Tenía 13 años y me empecé a dar cuenta de que eso no es lo que yo quería...y empecé con la idea de - me quiero ir, no es mi lugar para vivir-.”*

El cambio de situación tuvo algo positivo, el contexto no era agradable pero ahora, sin la obligación de atender el negocio familiar, disfrutaba de tiempo libre. Sin embargo, en manos de un año descubrió que en ese rancho no había nada que hacer, o nada que él quisiera hacer. Cuando inició la secundaria los problemas de acceso fueron mayores, el camino hasta el colegio era media hora a pie más otra media hora en autobús. A eso se le sumó la crisis de la sexualidad.

*“Yo desde que era niño sabía que era homosexual, desde que estaba en Cayuca, desde los 8 o 9 años. Para mi ya era claro...pero viene ahora la crisis de la sexualidad....que si hubiera sido en Vera Cruz hubiera sido más fácil, pero Jalisco es un pueblo!...Por ejemplo; la secundaria era un salón para el primer año, uno para el segundo y uno para el tercero, esa era toda la secundaria...”*

Al inicio del tercer año de colegio abandonó su hogar, no por conflictos familiares, sino porque ya no soportaba vivir más en ese lugar. Sin embargo, las relaciones familiares incidieron en esa determinación. En su familia nunca hubo comunicación, nunca se preguntaron entre ellos como se sienten, nunca se sentaron a comer juntos, nunca salieron juntos de vacaciones, y todo porque nunca hubo tiempo.... Piloto se fue a Vera Cruz para reflexionar sobre lo que quería hacer con su vida, quería viajar pero no a los Estados Unidos. Porque es un destino del que nunca oyó hablar a los veracruzanos, sino solo a la gente del centro y norte de México.

*“pensé salir al mundo, afuera, pero nunca a los Estados Unidos, porque para mí ir a los Estados Unidos es ir a trabajar...y es para una persona que no tiene ninguna posibilidad en México de sobresalir”*

A pesar de sus deseos, la única posibilidad de salir de México en ese momento fue a los Estados Unidos, por eso en su afán de salir no le importó a donde. Uno de sus tíos le pago el coyote que lo llevo a Tijuana donde lo esperaban familiares desconocidos,

que eran la red que lo iban a soportar en las condiciones que ellos podían; que fue encontrándole un puesto de trabajo en un restaurante Mc Donald's. Pero con ese trabajo canceló las deudas adquiridas por los costos del viaje, y se inscribió en un *Heigh School*. Y así paso tres años trabajando y estudiando, pagándose la vida él mismo desde los 16 años de edad.

Piloto se inscribió en la escuela considerando esta etapa como un proyecto de vida que desembocaría en su formación profesional como piloto de aviones comerciales. Una profesión que lo fascino desde la niñez.

Él recuerda que de niño encontró en unos libros de un tío imágenes de Berlín después de la segunda Guerra Mundial, leyendo esas páginas se enteró de la existencia de esta ciudad, y empezó a sentirse atraído por ella. Esto explica porque en el *Heigh School* de Miami se inscribió en cursos de alemán y solicitó su ingreso a la fuerza aérea; lo que implicó involucrarse en actividades militares, realizar visitas al Cabo Cañaveral y recibir clases de aviación. Incluso asistió a la escuela con el uniforme militar; "*era mi mundo*", recuerda con entusiasmo. Sin embargo su deseo de ser piloto no incluía el componente militar, y su ingreso en la milicia lo obligaba a permanecer ocho años en el ejército antes de poder pasar a una línea comercial.

Durante su decimosegundo grado escolar sintió que el estrés de la vida era demasiado par él. Estaba ilegal en los Estados Unidos, tenía cuentas por pagar, tenía exceso de trabajo, y a eso se le sumaba la exigencia académica. Se sentía a punto de estallar y pensó en irse a la selva para escapar de todo lo que lo agobiaba. Regresó al rancho en Jalisco, quizás en ese momento le faltó el coraje convertirse en salvaje.

Estando en el rancho siento que había cometido un grave error, ese no era el lugar donde quería estar. Tratando de escapar, se inscribió en un programa de educación rural para irse a Chiapas como maestro de inglés. Una experiencia que resultó breve y complicada porque las malas condiciones de salud en esa región lo obligaron a regresar rápidamente al rancho, estremeciéndose de los fuertes calambres que le producía el Dengue. Allí permaneció por dos años, que se le hicieron soportables debido a las mejorías materias que se habían producido. Tenían baño y hasta una antena parabólica de televisión. Esta le permitió ver regularmente la *Deutsche Welle*.

Las imágenes transmitidas desde Alemania vía satélite, y recibidas en aquel rancho solitario en Jalisco empezaron alimentar sus anhelos de viajar, y de encontrar un estilo de vida diferente al que tenía. No paso mucho tiempo hasta que pudo reunir el dinero para pagarse el boleto a Alemania. Salió sin decirle nada a nadie, y llegó a Berlín una tarde de marzo de 1998. Nunca en su vida había visto un alemán de carne y hueso, y no conocía a nadie en esta ciudad. Estuvo tres horas en el aeropuerto de Tegel sin saber hacia donde ir. Busco un hotel donde pasar la noche, y a día siguiente fue a la embajada de México para empezar a orientarse.

Algunos elementos importantes de su capital cultural fueron de mucha utilidad en su inserción social. Las experiencias vividas en contextos tan desiguales dentro de México y luego en los Estados Unidos conformaron en él las disposiciones necesarias para enfrentar lo desconocido. Además, su buen dominio del idioma inglés amplió su capacidad de interacción social.

Como en la mayoría de los casos de este grupo, durante su primera estancia sus capitales fueron relativamente bajos. Primero activó su capital social, cuando un funcionario de su embajada lo envió con una mujer mexicana para que le diera algunas orientaciones básicas. Esta mujer no solo le brindo información, sino hasta lo recomendó con una anciana alemana para que le alquilara una habitación en su casa. Así llegó a vivir al barrio de Schöneberg. El costo de la habitación era bajo, pero sus recursos lo eran aún más. De modo que en poco tiempo llegó a deliberar entre las opciones de pagar el alquiler o comer.

*“El primer mes lo pasé muy difícil, bajé como 10 kilos en 3 semanas porque solo comía pan y agua, porque no tenía dinero. La abuela me dijo que le limpiara la casa y que no le pagara la renta eso fue una mano muy grande... Ahora esa viejita es mi abuela adoptiva”*

Resuelto el problema del pago de la habitación, retorno la tranquilidad. Entonces empezó a visitar los aeropuertos con el único objetivo de ver los aviones y vivir la atmósfera que rodea la profesión de sus sueños. En uno de esos trayectos entre Schöneberg y el aeropuerto de Tegel conoció una pareja de homosexuales berlineses, éstos hablaban español porque vivían desde algún tiempo en Mallorca. Ellos le dieron algunas direcciones importantes, y le recomendaron lugares para visitar. Entre esos:

El Patio y Sol Latina, que son organizaciones de ayuda a inmigrantes y que también promueven con espacios de acción cultural.

Piloto se acercó por primera vez a El Patio un miércoles por la noche. Allí encontró muchos latinoamericanos, y un ambiente que lo hizo sentirse bienvenido. Todos parecían tener algún dato importante que ofrecerle. Alguien le sugirió visitar el restaurante “Viva México”, por ser un punto de encuentro entre sus paisanos. Al día siguiente fue a ese restaurante y conoció a la propietaria. Una mujer tan generosa como él no esperaba, que lo invitó comer gratis cuando el quisiera ir. Además le buscó empleos de todo tipo, hasta limpiando casas.

El grupo de mexicanos en Berlín llega aproximadamente a los ochocientos individuos, y durante las celebraciones patrias o festejos populares que recrean en Berlín, se dan la oportunidad de conocerse entre ellos. Celebraciones como el día de los muertos, de la independencia, de la Navidad o Reyes entre otras. Por ese tipo de relaciones, para Piloto haber conocido un mexicano en Berlín significó llegar a conocer muchos otros, como un efecto de domino.

Piloto llegó a Berlín con una visa de turista que le permitía permanecer por un periodo máximo de tres meses. Después de que esta se venció, él estuvo entre ocho y nueve meses en condición de “ilegal”. Pero el riesgo de ser encontrado o controlado por las autoridades era reducido, debido a que él pasaba la mayor parte del tiempo trabajando en casas. Y los funcionarios de extranjería no acostumbran hacer controles en domicilios privados. El problema de la legalización de su estancia lo resolvió con ayuda de su casera, la anciana le busco una visa anual de *Au pair*. La ayuda vino con la recomendación de buscar una mujer con quien casarse, a la mayor brevedad posible.

Él viajó a México para tramitar la visa de *Au pair*, y cuando regreso uno de sus amigos mexicanos ya le había conseguido una candidata matrimonial. La mujer que se caso con Piloto es amiga de otra que también se caso con un peluquero mexicano para ayudarlo a legalizar su estancia. Son mujeres que pertenecen a una organización femenina de izquierda, que hablan español porque les interesa la cultura latinoamericana y han realizado viajes frecuentes por el subcontinente.



El nuevo estatus migratorio le devolvió la libertad para movilizarse sin temores por la ciudad, y también para buscar mejores condiciones de trabajo. Pero continuo limpiando en la casa donde vivía como una forma de pagar el alquiler. La búsqueda de un nuevo puesto de trabajo implicó activar su sentido práctico. Lo que significa ofrecer sus capitales en los campos donde puedan recibir el mayor reconocimiento posible. Su experiencia en el Mc Donald's de Miami le había incorporado disposiciones de *habitus* para el trabajo en la gastronomía. Seguramente por ello fue a buscar empleo en ese campo. Llegó a un restaurante italiano para ofrecer sus servicios, pero se encontró con una alteración simbólica de su nacionalidad debido al cambio de contexto. Si para el Mc Donald's de Miami estaba bien ser mexicano, en ese restaurante italiano de Charlottenburg no querían saber nada sobre latinos, y le cerró la puerta en las narices. Perplejo y frustrado se fue en busca de su amiga del restaurante "Viva México" para comentarle lo sucedido. Ella con una gran experiencia en estos asuntos le recomendó aprovechar su apariencia física para decir que era español.

Con esta *mentira blanca* consiguió el empleo, y se quedó por más de tres años aprendiendo la cocina italiana con mucho entusiasmo. Entre sus nuevos colegas encontró algunos homosexuales, esto le facilitó abrirse aún más a vivir esa identidad y sentirse cómodo en el trabajo. Entre ellos había un argentino que tenía un grupo artístico de travestismo, "Las muchachas de Copa Cavana". En el grupo también participaba otro latinoamericano, un colombiano denominado artísticamente como "la morena". Estos contactos fueron importantes para los cambios sucesivos en la vida de Piloto.

*"...una vez me invitaron a participar en el show...y se dieron cuenta que yo también era loca o maricona....yo era muy seria, y mucha gente no se daba cuenta en realidad...pero entre homosexuales se da cuenta uno enseguida automáticamente...y desde la primera vez que hice un show me di cuenta que eso es lo que me gusta...eso es lo que yo quería hacer...En parte la decisión de Alemania como destino era la idea de llegar a ser piloto de Lufthansa, pero una vez aquí me di cuenta que la idea era otra....descarté de ser piloto y dije me voy a dedicar a hacer shows...piloto es un trabajo monótono y con eso no puedo..."*

"Yo no tenía noción de nada, ni de baile, lo hice como de hobby. Yo empecé con ellos,...bueno yo no soy tan afeminado o

amanerado...entonces toda la vida gay la aprendí aquí en Berlín...yo no tuve vida sexual abierta –gay- en Miami ni en México...para mí la vida sexual empezó en Berlín. Y para mí todo empieza a partir de aquí en Berlín...por eso Berlín para mí significa mucho...Aquí es como mi casa, yo no me siento aquí extraño, no se porque es pero es así....muchas gente no lo entiende.”

Piloto cambió su domicilio en varias ocasiones, algunas veces vivió en casas compartidas con algunos de sus amigos, pero en los últimos años ha vivido solo. Sufragando los costos del alquiler con el subarriendo de algunas habitaciones, sus huéspedes suelen ser estudiantes y turistas. Y entre los servicios adicionales que ofrece esta el desayuno y lavado de ropa.

Desde la primera presentación artística de Piloto han pasado más de cinco años, y desde hace por lo menos dos años que se siente profesional en el ramo. Sus esfuerzos por superarse en ese campo lo llevaron a terminar la relación con el primer grupo donde inició esta actividad; por considerar muy artificial el uso de *playback* en las presentaciones, cuando debería ser cantando. Por esa razón ha tomado clases de canto con una mujer venezolana que lo motiva mucho. Entre sus planes de corto y mediano plazo está asistir al evento eurovisión y llegar a realizar teatro.

*“...estoy buscando algo más artístico...buscando mi propia identidad como artista, no como imitador, sino como artista....Muchas de mis amigas quieren que actúe de hombre pero yo no puedo....para mí montarme al escenario es el lado femenino...masculino no le encuentro la forma y no me sale, lo he tratado de hacer y no puedo...tengo que ser mujer, ...por eso ahora estoy buscando mi identidad como artista, pero de mujer, mi físico es hombre pero mis sentimientos ...son femeninos”*

En esa búsqueda de identidad Piloto se cambió el nombre, autodenominó «Candona» como la selva que le sirvió de refugio en Chiapas hace algunos años. Él siente que este nombre tiene más fuerza que uno femenino como Claudia o Francisca, porque en él se encuentra el misterio de la cultura Maya. Porque desde que esta en Berlín la cultura ha pasado a ser parte de sus descubrimientos. Candona quiere oficializar su identidad femenina a través de la DGTI (Deutsche Gesellschaft für Transidentität und

Intersexualität). Sin embargo quiere darse algún tiempo para encontrar un nombre apropiado a su proyección internacional, probablemente éste será en francés.

La red social que ha construido durante su estancia en Berlín encuentra en la homosexualidad el elemento integrador que hace efectivas diferentes formas de interacción; solidaridad, camaradería, cooperación. Más del 90% de sus amigos y conocidos son homosexuales.

Esta condición es tan importante en el grupo que se vuelve como un factor homogenizador de miembros, por encima de las diferencias sociales que objetivamente existen, y de diferencias, religiosas, étnicas, culturales o de nacionalidad. En esta red tiene amigos alemanes que le prestan dinero cuando necesita, amigos latinos que lo acompañan en sus momentos de alegría o tristeza, y en general hombres con los que comparte y vive una forma particular de identidad. En ellos encuentra el apoyo para llevar adelante los proyectos que les dan a él y a ellos la sustancia y el contenido en esa forma de ser que los diferencia.

*“Toda mi vida aquí en Berlín esta relacionada con la vida Gay... todas mis amistades directas son homosexuales...ya sean alemanes o latinos,...descartando a mi «abuela» y a Rosalba (la mexicana)...pero todo tiene que ver con el mundo Gay...”*

En la objetividad de las posiciones sociales la condición gay parece tener poca incidencia, porque los latinoamericanos *gay's* siguen estando excluidos de muchos campos de praxis y de las posiciones más ventajosas en ellos. De modo que no marca grandes diferencias respecto a los inmigrantes heterosexuales en el Espacio Social berlinés.

Piloto sobrevive en la actualidad con el *Arbeitsgeld*, más lo que recibe del subarriendo de dos habitaciones de su casa. Los ingresos derivados de su actividad artística se reducen a solo 80 € por cada presentación. Estas aún son escasas, a veces sólo una al mes, y a veces ninguna. Sus posibilidades de convertirse en artista profesional dependen de situaciones que van más allá de los talentos él que pueda desarrollar. En principio depende más del capital social que pueda acumular. Pero él sabe que no es fácil, y por eso ha retomado sus cursos de alemán y planea concluir su *Abitur*. En lo que esta claro, es que los estudios superiores no son una cosa para él,

porque lo único que le interesa es bailar bien, cantar muy bien y aprender a pintar en clases privadas. Quiere ser un artista y combinar sus actividades recreativas con las que pretende llevar al profesionalismo.

Actualmente realiza su trabajo artístico con “La morena”, formando el dúo “Sal y Pimienta”. Son participaciones se pueden ubicar en la periferia de cultura popular y del Espacio cultural latinoamericano. Esto lo confirma cuando comenta que una de sus presentaciones más importantes fue la que realizó en el Carnaval de las Culturas del año 2004, donde también participaron sus viejos compañeros de baile, Lulu y Violeta.

Tabla de resumen N°10  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
3.1 Piloto		<u>Reconversión</u> En <b>Cap. Soc.</b> La miserable condición económica en la que llegó Piloto no le dejó muchas opciones de reconversión o reproducción. Pero lo que pudo revalorizar lo hizo en Capital Social, alquilando una habitación y crearse las condiciones para sobrevivir		<u>Reconversión</u> En <b>Cap. Soc.</b> Con puestos de trabajo En <b>Cap. Ec.</b> Por el ingreso en forma de salario. En <b>Cul/ intr.</b> Abriéndose o dando la oportunidad en el campo artístico.  <u>Reproducción</u> En <b>Cap/Soc</b> <b>Y Cap /Ec</b> Reproduciendo conocimientos adquiridos en Mc Donald's		<u>Reconversión</u> En <b>Soc. Inst.</b> La visa de Au pair, para prolongar su estancia en Berlín. <b>El matrimonio</b> para legalizar su estancia en el país. En <b>Cap. Soc/ étnico</b> Su <i>tipo</i> étnico le permitió pasarse por español. Así obtuvo el puesto de trabajo... Aquí hay <b>Cap.Soc.</b> dos personas (mejicanas)		La acumulación de capital simbólico ha sido importante y en gran parte derivada de sus disposiciones y valor para enfrentar el camino difícil que se ha trazado.  En alguna medida, sus conocimientos de inglés le proporcionaron Reconocimiento a sus potencialidades objetivas. En ese sub campo del arte que quiere desarrollarse,

				hacia la cocina italiana.		una que le avisa del puesto y la otra que le dice como obtenerlo.		puede llegar a depararle mayores beneficios.
<b>Barreras para la revalorización</b>	La condición de ilegalidad funciono como un obstáculo a su libertad durante su primera estancia. Su nacionalidad fue un obstáculo para obtener trabajo. Ser Gay le abrió muchas posibilidades de contacto con individuos de diferentes sectores sociales y actores de diversos campos de praxis que le facilitaron un conocimiento general del medio en que esta viviendo							

### 3.2- El caso de Popeye

Esta persona nació en Santiago de Chile, en el seno de una familia humilde, hace treinta y tres años. Sus padres tienen una vida marcada por episodios tristes de violencia, por fuertes restricciones económicas y por falta de oportunidades para la educación.

Popeye creció en un ambiente de pobreza urbana. Él describe su barrio como algo semejante a un *ghetto*, donde eran frecuentes las escenas violentas ligadas al consumo de alcohol y otras drogas. En el ámbito privado la escena no era muy diferente, su padre era alcohólico y existía una mala relación entre ellos. Aún recuerda que durante su adolescencia casi llegó a odiarlo, pero hoy lo comprende mejor y de alguna manera lo justifica. Afortunadamente casi siempre recibió cariño y comprensión de su madre.

Sus estudios primarios los realizó en una escuela pública cerca de su casa, y la secundaria no la concluyó por diversas razones; pero quizás la principal fue la desmotivación. Durante su adolescencia paso más tiempo dibujando en su casa, escuchando música anglosajona y aprendiendo inglés de manera autodidacta, para comprender su música.

En algún momento de su vida ingresó al ejército, pero rápidamente desertó por el aborrecimiento que siente ante la imposición del absurdo. Al poco tiempo obtuvo un puesto de trabajo como dibujante, gracias a un amigo que conocía de su talento artístico.

*“Justo en ese quiebre es cuando yo salí de mi casa. Entonces sucedió que después de la temporada en el ejército, directamente un amigo mío,...como yo dibujaba toda la vida, tuve un don desde pequeño, simplemente me dijo que estaban buscando dibujantes y me fui a presentar. Le gustaron mis trabajos al tipo y empecé a trabajar. De ser la oveja negra, empecé incluso a mantener a mi familia, trabajando. Fue, te digo un tiempo muy solitario porque no me sentía comprendido por mis papás, ninguno de ellos me apoyaba en lo que hacía, no entendían lo que yo hacía...no sabían que era lo que hacía yo. Sabían que dibujaba, pero no entendía para que ni con que propósito, por su poca capacidad, por su poca sapiencia de cualquier cosa. Y también vivir con ellos todavía era terrible ver a mi padre en casa sin trabajo, cuando yo salía en la mañana y llegaba de noche a casa, y verlo sentado viendo televisión, borracho.”*

Durante el tiempo que trabajó haciendo dibujos animados mantuvo una relación amorosa con una mujer australiana “Gótica”. De ahí vino la idea de tatuarse arañas en el cuerpo como un símbolo de unión entre ambos, pero a pesar de esas imborrables marcas la relación terminó al poco tiempo. En ese momento Chile vivía bajo la dictadura de Pinochet, donde cosas tan simples como tatuarse estaban prohibidas y con ello provocaban la clandestinidad de esta práctica. La experiencia de tatuarse le mostró a Popeye que dibujar con una aguja sobre la piel no era difícil, y el supo de inmediato que podría hacerlo mejor. Empezó a informarse del tema a través de revistas, y encontró que había máquinas especiales y de diversos tipos que se podían conseguir en Brasil a bajo costo. Con sus pocos ahorros, algo de dinero prestado y una pequeña ayuda de su madre, a los veinte años de edad se fue a Brasil para comprar sus primeras máquinas de tatuado.

La actividad resulto tan rentable que a inicios de los noventas sus ingresos estaban en el promedio de 800\$ mensuales. Con este dinero empezó a viajar regularmente a Brasil y Argentina para comprar matrices, materiales y tintas en el primero, y para trabajar en el segundo.

*“En Argentina...imagínate me hacía hasta 1800 \$ en quince días...me iba a una ciudad petrolera y entonces todo el mundo me esperaba, llegaba a trabajar y me mataba los quince días, y me iba quince días de descanso a Chile... y me gastaba todo el dinero con los amigos, con las mujeres.... Todo lo de mi apartamento lo compre*

*nuevo, pero también me caí en las drogas, me hice drogadicto...mucho dinero, muy joven y malas compañías. Me enganche a la cocaína, de los 23 como hasta los 26, tres años...y mi dinero desapareció, la gente me perdió el respeto, mis amigos me dieron la espalda, mi familia me cerro la puerta...Lo deje...Una noche con mi hermano nos echamos 8 gramos, y a mi hermano le dio un ataque al corazón, fue a parar al hospital, no le paso nada fue un paro no más. Cuatro meses después tuve la muerte de un amigo mío, por sobredosis. Y ya como por último una amiga mía quedo en estado de coma, y de hecho todavía esta en coma. Cambie la vida, también porque tuve un problema con la policía..."*

Esta etapa de su vida fue muy turbulenta, combinando el consumo de drogas con la violencia, y ganándose muchos enemigos hasta en su propio barrio. Allí adquirió las disposiciones necesarias para orientarse dentro de esa vida peligrosa, el “*saber cuidarse la espalda*”. El continuó viajando regularmente a Brasil y Argentina, poco después también a Ecuador y República Dominicana.

*“El trabajo ofrece mucha flexibilidad, porque tomas el bolso con la maquina y las cosas y te instalas en cualquier parte. Si un buen viaje, yo decía, me voy con un bolso y vuelvo con dos o tres...es una mina...La vida nómada...cansa, pero yo siempre decía voy a Chile, muy orgulloso de ser Chileno.”*

Popeye viajó a República Dominicana para trabajar como dibujante en una empresa de *HistoriWorks*, donde estaba un chileno amigo suyo. A la empresa no iba muy bien, pronto empezaron a retrasarse con los pagos del salario, dejándolo sin las condiciones para financiarse lo básico de la vida. Por esta razón monto en ese país su puesto de tatuador.

*“...y tarde o temprano termine en una playa, en un Resort, me hice un lugar ahí de alguna manera...le daba un porcentaje a un tipo por ocupar un pedazo ahí, y también a partir de mi propia personalidad termine administrando el local del dominicano. De hecho todavía me llama, nos escribimos...Y ahí empecé a ganarme un nombre...luego este tipo quebró tuve que partir a otro lugar en la misma calle, me empareje varias veces allí, como te conté tuve una americana, un par de alemanas... solamente turistas. Eran relaciones de dos semanas,*

*los quince días más maravillosos de tu vida...tipas que se emborrachan, te tiran, son quince días que te disfrutan y se van. Por eso es más salvaje también...bueno y ahí... termine conociendo a la que ahora es mi mujer. Yo me vine a enterar de que era alemana solamente al tercer día, había estado ya durmiendo yo con ella..."*

*"...pero los dominicanos no son las mejores gentes, digamos que hay dos tipos de dominicano...con dinero que son tipos que viajan a EEUU y que han visto todo el mundo y de gran cabeza, y los dominicanos pobres que además son brutos, muy brutos. Lo único que les interesa a ellos es quitarte el dinero del bolsillo porque lo necesitan. De estos brutos, una mujer de 18 años no habla diferente que una de 60...pues nada pasa en esa vida...simplemente envejecen, engordan y tienen hijos...Claro y también tienen las dominicanas rubias que van a Miami y que dicen conozco Chile...con ese tipo de personas me lleve bastante mejor.. Fue difícil... de hecho nunca me acostumbre a estar en República Dominicana..."*

Popeye llegó a Alemania porque lo trajo esa turista que conoció en República Dominicana. Primero se instalaron en un pueblo pequeño cerca de Hessen, donde no pudo sentirse cómodo en ningún aspecto. Le incomodaba la incomunicación y la forma en que lo miraba la gente del lugar, pero sobre todo la imposibilidad de trabajar. Pocos meses después se fueron a probar suerte a España, llegaron a Madrid pensando que por ser una ciudad grande y hablar el idioma del lugar podría trabajar y ganar como lo había hecho antes. Pero no fue tan fácil, no encontró un lugar donde trabajar independiente, y debió trabajar en el taller de otra persona. Esto significó un pago del 50% de sus ingresos por ocupar ese espacio. Fue una situación económica apremiante, al punto de no poder pagar ni los 150\$ del alquiler.

Para su suerte otro tatuador le ofreció un local en el país Vasco. Allí vivieron por más de un año y sus ingresos mejoraron considerablemente. El único problema en ese lugar fue la rápida adicción al vino, porque como dice él *"viviendo en La Rioja era imposible no tomar vino"*.

Regresaron a Alemania para que su mujer pudiera concluir los estudios.

*Cuando llegamos acá ( a Berlín) mi mujer tenía un apartamento con su hermana, ...y yo decía como voy a estar en Alemania, yo no se*



*nada de alemán y los alemanes son como un culo...como voy a encontrar trabajo acá. No tenía grandes fotos ni nada de eso...Fuimos a Frankfurter Alle caminando 15 minutos, pasamos por una tienda ...y decía –Se necesita tatuador- Al tercer día estaba trabajando, me empezaron a pagar 1500 € mensuales, pero yo venía de ganar, a veces, 600 € al día...200€ o 300€ al día era lo que se ganaba en España, y no me gusto. 1500 € es una porquería...La casa que tenemos ahí la compramos en dos días...compramos todas las cosas siempre con la sapiencia de salir de acá, pero no nos movemos. Hace seis meses que me prometió ella terminar su estudio y largarnos... y ya llevamos dos años.”*

Tatuar es un arte bien cotizado casi en todas partes del mundo. Desde que llegó a Berlín no ha parado de trabajar, y la razón por la que abandono ese puesto “mal pagado” fue porque su jefe acostumbraba hacer comentarios racistas sobre él.

*Me pelee con el jefe, me consideraba uno de los mejores, claro no hablábamos el mismo idioma, en inglés le decía al tipo lo que tenía que hacer...la situación nunca fue dramática porque pudiera decir lo que dijera, nunca yo iba a entender; hasta que un chico que habla inglés me tradujo un día las petulancias y las estupideces que decía el jefe, y me dio un...que le estoy trabajando a este momo blanco...y me fui...les dije -díganle al jefe que se meta el trabajo por el culo-...se quedo cagado porque este tipo pensó que yo iba a ser eterno para él, como no hablaba alemán nunca me iba a independizar. Pase 15 días sin trabajo, o trabajando en casa, y mi mujer encontró un local de un tipo que se había muerto, un tatuador...Para que vea, otra vez dependiendo de mi suerte...Son los motociclistas mafiosos de acá de Alemania...son gente mala, el tipo me vio, no se si me encontró cara de buena gente, y vio a mi mujer. Los dos estábamos esperando la respuesta de él, y me lo dio. Pensé que íbamos a hablar de porcentajes...pero dijo - a mi ese local no me da nada, quédenselo...pásame el arriendo y olvídate. Y aquí estamos, en el noveno mes trabajando.”*

Las condiciones de esa escena sub-cultural urbana y el conjunto de sus capitales le permitieron instalarse rápidamente como tatuador independiente. El contacto con otros tatuadores de la ciudad le demostraron que en realidad el no estaba trabajando tan maravillosamente como pensaba, y de ellos aprendió técnicas y trucos. Además se

percato que la calidad de sus materiales no era la mejor, y aprovechó los descuentos que reciben los tatuadores con local propio para cambiar todos sus materiales de trabajo.

Observando con atención estos casos, uno se da cuenta que esas separaciones entre tipos de capital resultan sumamente rígidas, y tienen el efecto de meter la realidad en una camisa de fuerza. La interrelación de los elementos, en esas relaciones sociales trasciende el esquema de reproducir o reconvertir ciertos atributos o potencialidades sociales de los individuos. Su proceso de inserción social ha sido relativamente exitoso, debido al reconocimiento de sus capitales más importantes, pese a su resistencia a hacer parte de esta sociedad. El reconocimiento de su capital cultural ha sido fundamental para su inserción, pero éste difícilmente se habría podido reconvertir sin el capital social que representa su compañera, y el capital social institucional que se deriva de la relación matrimonial con ella.

El capital social se expresa en distintas dimensiones; en lo privado cuando recibe afecto, apoyo y estímulo y le facilita la entrada en el espacio público, acompañándolo en gestiones institucionales. Por ejemplo; fue ella quien encontró el local y negocio para obtenerlo, lo acompaña durante el día de trabajo y le traduce del alemán al inglés los deseos de los clientes. Además la relación matrimonial legaliza sus estancia en Berlín, y le proporcional mayor libertad para desarrollarse en diferentes aspectos. Su capital social extensivo como red de relaciones es reducido, y llega a estar representado por tres o cuatro amigos chilenos, que son más bien conocidos y "*compañeros de tragos*".

El capital económico derivado de su trabajo, no existiría si él no contara con el capital social institucionalizado que se deriva de su estatus migratorio. Pero a la vez, ese capital social institucionalizado es una reconversión de su capital social, cuando oficializo su relación amorosa mediante el matrimonio. Por otra parte, su acumulación de capital simbólico se deriva, más allá de su talento como tatuador y de su *espíritu* empresarial, de tener un local propio y un ingreso diario de entre 200€ y 300€ euros. Esto le permite mantener un estilo de vida que no pueden lograr muchos otros inmigrantes latinoamericanos con origen y trayectorias sociales semejantes.

Durante su estancia de más de dos años, se ha interesado muy poco por conocer esta ciudad. En parte se debe a su extenso horario de trabajo, pero también es porque

esta ciudad es para él solo un medio provisional para subsistir. Desde esa posición se abstiene en la medida de lo posible del consumo cultural, es algo que tiene una relación directa con viejos esquemas de valoración definidos en su *habitus*.

Para él resulta más gratificante utilizar sus recursos en el consumo de artefactos en los que encuentra, desde su inconsciente, los elementos simbólicos que le dan distinción. Por ejemplo, tiene en su casa un televisor de plasma de 70 pulgadas con DVD incorporado, que comparte con sus amigos y conocidos cuando los invita el fin de semana a tomar una cervezas y ver fútbol o alguna de sus películas. Este es un punto de fricción con su pareja, por que ella valora más asistir a un concierto o disfrutar de una cena en un buen restaurante, que quedarse viendo televisión en casa y comiendo pizza *express*. Son diferencias de *habitus* derivados de sus trayectorias, y esas desigualdades tienen que ver con los contextos sociales en los que conformaron sus capitales, disposiciones y valoraciones. En este caso el *habitus* de ella tiende a corresponder con otra clase social y con espacios de modernidad legítima.

El capital cultural de Popeye ha sido determinante en el desarrollo de su capital económico. Podríamos caracterizar su capital cultural, de tatuador, como una forma de arte. Un arte efímero, que puede durar lo que dura la vida del cliente, y que además es un arte de consumo privado, o al menos no disponible para un gran público.

En este caso el cliente paga por un arte que no puede heredar a sus hijos y que no en todas las ocasiones puede ser mostrado, quizás por eso los tatuadores no llegan a inmortalizar su obra más que en las documentaciones fotográficas que suelen mostrarles a otros clientes como carta de presentación. Esas circunstancias hacen del arte de los tatuadores un arte marginado. Además porque su autonomía como campo no comprende procesos de cultivo estructurados traducibles en certificados de conocimiento. De modo que las barreras internas son muy flexibles y son otros los elementos que inciden en el éxito que en ese campo se pueda alcanzar. En este caso de un tatuador chileno en Berlín, que además es bajito y moreno, la credibilidad de su potencial artístico pasa por el filtro del estigma. Él mismo puede sentir la desconfianza de los alemanes cuando entran en su local y lo miran con escepticismo, pero cuando él les habla en inglés nota como cambian sus cara, porque el inglés una lengua prestigiosa, por su internacionalidad. Además el crédito de sus clientes aumenta cuando ven que una joven y atractiva mujer alemana trabaja para él. Allí se consolida el acto de confianza entre cliente-paciente y tatuador que culmina seleccionando un

modelo de su catálogo (aunque algunos no son suyos) o indicando sus deseos, para luego descubrirse la piel y dejarla expuesta al experto con la aguja en la mano.

*“...claro porque como soy latinoamericano entonces no puedo ser bueno...y luego cuando ven mis trabajos les cambia la cara a los tipos...O también pueden pensar que como latinoamericano puedes ser bueno solo para la cama...no puedes ser buena persona. Si se caso mi mujer conmigo debe ser porque soy un “amante latino”...y no puedo ser una persona como las demás, No! tengo que ser un tipo caliente, el latino caliente...ya me ven fornicando todo el puto día...la gente crea el cliché y es víctima de él, se victimiza a sí misma por el cliché.”*

El éxito laboral y económico alcanzado, o el hecho de estar casado con una alemana, no generan en Popeye ni la sensación ni la expectativa de ser parte de esta sociedad.

*“...cuando me siento en una mesa con mi mujer —este es mi marido! Dice ella, –Haaa!, ese tipo tatuado- y así como que ni le hablan a mi mujer. Mi mujer me ha dicho, -desde que te conocen casi ni me saludan-. El grupo de amigos de ella es bastante homogéneo, tiene amigos de la universidad, amigos desde que esta pequeña. Pero la verdad, a mi la movida de ser amigo acá (no le gusta)...El berlinés es muy flojo para hacer amigos, como viven a grandes distancias te vienen a ver una vez a las quinientas, se emborrachan contigo y ya se van a casa y no los vez en dos años. O, - mira el jueves 15 tengo entre las 5:30 y las 7:30 para disfrutar contigo y tu amistad, dos horas- . No hay espontaneidad en eso, y es lo que me jode a mí. Ser espontáneo no tiene valor... Incluso yo les hago bromas, -son las once de la noche, podemos reírnos- , se dan cuenta de que son muy serios, y se ríen también...”*

*“Eso es lo que no entiende mi mujer, que como ella vive en su propio mundo, en alemán. No se da cuenta de que no me entero, de que cuando ella habla media hora con alguien no he puesto ni siquiera atención de lo que están hablando. Entonces ella pretende que yo la halla entendido...después sale con – si te dije-, - no me dijiste- . Y así pasa que se complica nuestro mundo...me he llenado un poco de mala energía, de ira, a veces culpo a mi mujer por estar acá. Por eso peleamos mucho a veces, yo no debería estar aquí. No me gusta estar acá, pero mi mujer no acelera ningún tipo de proceso por el cual podamos salir...”*

Esta claro que no quiere quedarse en Berlín, y mucho menos en otro lugar de Alemania. Su proyecto es montar un *tattoo estudio* en España, pero no quiere que su esposa dependa económicamente de él. Él piensa que lo mejor sería que ella consiguiera un trabajo antes de irse. Algo que no parece fácil para una joven recién graduada en Ciencias de la Cultura y que no habla español. Ella más bien tiene la idea de aceptar un dinero que su madre les ofrece para montar el *tattoo estudio*, pero Popeye cree que de alguna manera perdería su libertad aceptando esa oferta.

Desde su perspectiva, la relación entre latinoamericanos aquí en Berlín no es armoniosa. Especialmente desde su posición nacional como chileno. El acepta las diferencias establecidas desde su grupo nacional sin comprender el porque de ellas.

“...si vez un cubano....es un cubano de mierda, aun sin conocerlo. “*Aquí (en el restaurante El Caimán) han habido peleas con peruanos....una noche me fui a un restaurante latinoamericano y habían solamente peruanos. Trataron de robarme una chaqueta...imagínate yo con un enano así le meto un coscaso..., le quite la chaqueta y me la lleve. Esos tipos automáticamente roban...hay ciertos peruanos que tienen la apariencia indígena, y ellos roban donde sea.*

*yo tuve un amigo peruano, chiquitito, bajito con la típica cola que parecen indígena...y un día fuimos a un Branche, y yo lo invité...con 5 euros podía comer cualquier cosa, y me dice – Sabe pata, no le diga a nadie más, ningún peruano más. –Le digo ¿Por que? – Porque usted sabe si vienen los peruanos aquí...se roban hasta el pan.... Los tipos por 5 euros creen que tienen derecho a llevarse las cosas en los bolsillos. Ya tienen toda una mecánica de pobreza, hay gente que no ha dejado su propia pobreza en casa, en su propio país. Aunque estén ganando dinero, piensan como pobre...lo tienen marcado...”*

Tabla de resumen N°11  
Estrategias de revalorización de capitales

Casos	K.Ec.	Estrategia	K.Cult.	Estrategia	K.Soc.	Estrategia	K.Simb.	Estrategia
3.2 Popeye		<u>Reconversión</u> En Cult. Obj. Comprando materiales y equipo para tatuar.		<u>Reconversión</u> En Cap. Soc. Con el primer puesto de trabajo.		<u>Reproducción</u> En Cap. Simb. Cuando su aparición física. Musculoso y		<u>Reproducción</u> Su actitud fuerte ante los comentarios racistas de los alemanes. Pero se

	Comprando electrodomésticos de lujo En <b>Cap. Soc.</b> Frecuentando el bar chileno donde a hecho amistades y conocidos. En <b>Cap. Simb.</b> Cuando invita otros inmigrantes a compartir de su estilo de vida.		El contacto con los otros tatuadores de Berlín. <u>Reproducción</u> En <b>Cult. Inter.</b> Aprendiendo nuevas técnicas para tatuar.		tatuado le da credibilidad entre los motociclistas de la Eberwaldestr. Para obtener el local es Cult objetivado En <b>Soc. Inst.</b> El matrimonio con su mujeres alemana.		permite hacer los mismos comentarios contra los peruanos.  Acumula capital simb. cuando invita a su casa otros inmigrantes – por lo general chilenos- a compartir de su estilo de vida
<b>Barrearas para la revalorización</b>	Su característica étnica se convierte en un antivallor dentro del campo donde se desarrolla. Este problema y el del idioma los ha superado haciendo uso de su capital social, a través de su esposa. La falta de vida social y el contacto con la población nativa (los alemanes).						

### 3.3- El caso de Márquez

El Márquez del que aquí hablamos es colombiano y costeño, pero no es escritor. Es contador privado, negro y viene de Nariño. Su comunidad de origen tiene una tradición agrícola y minera, en la que más del cincuenta por ciento, de los casi de dos millones, de sus habitantes vive aún en zonas rurales. La población negra del lugar es relativamente numerosa y desde siempre ha enfrentado serias desventajas económicas y sociales. Hasta finales del siglo XIX fueron esclavos y posteriormente vivieron bajo fuertes discriminaciones. En 1993 cuando se les otorgó el derecho a la propiedad y la ciudadanía, pero siguen siendo objeto de fuertes discriminaciones. Estas referencias generales hacen más comprensible el cuadro familiar de Márquez, cuando observamos que sus padres nunca fueron a la escuela, y que su padre trabaja como peón agrícola y su madre como empleada doméstica.

La infancia de Márquez se desarrollo ligada a las actividades agrícolas del papá, cultivando caña de azúcar, plátanos, arroz y en la pesca artesanal. Asistió a una escuela pública de su comunidad manteniendo relaciones muy conflictivas con otros niños y vecinos, por su costumbre de apropiarse de lo ajeno. Pero siente que a pesar de las limitaciones materiales tuvo una infancia feliz.

La educación secundaria la hizo en Cali, donde fue a vivir con su madre y sus tres hermanos después de la separación de sus padres. Los primeros años en esa ciudad vivieron como precaristas en una finca invadida, construyeron una casa de una sola pieza con algunas latas de cinc, y sus camas debieron ser hamacas porque en

temporada de lluvia el piso de tierra se convertía eran verdaderos barrizales. A esto ya difícil se le añadía la ausencia de servicios básicos: agua potable, electricidad y alcantarillado, etc. Esta situación de pobreza obligó Márquez y a sus hermanos a trabajar desde niños para mantenerse y financiarse sus estudios; así desde los 14 años se empleó en el sector de la construcción.

La comunidad donde vivió Márquez se *desarrolló* en el transcurso de los años, gracias al dinamismo de un proyecto ayuda social impulsado por la iglesia católica alemana. Con el “padre” Alfredo Güell en el frente de las operaciones, se consiguió materiales de construcción para erradicar los tugurios, construir una escuela y el servicio de alcantarillado. En estas actividades se involucró Márquez con su fuerza de trabajo, y junto con sus hermanos logró transformar la infraestructura de su vivienda. Durante esos años su mamá paso de ser empleada domestica a limpiar en una empresa de publicidad, lo que sintieron como un ascenso social significativo. Los patronos de la madre financiaron los estudios de Márquez en una escuela privada, porque debido a su sobre edad no lo aceptaban en las escuelas públicas. Cuando concluyó la secundaria tenía veinte años de edad, y se convirtió en el primero de la familia con un bachillerato de colegio, incluso de su familia extensa. Este capital cultural que en un contexto de clase media se hubiera interpretado como la culminación de la etapa básica de formación, en su contexto inmediato representó el logro de una meta casi inalcanzable, algo que pocos años antes estaba fuera del horizonte social de su grupo familiar. Tenía entonces la posibilidad de reproducir este capital continuando los estudios o de reconvertirlo volviéndose comerciante, como le sugería su abuelo. Pero desde su infancia él soñaba con ser universitario. Sus posibilidades de ingresar en una universidad estatal eran precarias debido al resultado de su examen de admisión, y paradójicamente la universidad privada era la única opción. Sin embargo los costos eran altos, y él debió trabajar durante dos años como operario en una fábrica de resortes para reunir el dinero que necesitaba. Con lo ahorrado pudo pagar la matrícula y dos semestres, pero quedó con un daño en su salud debido a los fuertes cambios de temperatura que sufría en su entrada y salida de las calderas eléctricas que fundían el metal.

Estudió contabilidad en una universidad muy pequeña entre enero de 1995 y diciembre de 1999, concluyendo con una práctica que realizó en vez de tesis en el año 2000. Como vimos hace un momento, su primer año de estudios lo financió con recursos propios; pero para el segundo debió buscar un crédito en una cooperativa, y

los sucesivos los financió con ayudas de las patronas de su mamá y trabajando como cajero en un supermercado.

*“...era una empresa que no tenía tanto racismo...porque habían muchos más negros trabajando allí. Porque la cadena es europea...El racismo es muy fuerte en Calí...se sentía cuando salíamos de la comunidad...que a uno le decían –eres negro o eres campesino y estas por debajo de nosotros... En Colombia...en instituciones como bancos y otros no le permiten el ingreso al negro en la parte laboral...y no quiere decir que el negro tenga menor capacidad mental para desarrollar eso...es una cosa de mentalidad de la clase dirigente del país...y aunque la esclavitud se abolió desde el siglo XVI los derechos de los negros y los indígenas se reconocen solo a partir de 1991....en 1993 se les da a los negros el derecho a la propiedad...”.*

El sacerdote alemán que dirigía el programa de ayuda social (en el distrito de Aguas Blancas), se maravillaba de los logros de Márquez: de la conclusión de su bachillerato y después de la conclusión de sus estudios superiores. Él representaba una excepción en su comunidad, caracterizada por altas tasas de criminalidad y drogadicción. Como contador, Márquez se incorporó a la asociación de desarrollo comunal para trabajar en busca de recursos que les permitieran vivir mejor a él, a su familia y a los demás.

En ese proyecto de ayuda social participaron estudiantes católicos alemanes, Márquez hizo amistad con ellos. Uno de esos estudiantes le buscó un puesto en un programa de estudios denominado “Políticas de Desarrollo para ONG’s” en la Universidad de Bremen. Aunque no recibió la beca del DAAD para la que aplicó, la aspiración de realizar estudios en Alemania ya había nacido en él como una expectativa de lo posible.

En el año 2001 Márquez trabajaba como contador, administrando un negocio de teléfonos públicos y llevando contabilidades en su casa. Ahora estaba construida en concreto y con todos los servicios básicos. Gracias a la Iglesia Católica Alemana y su relación con ella. Sus ingresos oscilaban entre los 300 y 500 dólares mensuales, esto representaba para él representaba una fortuna que le daba la posibilidad de consumir y ahorrar como nunca antes. En el año 2002 Márquez decidió viajar a Alemania para estudiar en alguna universidad, pero el dinero que tenía no era ni para un tercio del boleto aéreo. Pidió donaciones entre sus parientes y amigos, recibiendo finalmente dinero de al menos nueve personas. Llegó a Frankfurt con 500€ en su bolsa, una visa



de un año para estudiar en Bremen, ningún conocimiento de alemán y una dirección en Lanzarote donde lo esperaban para un trabajo de construcción. A donde se fue de inmediato. Después de tres meses en esa isla regresó a Alemania, vino a Berlín para buscar uno de los jóvenes que había conocido en el proyecto de ayuda social de su comunidad, y para renovar su visa de estudiante que estaba por vencerse. La visa que había recibido era para estudiar en Bremen, de modo que para justificar su estancia en Berlín se inscribió en un curso de alemán.

Así empezó su historia en esta ciudad; se inscribió en la escuela Babilonia, la escuela alternativa adonde llegan muchos de los inmigrantes pobres, allí conoció otros latinoamericanos con historias semejantes a la suya, que le hablaron de “El Patio”; ese proyecto que ofrece servicios gratuitos, alimentos y posibilidades de empleo.

Mediante esa red social rápidamente encontró formas de subsistir; trabajo en jardinería, construcción, mudanzas, limpieza de edificios, remodelación de casas y hasta de instructor de salsa. Márquez aprendió desde muy temprano en su vida que la solución a sus problemas y necesidades llega a través del capital social, y con ese esquema se ha orientado en esta ciudad. Ha intentado conocer a todo el que es posible conocer y de establecer algo como amistad con quienes considera útiles en alguna medida. De esa forma ha ido armando una red que para él es vital porque la ha reconvertido en fuentes de trabajo y en el dinero asociado como salario, ha conseguido casi el 100% de la ropa que tiene, habitaciones gratuitas por periodos cortos, boletos de BVG y hasta la entrada a la Universidad Libre de Berlín como doctorando en Ciencias políticas.

Una gran parte de su red social esta conformada por parejas mixtas que ha conocido en la Misión Católica Española, en El Patio, en La Casa Latinoamericana y otras organizaciones donde ha buscado incorporarse. Los alemanes que ha conocido allí además de hablar español tienen conciencia de los problemas y la pobreza que viven los inmigrantes, y sin que esto parezca un cálculo frío de su estrategia, él sabe que con ellos hay una alta probabilidad de obtener algún tipo de ayuda.

Actualmente Márquez trabaja como ayudante de cocina en un restaurante en Mitte, donde tiene ingresos aproximados a los 400 € mensuales. Él aprovecha la mayor parte de su tiempo asistiendo a cursos universitarios que le puedan dar una idea de lo que son las ciencias sociales, para poder escribir su tesis de doctorado.

Márquez ha visto que pese a la reputación de racista que tiene la sociedad alemana, su color de su piel encuentra aquí un valor simbólico que mueve energías sociales en torno a diversas instituciones, que le han abierto grandes oportunidades. Al contrario de la discriminación que vivió en Colombia. Además ha encontrado que hay muchos alemanes y alemanas interesados en tener una pareja exótica, sacando de ello algunos beneficios materiales sin sentir que pierde algo en su dignidad o que sus actos contradicen de alguna manera su fuerte fe católica. Pero su negritud en Berlín ha significado muchas otras cosas más; Por ejemplo: sorpresivamente ha encontrado en los africanos y negros de otras latitudes una «familia ampliada» que al principio lo dejaron perplejo, cuando lo saludaban y le sonreían como si lo conocieran sin que él pudiera explicarse el por que de tal situación. Pese a tan abierta amistad, Márquez sabe que esa gente esta en peores condiciones que él y no tiene mucho interés en interactuar con ellos.

*“...los africanos...me saludan “Hallo” y una sonrisa...eso me parecía extraño porque no estaba acostumbrado....seguro creen que soy de África. Muchos alemanes me preguntan de que país africano vengo...creen que la raza negra solo en África...O porque soy negro me hablan en inglés....y yo les digo no, yo hablo español. Aquí siempre se ve, latino con latino, africano con africano y asiático con asiático...el que llega aquí va a sentirse bien con otra persona de su propia nacionalidad...o que tengan cosas en común. De modo que nunca he ido a un lugar africano.....”*

Márquez, como todos los demás individuos, no puede abstraerse de los criterios de distinción que separan y unen a los agentes en grupos. Para él la nacionalidad y la cultura son determinantes en este sentido; los africanos en general representan pobreza y retraso, diferenciándolos de los negros de Colombia que, pese a su propia trayectoria y a que nunca ha estado en África, siente que viven en mejores condiciones, y que culturalmente están más próximos a los principios y estilos de vida definidos por la modernidad. De este modo, ser colombiano o latinoamericano y hablar español entre el sub-grupo de los inmigrantes negros en Berlín es un símbolo de estatus. Que además los alemanes deben reconocer, supone él.

*“Los alemanes .me diferencian de los negros africanos porque yo llevo el pelo corto, así bajito....a ellos les gusta el afro grande...a los latinos les gusta más bajito...”*

Márquez tiene la aspiración de que al concluir su doctorado pueda insertarse en una organización internacional como las Naciones Unidas o en los Programas de Cooperación de La Unión Europea, donde pueda ocupar un puesto importante de toma de decisiones para ayudar a su comunidad de Aguas Blancas en Nariño.

En este caso y los sucesivos, no se elabora el cuadro de resumen sobre las estrategias de reconversión de capitales. Esto porque se parte de la idea que para estas alturas del texto, el lector está en condiciones de estructurar su pensamiento y su análisis sin la necesidad de verlo expuesto en forma tabular.

### **3.4- El caso de Galán**

Galán es el músico brasileiro mencionado en la introducción. El percusionista de Zamba, Forro y Maracutú que llena las salas de conciertos más famosas del *underground* berlinés. Él nació como el quinto hijo de una humilde familia de pescadores artesanales, y él único de los hombres en este hogar que no se dedicó a la pesca. La comunidad costera donde nació y creció, es una de las más antiguas de Brasil, y esta reconocida como uno de los mayores centros culturales del país debido a que fue declarada como la Capital Cultural de Brasil en el 2005, y desde 1992 como Patrimonio Cultural por la UNESCO.

Esta ciudad fue, por su historia y circunstancias geográficas funcionó durante los siglos XVI al XIX como la puerta de entrada de ese mundo cultural que hoy se comprende como *modernidad*. Quizás por ello es que allí coexisten armónica y simultáneamente lo tradicional y lo moderno, lo antiguo y lo nuevo, lo rústico y lo sofisticado, y una buena mezcla de lo local y lo global. Estos aspectos aparecen incorporados en los *habitus* de los olindenses bajo muy diversas mezclas según la clase social y la trayectoria de cada uno.

Galán conoció lo sofisticado que había en su ciudad por experiencias ajenas, porque su pobreza lo dejó totalmente excluido de tal estilo de vida. Él ingresó tardíamente a la escuela primaria de su localidad, pero antes de concluir el cuarto grado debió desertar

debido a las tensiones familiares que se generaban en torno a la necesidad de obtener recursos para sufragar hasta las necesidades más inmediatas.

*“...entonces yo tuve que dejar los estudios para trabajar...para traer dinero para mantener..., mis padres era de familia pobre... mi papá era pescador y mamá trabaja en casa de familia...”*

Su entrada prematura al mundo laboral fue a través de la economía subterránea; destinando entre diez y doce horas diarias de su vida a un puesto de venta de frutas y verduras ubicado a la orilla de la calle, en las afueras del mercado. Durante ese tiempo conoció *“la vida de la calle”*, vio diariamente el desarrollo de la delincuencia común y conoció algunos jóvenes drogadictos que vivían del robo. Su amistad con ellos lo llevó a abandonar la casa de sus padres para deambular por la ciudad, durmiendo en parques o estaciones de buses. Solo la angustia que eso le provocaba a su madre lo hizo regresar a casa y buscar un empleo que le dejara tiempo libre para su hobby, la música. Después paso por diversos empleos hasta que entró a la economía formal como operario en una panadería. Allí trabajó cinco años, y durante ese periodo dedicó la mayor parte de su tiempo libre a estudiar instrumentos musicales de manera autodidacta. De esta manera llegó a darse a si mismo la formación básica como músico que le permitió empezar a tocar con algunas bandas locales, y posteriormente a formar su propia agrupación musical.

A principios del noventa Galán todavía vivía con sus padres y hermanos, y mientras ellos seguían dedicándose a la pesca él gozaba del privilegio de ser diferente, de ser él músico de la familia. En ese entonces le sobraba el trabajo porque *“hacían muchos toques”*, pero como músico obtenía unos ingresos miserables que le impedían salirse de su actividad de panadero.

*“Tocaba en casa de show, que era Casa blanca, Chigato Zamba, Majoi Branco...lugares como Muvuca<sup>89</sup> donde tocaban cinco o seis grupos en una noche...también hacía fiestas de rua, tocaba en pueblos del interior, pueblos pobres que trabajan en zafras azucareras... cuando tenían fiesta, pero sin dinero, solo para mostrar un poco a esas personas algo del otro lado de la ciudad...”*

---

<sup>89</sup> Muvuca es el Bar donde conocí a Galán, un Kneipe brasilero administrado por un colectivo de mujeres negras lesbianas ubicado en Gneisenaustr. 2, en la planta baja del Ex Merihnhoff.

Él se enamoró de una mulata que había conocido años atrás mientras trabajaba en un taller mecánico, y ella como empleada doméstica. En 1991 empezaron a vivir juntos porque como ocurre en muchos casos, el amor cuando crece se multiplica, y pronto serían tres; de modo que su primer hijo nació en ese mismo año. Con el paso del tiempo Galán fue haciéndose un nombre en el mundo musical olindense, tocaba con varios grupos y al menos un par de ellos le pertenecían; de modo que pudo dedicarse por profesionalmente a la música poco antes de cumplir los veinticinco años.

La teoría de Bourdieu muchas veces ha sido criticada por aproximarse a un determinismo social que reduce las posibilidades cambio de los agentes en las posiciones del Espacio Social. Pero el caso de Galán muestra que tal interpretación es solo el resultado de un reduccionismo teórico y metodológico de esa propuesta. Ya vimos que la trayectoria social de Galán en una primera parte esta marcada por una estreches económica que lo sometió constantemente a la urgencia de las necesidades, reduciendo en muchas ocasiones su horizonte social a la búsqueda del alimento diario. Pero en el contexto social ampliado, que trasciende al grupo familiar, la ciudad de Olinda en su modernidad llegó a él a través del crecimiento urbano, del mejoramiento y ampliación de carreteras y medios de transporte, de la apertura a la educación y la masificación de los medios de comunicación; cuya vivencia estuvo definida por su forma de interactuar con ello, como niño de la calle, como ayudante de mecánico, como panadero, y otras experiencias propias de su trayectoria. Esto le permitió incorporar en su *habitus* unos elementos diferentes a los que se mantenían en el núcleo familiar, que lo impulsaron a un movimiento horizontal y vertical ascendente en el espacio de las posiciones sociales.

A primera vista parece que se trata de una reconversión de capital con ese salto de un campo de praxis a otro, pero sin llegar a abandonar su *grupo de clase social*. Pero no es así; Primero porque hay una ampliación en el volumen y estructura del capital cultural, el proceso de cultivo que implicó aprender a tocar los instrumentos es valido y se reconoce con su entrada al campo cultural, concretamente en el subcampo de la música popular brasilera, aunque este proceso se haya dado fuera de la *scholé*. Segundo; la estructura de su capital económico se alteró al cambiar el origen de sus ingresos, aunque el volumen continuara siendo bajo como antes. Tercero; Su contacto con otros músicos y su público transformaron completamente su capital social, disponiendo ahora de un círculo de amigos y conocidos con intereses orientados en la música y la cultura en general. Cuarto; la importancia que tienen en la sociedad

olindense los carnavales, la danza y la música popular (forro, maracatu, frevo, zamba, chacharea y pagodí) elevaron el capital simbólico de Galán, y en conjunto vemos que se dio una transformación importante de su capital global. De modo que el paso de pescador artesanal pobre a músico pobre tiene una diferencia de muy significativa en las posiciones sociales.

Galán fue invitado, por un percusionista famoso en Brasil y Europa, a tocar en los carnavales de Bahía en el año 2000. Ya para ese momento él era una figura conocida en Olinda y en otras ciudades cercanas, fruto de su esfuerzo constante por mejorar que mantuvo durante quince años con su grupo principal "Lampello". En esa ocasión conoció la turista alemana, que siendo percusionista amateur y alumna de una escuela de zamba en Berlín, se sintió fascinada por la maestría de Galán con los tambores y se enamoraron....

*"... cinco meses después ella me invito a conocer Alemania, y yo le dije yo gozaría mucho, más yo no tengo dinero para comprar un pasaje...y dijo -yo mando dinero y voce viene, entonces ella mando dinero y yo vine."*

Galán llegó a Berlín con una visa de turista a mediados de julio del año 2000, y desde los primeros días de su estancia realizó contacto con músicos y percusionistas de zamba. Su novia estaba muy involucrada en la "escena brasilera", y en menos de una semana lo había colocado como instructor en una escuela de zamba.

*"Mi esposa me llevo a un trabajo como percusionista, toque con él, y le gusto el mio trabalho, y me decía tengo trabajo aquí, tengo trabajo allí...Así conocí un percusionista llamado Dietrich que tiene una escuela de samba,...y fui convidado para cantar samba en la escuela. yo fui y cante samba...y hasta hoy yo continúo en esa escuela de samba, tocando mía música, que es samba que yo escribo."*

En ese año la realización de la Expo2000 en Hannover funcionó como una coyuntura de auge laboral para muchos extranjeros legales e ilegales en Alemania. Dos de los casos en cuestión reconocieron haber hecho una pequeña fortuna trabajando en la construcción de los pabellones y en los eventos que allí se realizaron. Galán es uno de ellos, él paso tres meses en ese lugar tocando con un grupo berlinés de samba llamado "Furiosa". El grupo le pertenece a un brasilero.

Galán pensó que su vida sería siempre así en Berlín, con una novia que lo promovía, con muchas oportunidades de trabajo y además bien pagado. Durante su primera estancia vivió una ilusión, comprando para sí cosas que siempre había deseado y enviando dinero para su familia y sus niños. Pero después el dinero ganado en Hannover empezó a terminarse y las dificultades para conseguir nuevos contratos le hicieron recordar que estaba ilegal.

Galán continuó ofreciendo clases de percusión y canto en una escuela de samba en Kreuzberg, donde estableció los contactos que le permitieron crear su propia banda musical. Con esta agrupación ofrece conciertos semanalmente, y ha llegado a convertirse en una figura famosa en la escena de samba berlinesa. Esto le abrió nuevas posibilidades de trabajo con otros grupos y con contratistas fuera de Berlín y hasta de Alemania.

*“mi esposa un poco emocionada, porque en un periodo de dos años conseguí mucha gente, muchos contratos...”*

Galán se caso con su novia en agosto del 2002, dejando atrás un periodo de ilegalidad de más de dos años, que nunca representó un obstáculo para su desarrollo artístico laboral. Aunque él dice haber vivido con un temor constante por esa razón, curiosamente fue en su etapa más exitosa. Poco después de ese tiempo parece que esa escena cultural se empezó a transformarse rápidamente, por un lado aparecieron muchos percusionistas, también brasileros que se repartieron el público aficionado a la samba y los otros ritmos, y por otra parte parece que lo brasilerero empezó a pasar de moda, perdiendo público paulatinamente para dar paso o para fortalecer otras escenas culturales como la del *Balkanbeats*, *Russendisco*, y *Woolywood* entre otras de la oferta “multikulti”, que le ha dado un carácter especial a Berlín en la última década.

La disminución de sus ingresos cambiaron su perspectiva cuando sus posibilidades de mantener su familia en Olinda se fueron desmejorando. Él no quiere que sus hijos sufran pobreza como las de su niñez, aunque ya las habían vivido. Poco antes de venir a Berlín tuvo una situación económica muy difícil que lo obligó a pasar hambre con su familia. Comentó que en esa ocasión uno de sus amigos de infancia le llevó un gran paquete de marihuana para que lo vendiera y se quedara con el dinero, como una forma de ayuda. Pero él no aceptó la oferta y devolvió en paquete diciéndole que no quería ver drogas en su casa, como tampoco quería que la policía viniera frecuentemente, como ocurre en las casas de sus amigos que venden drogas.

Galán ha pasado por un proceso de inserción social que podríamos calificar de atípico, porque la tendencia entre los inmigrantes y sobre todo entre los ilegales es que vivan las situaciones más difíciles durante su primera estancia y no posterior a ella. La nueva realidad a partir del tercer año de estancia le mostró lo necesario que resulta aprender el idioma alemán, a pesar de su habilidad con el idioma universal que lo sustituyó al inició. Por esa razón realizó un curso intensivo de seis meses y posteriormente uno de gramática, que lamentablemente no lograron grandes cambios en su capital lingüístico. El problema principal esta en que él no cuenta con las disposiciones adquiridas en la escuela, de realizar en conocimiento la abstracción de los signos, él puede con mayor facilidad aprender de lo manual intuitivo porque esa ha sido su experiencia. De ahí que en la actualidad se plantee como posibilidad el tomar un curso de mecánica automotriz, en el caso de que la música deje de funcionar como su medio de vida. Las siguientes palabras resumen los sentimientos que él vive en este momento de la entrevista.

*“Cuando yo llegue a Berlín todo era muy interesante para mi, era mucho trabajo, un tiempo que tenía bastante dinero...yo estoy aquí en Berlín trabajando y pensando en la mía familia. La mía familia depende de mí, yo siempre tengo que tener dinero para mandar, más ahora esta molto difícil ganar dinero, a veces tengo trabajo, a veces no tengo y es el peor momento para mí. Lo que esta aconteciendo dentro de Berlín es un problema con los músicos, los percusionistas, tanto brasilero como alemán...muchos se quedan sin trabajo porque un circulo con muchos percusionistas esta creciendo...muchos dicen yo pase por aula, y eso es una falta de respeto...ahí esta sin trabajo porque todo el mundo quiere ser profesor....mucha gente hace un trabajo pero no sabe la cultura que hay detrás... Yo escribí un Bewerbung, mi esposa escribió para mandar a la escuela de música, que yo gozaria mucho de tener un **prego** para trabajar con música...y claro yo gozaría mucho de tener un diploma de la escuela...y trabajar con criaza o con adultos...toda persona precisa de estudiar... tener un diploma para mostrar”*

¿Cuándo o dónde valen los capitales para estos inmigrantes? y ¿Por qué así? Estas preguntas orientadoras facilitan la identificación de momentos y lugares donde las potencialidades de estos inmigrantes gozan de mayor reconocimiento, evidenciando sus desplazamientos en el espacio social. En el próximo capítulo veremos si existen o no semejanzas entre los subgrupos o fracciones de clase que podamos interpretar



como estrategias modales, pero ahora continuamos con el caso que nos ocupa. Galán encontró un reconocimiento inmediato de su capital cultural incorporado al empezar a dar clases de percusión en esa escuela se zamba en Kreuzberg. ¿Cómo y por qué ocurrió esto?, Primero por una reconversión de su capital social, su novia era una persona conocida en la escena donde lo introdujo; Segundo: su negritud, su *look* y su aspecto físico en general bajo la forma de capital social étnico les otorgaron un importante volumen de capital simbólico que lo exoneró del ritual de la presentación de certificados (capital cultural institucionalizado), recibiendo el crédito de ser percusionista antes de mostrar lo que sabía hacer. Esto ocurre porque las condiciones de ese campo de praxis, que aún es emergente o nuevo en Berlín, no está ni muy estructurado ni tan definido en sus jerarquías internas, ofreciendo así mucha flexibilidad y/o pocas luchas por las posiciones de privilegio. Seguramente no hubiera ocurrido lo mismo si él hubiera intentado ofrecer cursos de música clásica dentro de una universidad.

Quizás es muy aventurado decir que los trabajos manuales con trasfondo artístico que se pueden realizar en la periferia de campos legítimos tienden a ofrecerles mejores oportunidades de reconocimiento a los inmigrantes. En particular bajo situaciones coyunturales como el Carnaval de las culturas, *Expo's* y otros de ese tipo. Pero a veces la repetición de esas situaciones dan pie para formularse cosas de ese tipo.

Galán planea quedarse en Berlín todo el tiempo que le sea posible, toda la vida quizás. De eso se derivan sus planes, proyecciones y perspectivas de vida. Su mayor sueño es crecer con la música, y llegar a ser grande. Su cotidianidad berlinesa lo llena de estímulo y lo hace sentirse respetado.

*“Claro, yo pienso en el mío país, he yo gozo de aquí, prefiero fihcar aquí...Yo gozo Berlín,... la energía de las personas..., las personas tratándose como gente, no como otras cosas. Las personas me tratan mucho ben, y nunca fui maltratado aquí nunca, y yo gozo de eso... yo estoy aquí desde hace cuatro años y gracias a Dios yo nunca sentí maltratado, mal visto por los alemanes, al contrario...son simpáticos conmigo, no se con otras personas....cuando hago música, cuando voy por la calle o por un parque, nunca he tenido problemas de racismo. La cultura también, la música, aquí es todo organizado,... poder andar con libertad, sin preocupación de poder llegar al otro día, eso gozo. En Río de Janeiro, Sao Paolo, nunca veo una persona a las*

*tres de la mañana en la rua con todo; reloj y todo en la mano... va a ser robado. Y aquí se tiene esa libertad ir por la rua a la hora que usted quiere, se puede dormir donde quiere y esta todo tranquilo, y se goza. “*

### **3.5- El caso de Trosky**

¡Latinos soviéticos en Berlín! Sí, la escena latina tiene más caras de las que uno podría imaginar. Indagando un poco se pueden distinguir sub-grupos que definen su identidad y se cohesionan en torno al tiempo o la razón de su inmigración, también por nacionalidad, etnia, género, tendencia sexual, intereses culturales y otros; pero entre muchos de esos grupos, los latinos rusos son particularmente interesantes. Ellos tienen en sus *habitus* elementos adquiridos en la desaparecida unión soviética, lo que hace más compleja su interacción con los demás inmigrantes latinos y con la sociedad berlinesa.

¿Quiénes son los latinos rusos? En su mayoría son ex estudiantes de diversas universidades de la antigua Unión Soviética que después de la caída del sistema socialista, en vez de regresar a sus países decidieron quedarse en Europa, y algunos de ellos en Berlín. Su tiempo de estancia en esta ciudad supera el de la muestra escogida para este trabajo, pero se tomó un ejemplar de este grupo para mostrar la existencia de tal fenómeno.

Trosky nació en 1968 en Cúcuta, una ciudad colombiana fronteriza con Venezuela, pero vive en Berlín desde 1995; sintiéndose “ruso” entre los latinoamericanos y colombiano entre los alemanes. Siempre ha vivido ilegal en esta ciudad, trabajando en lo que salga, comiendo cuando es posible, vistiéndose de la caridad y esquivando los

controles de la U-bahn porque suele viajar “negro”. El intenso estrés de todos estos años ha afectado un poco su percepción de la realidad, y aunque no es un problema grave muchas veces parece vivir más entre sus sueños de revolucionario y sus aspiraciones amorosas con dulcineas rusas.

El cuadro familiar y la trayectoria social de este individuo lo ubican con claridad en este grupo de Media Masculina Descendente. Sus padres tienen muy baja formación académica y siempre se desempeñaron como pequeños comerciantes independientes, confeccionando ropa infantil para venderla desde su casa. Sin embargo, la pobreza no fue una constante para esta familia de cinco hijos, porque durante algunos años se beneficiaron de la intensa actividad comercial que la bonanza petrolera venezolana trajo a su ciudad. Esto les permitió enviar a Trosky a una escuela privada católica durante los primeros tres años; luego debió terminar la escuela en una institución pública y quedarse un año sin estudiar porque la formación secundaria estaba fuera del horizonte social de los padres. La falta de apoyo familiar y de posibilidades económicas obligó a Trosky a ingresar en un colegio militar para alcanzar su aspiración académica de ese momento. Pero su presencia dentro de esa institución representaba una contradicción para él, que siempre se había opuesto a cualquier forma de régimen disciplinario y autoritario. Sin embargo, lo soportó porque estando allí sus padres no tuvieron que preocuparse por los costos de sus estudios ni por su manutención. Paradójicamente, durante los años que estuvo en el colegio militar llegó a establecer contacto con grupos subversivos izquierdistas, arriesgando su beca estudiantil y hasta su vida. En ese periodo el ejército eliminó una gran cantidad de líderes y miembros de grupos izquierdistas.

En 1987 logró concluir su bachillerato de secundaria, y regresó a la casa de sus padres para ayudarles con el pequeño negocio familiar. Vivió con ellos durante dos años en medio de conflictos familiares, porque su alfabetización básica abrió una brecha cultural con ellos, y despertó en él el interés por conocer más sobre el mundo exterior y el tema de la guerra fría. Sus relaciones con los grupos políticos de izquierda agudizaban la relación con su padre, que sin comprender nada del tema los tenían satanizados. Esto hacía que Trosky se sintiera diferente, diferente y superior a los miembros de su familia y sus vecinos de esa comunidad pobre donde vivía. Esas relaciones lo llevaron pronto, como es de esperar en ese contexto y a su edad entonces, a establecer contacto con una organización que ofrecía becas de pregrado

en la Unión Soviética, y no tardó mucho en decidirse el asunto. En agosto de 1988 salió rumbo a Moscú despidiéndose fríamente de su madre y hermanos.

*“...le comenté a algunas personas y se morían de la risa...- ahhh ! usted que diablo se va a ir, con que dinero, que esto y que lo otro... y empecé a hacer los papeles con el apoyo moral de una profesora,...después de 6 meses me comunicaron que estaba aceptado...mis papás no estaba enterados de esos planes de viaje, yo le dije a mi mamá una semana antes- mamá me voy para la Unión Soviética- y claro el choque para mi mamá fue grande... y con un bolsito así salí una noche y tome el autobús para la otra ciudad... ciao mamá, ciao hermana, mamá llorando y mi hermana también que me acompaño hasta la Terminal de transportes... y de mi papá no me despedí... y de mis otros hermanitos apenas ciao, ciao...así fue una cosa bien rara, no normal para la mayoría de gente... y salí y viajé y todavía estoy por aquí ji- ji- ji”.*

Después de unos días en Moscú, donde estuvo impresionado por todo lo nuevo para él, con tres rublos en la bolsa lo enviaron a Odessa para que iniciara el curso anual de idioma y posteriormente los estudios de oceanografía, como él lo deseaba. El aprendizaje del idioma ruso fue para Trosky una buena experiencia agradable que no puede comparar con sus esfuerzos por aprender el alemán.

*“...allí a los 3 meses uno habla el idioma que uno habla aquí a los 5 años....y en un año habla el idioma que uno habla aquí en veinte años...buena pedagogía, entiendes!...Pero allá es otro pueblo... nada que ver con esto de acá, es un millón de veces mejor...El idioma también se aprende porque en la calle siempre está el contacto con el pueblo....acá no existe la posibilidad de hacer intercambio con los alemanes porque hay mucho tabú, mucho complejo tanto de los extranjeros como de los alemanes... entonces eso no permite la integración famosa de que hablan los alemanes... allá es una idiosincrasia muy diferente...aun hoy en día que ha cambiado mucho por culpa de los vicios malos del capitalismo”.*

La idealización que él tenía sobre el sistema socialista se resquebrajó con pequeñeces durante los primeros dos años de su estancia.

*“...la gente muy buena, pero era gente oprimida...no había papel higiénico, no había jabón de baño, no había crema dental...y otras cosas que uno veía malas del sistema... fue la gran desilusión mía...yo que quería un sistema de estos para mi país, No!, mejor me quedo con el que esta...y me dedique mucho a otras cosas, pero no me arrepiento... conocí el mundo”.*

En el año 1995 el nuevo sistema político-económico llevó cambios al programa de becas para estudiantes extranjeros, y le pidieron a Trosky pagar una cuota mínima por sus estudios. Este dinero lo recibió de su madre, que hizo un gran esfuerzo para conseguirlo, y hoy en día ni el mismo Trosky puede imaginar de dónde lo obtuvo. Pero con ese dinero en Odessa se sintió como millonario, y lo despilfarró con sus amigos en poco tiempo. Él vio que otros latinoamericanos viajaban a Alemania para trabajar, y en poco tiempo regresaban con el dinero para financiarse la vida allá, que no era tan costosa; De modo que Trosky decidió también viajar a Alemania para recuperar el dinero «perdido», pero por alguna razón decidió venir a Berlín y no a Munich como hacían sus compañeros.

*“...se me acabó el dinero y no terminé mi diploma, la situación ya estaba crítica allá...entonces yo dije me toca salir a Europa occidental a recuperar el dinero que mi mamá me había enviado...muchos venían acá a trabajar uno o dos meses y hacían el dinero para un año,...yo nunca pensé que me iba a quedar, para mí Alemania no existía ni me interesaba, desde Colombia nunca me interesó.”*

Él llegó a Berlín en septiembre de 1995, con buenos conocimientos de ruso, veintisiete años de edad y 20 dólares en la bolsa de su pantalón. El tren lo trajo hasta Lichtenberg, y su primera impresión fue que este país estaba peor que el de su procedencia. En las afueras de la estación un grupo de mongoles que le indicaron como llegar a la Alexanderplatz, donde él espera encontrar otros latinoamericanos. Eran las siete de la mañana cuando se posó por primera vez frente al reloj universal, y pensó que pronto empezaría a llegar los latinos, pero ya pasan las nueve y solo había un “indiecito” con su guitarra, a quien no se atrevió a hablarle. Poco después llegaron otros y empezó la música. Trosky continuó esperando la llegada de algún latinoamericano, pero viendo que ya era el medio día y no llegaba ninguno, se decidió a hablarles a esos “indiecitos”. Les comentó que venía de la Unión Soviética y que no tenía donde llegar.

*“...enseguida me prestaron ayuda...me dijeron a tal hora viene uno que también estudió allá y le puede ayudar, porque yo les dije que no tenía ni dinero, ni donde dormir, ni que comer. Y llego ese que hasta hoy en día esta acá y esta bien...y el me ayudo, me llevo a comer, me consiguió donde dormir...una casa de punks...y ahí más o menos empezó la odisea de Alemania de la cual tanto me arrepiento”.*

En ese momento los latinoamericanos estudiantes de Europa del Este podían trabajar en Berlín con un permiso, pero hacer los trámites burocráticos para obtenerlo sin entender alemán parecía imposible, y se quedó trabajando “a lo negro”. Durante dos meses vivió en esa casa de punks. Allí encontró otros estudiantes también venían de la Unión Soviética. Ellos le buscaron el primer puesto trabajo; Este fue demoliendo casas viejas en Marzhan.

*“...fue a principios de diciembre, hacía frío,... fue con unos cubanos hijos de puta... Tocaba que levantarse a las 4 de la mañana porque era en Marzahn... y el primer día de trabajo uuh!...físicamente yo no soy fuerte, y no estaba acostumbrado a ese trabajo con mazos, carretilla o echar pala...yo en mi vida que iba a echar pala...nunca. Las primeras semanas yo lloraba en la madrugada poniéndome la ropa, del dolor muscular... seguro que como estaba tan frío...me levantaba y me ponía la ropa para ir a trabajar y me dolía hasta el alma, y los cubanitos esos imbéciles se burlaban....-que no es capas de echar pala, que no puede con la carretilla que bla bla bla...yo en ese tiempo tenía todavía mi orgullo...yo me decía a mi mismo: esos son esclavos yo soy estudiante. ...estuve ahí como tres semanas, después se acabó...después esperé no se cuanto tiempo para que me pagaran ese dinero...y ya empezó ese mundo acá... Los punk buscaban que uno se integrara a ellos, pero los estudiantes éramos una cosa muy diferente, ellos fumaban marihuana todos los días y a mi esa cosa no me gusta....me gustaba una (mujer) pequeñita que estaba ahí.”*

Trosky quería regresar cuanto antes a Ucrania para concluir sus estudios y reencontrarse con su novia, pero el retraso con los pagos de su salario empezó prolongó su estancia en Berlín, y poco a poco fue conociendo más latinoamericanos, ambientándose en esta ciudad.

*“...así empecé a conocer a los latinoamericanos que llegaron directamente de Suramérica,... que eran para mí como extraterrestres por la forma de pensar, de actuar y de hablar...porque yo incluso no podía hablar solo español, yo metía muchas palabras en ruso”*

Las invitaciones a bailar y consumir alcohol estaban a la orden del día los latinos que Trosky conoció. Una vez que regresaba por la mañana, después de haber pasado la noche bailando, encontró la casa de los *punks* destruida. Lo había hecho la policía durante una razia por acabar con ese lugar y atrapar algunos ilegales; De este modo perdió sus pocas pertenencias y su lugar para vivir. Para ese momento su red social de latinos-rusos funcionaba a pesar de ser pequeña, porque contenía fuertes disposiciones de camaradería adquiridas en la Unión Soviética, eran camaradas. Un “ruso-ecuatoriano” le encontró un lugar para vivir en una iglesia católica en Kreuzberg. Allí se hospedaban rusos de verdad, polacos y en general gente de Europa del Este, y a partir de entonces, también estos dos latinos que se sentían “ost-europeos”. Y que pese a su ateísmo aprovecharon algunos meses la hospitalidad católica. Cuenta que después una colombiana “cincuentona” le dio una habitación en su casa sin mediar costos de alquiler, un poco por solidaridad entre paisanos, pero más por la pretensión de una relación amorosa con él. Así vivió Trosky durante más de seis meses, contento de tener una habitación pero moviéndose en la ambivalencia de una doble oferta que sin querer quería.

Durante el tiempo de esa agridulce convivencia con la colombiana Trosky trabajó en la reconstrucción de un edificio ubicado cerca de la estación Ost-Bahnhof. Llegó a este puesto a través de un boliviano-soviético, y se sintió cómodo a pesar del trabajo duro porque la mayoría de los obreros eran rusos, excepto el jefe de la obra y algunos trabajadores que eran portugueses.

*“...estaba contento, me pagaban bien, y ese ya iba a ser el trabajo de mi vida, pero la naturaleza conmigo es toda rara...el primer día trabajé en el piso 22 y por fuera, y era invierno...una vez como ya me sentía profi en eso, estaba trabajando...había que pasar del andamio al balcón, yo estaba con un protector de sesos que usan los de la Baustelle, de esos gruesos...entonces del andamio al balcón había como medio metro...y como me sentía profi y andaba por afuera de los andamios, con la caja de herramientas brinque, salte esa cosa, en una mano tenía la herramienta pero me enrede con el impermeable y*

*pum al suelo, pero caí en el balcón, pero en la herramienta había una platina que salió volando y me dio en el ojo...me rompió las gafas y me dió...toque una frescura y vi los dedos, y sangre...entonces me fui al ascensor que era todo con espejos y casi me da un ataque cardíaco...estaba totalmente lleno de sangre...y pensé, ¡ahora que hago!, el trabajo, esto, lo otro...añoraba tanto regresar a Ucrania, y yo pensaba si pierdo este trabajo que hago...yo era muy inexperto, si hubiera sido ahora yo me coloco tierra, chicle lo que sea para seguir trabajando, aunque las gafas se me rompieron, ...yo lo hubiera hecho hoy en día pero en ese tiempo los nervios y todo...cuando me vieron todos que susto que se dieron...y el cerdo del portugués, el jefe, sabe que me dijo, vete que te curen y no digas que estabas trabajando acá...me voto del trabajo...un peruano fue el que me llevo de urgencias ahí cerca a una clínica que él conocía y me toco pagar para que me curaran, ahí se me fue lo que yo tenía ahorrado”*

“acá he visto tantas cosas que por eso no creo en el humano ya, ya me da asco, aunque suene crudo eso...y ahí se termino ese gran trabajo”

Durante algunos meses se quedó sin trabajar, la colombiana le daba lo necesario para sobrevivir y le ofreció el dinero que él necesitaba para concluir sus estudios, unos tres mil marcos aproximadamente. Pero ese “regalo” llegaría solo cuando el aceptara la oferta completa en esa casa, y eso que estaba difícil porque Trosky estaba enamorado de una joven rusa que lo esperaba en Odessa. La situación era difícil para él, no se iba porque no tenía donde ni como pagar una habitación, y para mantener la que tenía debía aceptar eso que no quería. Al final ella perdió la paciencia y él debió irse en el momento menos esperado.

El capital social de Trosky demostró nuevamente su efectividad cuando un colombiano-soviético le encontró otra habitación donde alojarse, esta fue también en la casa de una mujer colombiana, que a diferencia de la anterior era una mujer joven y cobraba 300 marcos al mes. Fue la primera vez en toda su vida que Trosky pagó por una habitación, o que se veía en la obligación de hacerlo.

*“ahí fue mi primera habitación, la que yo pague,...pero nada de trabajo, se me acabaron los ahorros, a lo último la colombiana me tuvo ahí de gratis por un tiempo...yo era de malas para el trabajo y sigo siendo de malas para el trabajo, no se si es que no se buscar...a*



*mi me gusta trabajar y yo trabajo normalmente bien...será también el orgullo, a mi no me gusta pedir trabajo...casi todos han sido por contacto... Un día regrese a la colombiana de antes porque ella una vez me había prometido 3000 marcos, porque ella tenía mucho dinero, según ella, ...porque a mí me nacía del corazón regresarme a Ucrania y yo necesitaba más o menos eso para terminar mi carrera... y cuando fui a pedirle ayuda económica, creo que me dio 200 marcos, pero no me alcanzaba para el pasaje y ya se me estaba acabando la visa Ucraniana, ya la había renovado y me quedaban solo como dos semanas,...después se me acabó y me toco quedarme en Alemania.”*

El punto de quiebre para Trosky se ve como una situación kafkaiana. Él no podía regresar a Ucrania porque su visa de estudiante estaba vencida, para renovarla necesita una carta de invitación de la universidad. Pero esa invitación no podía solicitarla hasta cancelar el dinero que debía. Es decir; una vez cancelada la deuda hubiera tenido la posibilidad de solicitar la invitación de la universidad y con ella tramitar la actualización de su visa. En el fondo el asunto no es tan kafkaiano como él lo percibía, era simplemente la ausencia total del capital económico que requería para reconvertirlo en capital social institucionalizado. Pero en su trayectoria esto no es una situación nueva porque él nunca poseyó un capital económico significativo, y las formas de capital social institucional que llegaron a darle una movilidad social ascendente; como la oportunidad de viajar, ingresar a la universidad y cultivarse dentro de otra cultura habían dejado de funcionar en su caso, con la caída del socialismo histórico.

Los problemas habitacionales de Trosky parecían no tener fin, pero eran sólo la punta del iceberg porque en el fondo estaban los problemas más grandes. Su condición de ilegal, su desconocimiento del idioma, su actitud intolerante con los alemanes y latinos no sovietizados y sus pretensiones de erudito que lo llevaban a comportarse como lo había hecho anteriormente en su comunidad de origen. Toda esa problemática se reflejaba en sus relaciones sociales, de modo que en pocos meses la colombiana y otras personas que vivían en esa casa decidieron sacarlo.

*“...me sacaron porque yo no tenía trabajo y ellos si tenían,...por ejemplo, uno de ellos que no tenía trabajo robaba y le traía cualquier cosa a la colombiana y con eso ya la tenía contenta...a lo último me hicieron la guerra y me sacaron, me votaron a la calle...en ese tiempo*

*era verano, y yo dije ¿que hago?..y dormí en las escaleras de la misma casa, arriba.. Empecé con unos cartones, después subí una especie de colchón o sofá...y luego empezó el frío, frío, frío, y me fui acomodando y dormí como tres meses en el techo ese, después ...no recuerdo, pasaron muchas cosas...es que entre esa colombiana hubo una historia sentimental, entre ella y yo, y como yo nunca me decidí acá por una mujer, yo siempre soñaba con la mujer de Ucrania, por eso no lograba nada con ninguna...además de que las mujeres de acá querían ser posesivas y a mi siempre me ha gustado la libertad...”*

La actitud irreverente de Trosky había deteriorado su red social, pero el socialismo había dejado bien marcados los principios de solidaridad en su gente. Él fue rescatado por una mujer rusa que lo conocía; lo recogió y lo llevó a vivir a su casa pese a las objeciones del marido alemán. Vivió con esta familia un poco más de medio año, entre 1998 y 1999, logrando recuperarse física y moralmente. Durante ese tiempo y a través de un latino-soviético, obtuvo un puesto de trabajo en una obra de construcción en Dusseldorf que le permitió ahorrar y por un tiempo mantener viva la esperanza de regresar a Ucrania para reencontrarse con su novia y concluir sus estudios. Pero lamentablemente las cosas no resultaron tan bien como él deseaba.

*“...allá en Dusseldorf trabajé bien, viví en un contenedor de la construcción...ahí hice mis ahorros, y le envié un dinero a la colombiana (la segunda), nosotros peleábamos y volvíamos a hacer las pases, en ese tiempo yo nunca me consideraba que iba a quedarme acá. El dinero fue para que lo guardara y que cuando yo regresara a Berlín viajara a Ucrania, y ella lo sabía... después donde yo estaba, controlaron y agarraron a 7 indocumentados, pero yo me salvé, yo tengo una estrella para ciertas cosas,...me debían todavía dos mil marcos y yo a la colombiana le había enviado dos mil. Cuando regrese a Berlín no había ni un centavo...se lo había gastado, y ella sabía mejor que nadie mi situación, mejor que cualquiera de todo Berlín...yo se los envié porque yo decía, si tengo 2000 marcos en el bolsillo y si me agarran me los quitan, o me los malgasto como hice antes, ya me conocía. yo tenía confianza en ella...pero es otra historia , hay que ver la historia de ella y porque ella lo gastó y todo, o sea yo sé pero no la perdono...hasta hoy en día no la perdono porque por ella yo me quedé en Alemania... eso si me duele en el alma, no por el dinero, sino porque me quede en Alemania, yo nunca quise quedarme aquí, y ese portugués que me debía dos mil marcos nunca me pago,*

*de esos dos mil me dio solo trescientos, o sea que me perdí cuatro mil marcos que eran mi viaje a Ucrania...maldita sea me toco quedarme en Alemania, se murieron todos mis sueños, mis posibilidades de terminar la carrera...Ese fue mi último chance de regresar a Ucrania... aunque yo en este último tiempo se me ha vuelto a resucitar ese sueño de regresar allá, y ahora si lo voy a hacer pero por mi cuenta, porque ya tengo suficiente experiencia...ya comí suficiente schaiser”*

La entrevista con Trosky se realizó en octubre del 2003, y para ese momento su vida no había cambiado mucho; continuaba viviendo en condiciones precarias, enfadado con el mundo, odiando vivir en Alemania y detestando a los alemanes. Muchas personas que llegaron a tener cercanía con él le sugirieron casarse con una alemana para ordenar su situación migratoria, que le daba la posibilidad de trabajar y vivir en mejores condiciones. Pero sobre esto comentó lo siguiente:

*“yo que iba a estar acá con feas...a mi todo el mundo me parecía horrible acá en Berlín, solo una que otra turca la veía bonita, y las alemanas me parecían superhorribles, me daba escalofrío Uhh-uhh...eso es lo que yo sentía, hoy en día me he acostumbrado, y a uno se le van degenerando los gustos...es que no me gustan en lo físico... y el carácter es tan mal....”*

Trosky fue capturado en Köpenick a finales del 2006 por oficiales de la *Ausländerbehörde* mientras trabajaba en un mercado de Navidad como vendedor en un puesto de artesanía peruana, y posteriormente enviado en una casa para “asilantes” en Braunschawin, cincuenta kilómetros al este de Hannover. A los funcionarios de extranjería les ofreció una historia fantástica sobre su vida que tiene poco que ver con la realidad, pero que lo mantiene con la esperanza de recibir el estatus de “asilante” y no ser deportado a Colombia. En frecuentes ocasiones expresó preferir estar muerto que deportado, porque él en su país de origen no conoce a nadie y no tiene contacto con su familia desde hace más de una década.

#### **4- Media Descendente - Femenina**

Frecuentemente cuando se habla de feminización de las migraciones, suele hacerse referencia mujeres con características semejantes a las que conforman este grupo. Mujeres que participaron activamente en la vida económica de sus países, pero en condiciones de desigualdad en cuanto al acceso a bienes, recursos y posibilidades. Frecuentemente con un bajo reconocimiento de sus potencialidades y de su trabajo en el espacio público y privado.

La posición social que ocupan de las mujeres en Alemania suele ser mejor que la que ocupan en América Latina. Esta es una de las razones por las que muchas latinoamericanas han buscado entrar en espacios de reconocimiento, a través de la migración. Los casos aquí descritos coinciden en esta aspiración, pero no todas lo han logrado. No solo por la determinación de sus destinos inscrita en sus *habitus*, sino porque las reglas del juego social les ha dejado pocas alternativas.

En este apartado se describen cinco casos diferentes en relatos emocionantes. Una peruana ilegal escondida entre turcos, una camarera cubana que anhela el retorno a su patria, una campesina diplomática, una educadora brasilera que limpia pisos y se siente satisfecha en esa posición, y una psicóloga peruana que huyó del chovinismo en su hogar, y aquí ha sabido utilizar su capital cultural para llegar a donde quiere.

#### 4.1- El caso de Camuflada

A esta mujer se le pudo haber puesto el alias de camaleón, por su capacidad de ocultarse «tomando el color de su trasfondo». Pero ella define esa actitud con un lenguaje más bien militar, “*aquí hay que camuflarse*”. Por eso la dejamos bajo ese seudónimo. Camuflada es peruana, nació y creció en una comunidad pobre en las afueras de Lima. Sin embargo su familia procede de distintas regiones: la Sierra y la Selva. La ciudad de Tarma es un punto importante de sus referencias de origen, una ciudad conocida por sus pomposas actividades religiosas y la profunda fe católica de sus habitantes.

La sociedad peruana encierra muchos de los problemas típicos de la región latinoamericana: pobreza, conflictos bélicos, corrupción, y más. Pero algunos de ellos son extremadamente agudos. Las altas tasas de mortalidad infantil, y de mujeres que mueren en partos. El analfabetismo y las limitaciones de una gran parte de la población para acceder al agua potable y a los servicios de salud primaria. A esto se le agrega una desigualdad muy grande en la distribución de la riqueza. El 10% más rico de la población recibe 12 veces el ingreso del 50% más pobre, y dentro de los pobres las mujeres tienen por lo general las peores condiciones de vida. Especialmente porque se les niega la igualdad de derechos y oportunidades, y se las carga con la mayor parte el trabajo no remunerado. Es una forma de opresión que conjuga elementos culturales y religiosos de dominación masculina, que las somete a ocupar las posiciones más bajas. Esto explica muy bien porque muchas mujeres pobres de Latinoamérica encuentran la libertad en Berlín, y luchan por no perderla.

La familia de Camuflada ha subsistido siempre bajo condiciones económicas muy restringidas, que se han derivan y perpetuado las miserables condiciones de su capital cultural. La mayor parte de los ingresos fijos vienen de sus padres; su mamá vende comida y “helados marcianos” en su casa y en la calle. Los *helados marcianos* están hechos a base de agua y jugo de frutas, y se congelan en bolsitas plásticas. El papá trabajó muchos años como obrero en una cervecería, pero los últimos dos años antes del viaje de Camuflada a Berlín estuvo desempleado. En esta familia se observa una relación inversa entre edad y escolaridad, un fenómeno que está relacionado con las condiciones de entrada de esta sociedad en la modernidad. Los padres y los hijos mayores son analfabetas, y entre los hijos menores se encuentran los niveles más

altos de escolaridad; donde un bachillerato de secundaria es el más significativo. Esto produce bajas tasas de reconversión de capital cultural en social y económico, porque los puestos de trabajo a los que pueden aspirar sólo alcanzan para reproducir su pobreza. Es como una gravedad social que los mantiene en el fondo de la estructura.

Las condiciones socio-económicas y culturales de esta familia definieron su convivencia bajo formas de hacinamiento, lo normal entre las familias de esa comunidad. Camuflada disfrutó del intenso contacto con sus familiares, vecinos y amigos. Visitando una y otra casa como si se tratara de una familia aún más ampliada.

*“...bueno, en mi casa vivimos todos, mis hermanas sus esposos sus hijos, mi mamá...mi papá no vive con nosotros ya pero siempre para ahí metido. Después mi prima, mi tía, mi primo, mi abuelo, mis cuñados y mis sobrinos...o sea, un loquerío. En mi casa somos 21 personas.”*

Camuflada realizó su educación primaria en una escuela pública católica. Allí trabajaron monjas alemanas, que le permitieron conocer la existencia de al menos otra cultura distinta a la peruana. Los estudios de secundaria, que lamentablemente no llegó a concluir, los realizó en un colegio mixto de sólo dos salones de clase. Su deserción escolar la atribuye a las dificultades con las matemáticas. Una parte de su capital cultural incorporó lo adquirió en la iglesia católica. Esta institución fue para ella una fuente de formación y conocimiento, pero también de integración familiar en un ámbito extra-doméstico. La iglesia y sus rituales incidieron en la conformación de sus estructuras de percepción, valoración y acción, con efectos claros en su autodefinición identitaria y social.

En los segmentos sociales dominados suele darse una mezcla de visiones tradicionalistas de mundo que implican sus bajas perspectivas de desarrollo personal. Esta condición suele empujar a los jóvenes a adquirir compromisos de adulto para sentir la transición de etapas en sus vidas. Probablemente esta situación fue la que llevó a Camuflada a definir una relación amorosa con perspectivas matrimoniales de sus quince años de edad. El pretendiente era un joven de su barrio, con una trayectoria social muy semejante. Las formas de interacción entre vecinos lo habían hecho sentirse parte de su familia desde que eran niños. Todo predecía una boda y la formación de una familia, pero después de cinco años de compromiso los planes

porque cambiaron inesperadamente. Sin mediar una explicación o justificación, el joven rompió las esperanzas y el corazón de Camuflada.

Es interesante ver como la fuerte dominación masculina en este contexto cultural, libera al joven de excusarse. La culpa del fracaso en los planes matrimoniales recae en Camuflada. Su familia no demanda una explicación, e ignora las formalidades asumidas bajo el signo de la compra de muebles y electrodomésticos. En adelante las cosas se dieron por acuerdo tácito. Él continuó visitando la casa y la familia de ella con la normalidad que en ese caso corresponde. Mientras el des-amor y la humillación de Camuflada fue ignorado por todos. Cuando ella decidió terminar con sus expresiones de dolor, sus familiares le reprocharon su frialdad. Como si esperaran que ella pasara llorando el resto de su existencia.

Para luchar contra esta opresión cultural en forma de pena de amor, ella decidió salir de su casa para trabajar en una cafetería, donde trabajaba una de sus hermanas. Allí asumió algunas responsabilidades administrativas que le despertaron el interés por estudiar contabilidad. Durante dos años trabajó allí hasta doce horas diarias, y por las noches asistió a una escuela comercial. Intentando llenar su vida con actividades que le permitieran olvidar o superar lo ocurrido. Al concluir su estudio sintió que algo en ella había cambiado, se había superado, era más de lo que había sido, y dio por resuelto el problema emocional.

Poco después fue despedida sin responsabilidad patronal, porque el mercado de trabajo en esos sectores es demasiado *flexible*. A partir de entonces se entregó por completo al trabajo domestico en su casa, cocinando para sus hermanos, cuñados y demás parientes que allí vivían.

Esa experiencia de estudio le dejo algo importante, el contacto con el mundo escolar y su familiaridad con los computadores le abrieron nuevos intereses. Convirtió en el “chateo” en un nuevo pasatiempo. Esto lo hizo regularmente en un café-Internet recientemente instalado en su comunidad. Un local que se creó para responder a las necesidades de comunicación entre peruanos que viven en Europa y sus familias en esa comunidad. En realidad ella “chareaba” sólo para divertirse, pero en ese medio virtual conoció peruanos que viven a Alemania, y que le contaron sobre sus vidas acá.

El desempleo y la falta de dinero asociada empezaron a crear conflictos familiares para Camuflada. Su familia muchas veces no tenía ni para el pago de los servicios (agua, luz y teléfono). Sus parientes esperaban de ella un aporte económico y no le reconocían en nada el cotidiano trabajo doméstico. Esto generó mucha presión en ella, y huyó hacia Tarma. En esa ciudad se alojó en la casa de una de sus primas, y como tenía menos trabajo allí, frecuentó un Internet-café para chatear. En menos de dos semanas empezó a administrar ese café Internet, recibiendo un pago mensual aproximado a los 20 \$ u.s. dólares. Una cantidad que le alcanzaba para sobrevivir, pero no para ayudar a su familia. Por esa razón sus padres consideraron que ella estaba perdiendo el tiempo, sin considerar si ella sería allí más feliz que en Lima. Esto llevó a que se deliberara dentro del clan familiar sobre la idea de enviar a Camuflada para Berlín, donde vive una de sus primas.

Esa prima de Camuflada había llegado a Berlín al final de los noventas con un programa de *Au Pair*, y poco después se casó con un hombre alemán. Esto representó un importante ascenso socio-económico, que sin ser algo extraordinario llevó una gran resonancia hasta sus parientes en Tarma.

Solamente por casarse con un alemán, esta joven se convirtió en una especie de héroe. Sus parientes en Perú la admiran y la envidian su suerte. Al final, los padres de Camuflada pensando en el de su hija y el de todos, decidieron que podrían enviarla a Alemania.

*“... mi prima siempre se quería comunicar conmigo, para hacer los papeles, pero el problema es que yo no podía hacer los papeles, porque si no hay dinero nada se puede sacar...yo no tenía pasaporte y no podía sacarlo, no había dinero...Entonces le dije,- si voy a hacerlo, estoy trabajando, que esto y que el otro..-Mi papá me fue a buscar a Tarma... regresé a Lima entre agosto y septiembre (2002). Mi hermana me dio el dinero para sacar mi pasaporte...**mi familia es la que quería que yo viajara...ellos querían mandarme para Alemania...es obvio siempre tus padres buscan lo mejor para ti,....aunque no fue una elección muy acertada...**”*

El viaje de Camuflada a Alemania se organizó tanto en el lugar de origen como el de destino. Uno de sus hermanos le pagó un curso de alemán y una hermana le dio el dinero para el pasaporte. Además, la prima en Berlín se encargó de contactar la agencia de *Au-pair* y la familia hospedera. El resto de la familia sólo se emocionaba



con la idea de su viaje. El programa de *Au-pair* en el que la inscribieron, se presenta como una opción de intercambio cultural para mujeres jóvenes de escasos recursos que tienen deseos de superación. Allí ofrecen un trabajo de cinco horas diarias cuidando niños dentro de un ambiente familiar agradable, y con un ingreso de 200 € mensuales. Además de la oportunidad de aprender alemán asistiendo cada tarde a una *Volkshochschule*. Pero la realidad que Camuflada vivió fue otra. Ella debió trabajar hasta más de 12 horas diarias en un ambiente lleno de tensión por los conflictos entre la pareja y entre la madre de los niños. El exceso de trabajo le impidió asistir regularmente al curso de alemán, de modo que se sentía perdida y confundida cuando llegaba a clases después de una semana de inasistencia. Así perdió el interés.

Antes de entrar a ver sobre su experiencia de vida en Alemania hay todavía un par de aspectos interesantes que mencionar sobre el preparativo de su viaje en Perú. Para obtener la visa de *Au-pair* ella necesitaba aprobar un examen de conocimientos básicos del idioma alemán. La primera que aplico el examen quedo reprobada, debido a la tensión que provocaban en ella las expectativas de su familia. Y efectivamente, la pérdida de la prueba le trajo muchas recriminaciones en el sentido de que ella parecía no interesarse en los esfuerzos que todo el grupo familiar estaba invirtiendo. La segunda vez se presentó acompañada por todos sus familiares, ellos la esperaron fuera del salón para recibir el resultado. Ella dice que fueron para darle apoyo, pero en una interpretación maliciosa se podría sospechar de un linchamiento en el caso de reiterar el fracaso. Bueno, afortunadamente ella aprobó el *test* dándoles a todos un motivo para celebrar. Así los contornos del proyecto se fueron definiendo; la llamada telefónica que hicieron de la embajada Alemana para comunicarle que su visa estaba aprobada, entró cinco minutos antes de que les cortaran el servicio telefónico por falta de pago. “...o sea, fue Dios” ratifican ella dándole una interpretación a la casualidad. Poco después le llegó el contrato por correo, y con esto recogió su pasaporte y la visa, pero aún faltaba el dinero para el boleto.

*“El pasaje me costo como 800 y tanto...y ya, ese dinero no lo teníamos. Fuimos a buscar a tíos que supuestamente tenían una agencia de viajes, tenían dinero que le presten a mi papá, y no. Y en ese tiempo justo regreso mi ex-novio porque él se fue a España a vivir, y yo no lo vi después de un año o dos. Y justo él regresa, entonces se lo encuentran, y mi papá le dice que por favor le puede prestar el dinero y que después se lo devuelve...entonces él dijo que no, que el dinero lo tenía su mamá...entonces fuimos a tocar puertas,*

*y puertas, y puertas..., pum, pum, pum, pum y pum es como nos cerraban las puertas. Mi mamá se desesperaba, mi papá también, yo discutía con mi papá porque el papá es siempre el que tiene que resolver los problemas,...yo estoy un poco molesta con él, porque no nos ayudaba para conseguir el dinero....mi papá también está resentido porque se sentía impotente de no poder conseguir el dinero. Fuimos a hablar con una conocida de mi hermana que era esposa de un doctor, y tiene una agencia de viajes...y le tuvieron que dejar el carro de mi hermana empeñado para que le dieran el pasaje.”*

Como lo cuenta ella, una vez que tenía el boleto en la mano debieron pedir dinero prestado para comprar algunos artículos personales; ropa, desodorantes y otros. El día de su partida visitaron la iglesia para pedirle a Dios que todo saliera bien, y luego se fueron a la casa para comer una comida especial de despedida que la madre había preparado; arroz con pollo y papas. ¡Come rápido! Gritaba su madre viendo que faltaba poco para salir, y ella aún no había terminado de empacar sus pertenencias en las bolsas de plástico que utilizó como maletas para su largo viaje.

*“...Y ya de ahí, mis amigos se alegraron, y ahí me despedí de mi abuelo porque él no puede caminar mucho, fueron todos...llegamos al aeropuerto, mis hermanas llegaban después porque el avión salía como a las 9 de la noche. Entre y pague lo que se tiene que pagar de equipaje...papeleo. Deje las maletas y salí esperando a que vengan todas mis hermanas para poder verlos. Y se reunieron todos, hicieron una redondela y rezaron por mí. De ahí llamaron, y ya de ahí fue lo más trágico....la clásica llorada....mi mamá me abrazó y me dijo cuídate mucho, ya sabes lo que tienes que hacer...mi papá me dijo—cumpliste tu deseo de irte--. ...ahí le dije que me disculpara por todo lo que habíamos discutido, y entre. Y mis primos y mis sobrinos estaban arriba del bacón, ....y fue un momento que ya no sabía que hacer, porque miré para atrás, arriba, abajo...y quise regresar a mi familia, pero me dije, no ellos han hecho mucho y si regreso me van a matar, di media vuelta y me metí...ya después me puse a llorar cargando mis maletas...Es la primera vez que yo me subía a un avión en mi vida....nunca había entrado al aeropuerto, solo desde afuera despidiendo a mis primos.*

*“Yo nunca me imagine, era como un sueño ir a Europa o EEUU, pero nunca lo vi tan cercano, siempre fue como un sueño. Por eso mi papá*

*me dijo cumpliste tu sueño...y ya. Salí a la pista y mire al avión, me sentí tan chiquitita, era inmenso un monstruo, me dio miedo y me puse a llorar...y ya no podía regresar, porque al momento que pasas ese cordón te olvidas de tu familia...tienes que vivir tu propia vida...y ese fue el miedo más para mí, porque yo siempre he estado con mi familia...y siempre si necesitaba algo, siempre estaba mi familia....Subí al avión y me senté con un ecuatoriano....que iba para Barcelona...y empieza a elevarse....y yo le agarre el brazo al ecuatoriano y me puse a gritar...y la pantalla la tenía en mi cara, que dice cuantos pies subimos....y él decía, -mira estamos subiendo más-- ¡cállate, cállate!, y me puse a gritar y a llorar.... después estuve tranquila, escuche tres canciones en español..."*

Durante el viaje entre Perú y Berlín, incluyendo la escala en Ámsterdam, Camuflada estuvo llorando por el pánico de enfrentarse sola a un futuro desconocido. Pero también por separarse de su inevitablemente estrecha vivencia familiar. Las primeras dos semanas vivió con su prima, cerca de Bundesplatz. Luego fue a vivir con su nueva familia: dos niños que llamó *Chuquis* desde el primer momento por considerarlos malcriados y vulgares, que hablaban hasta en la mesa de temas que ella jamás hubiera hablado entre familia. Y los padres de estos pequeños, ella alemana y él colombiano o español. Armonía era exactamente lo que no existía en esa casa, porque los padres pasaban discutiendo a gritos durante todo el día, entre ellos, con los niños y hasta con ella. Por eso Camuflada huyó después de su primera semana de trabajo. Quiso refugiarse en la casa de su prima, pero no encontró la solidaridad y cercanía familiar peruana que esperaba. Esto le aumento el miedo de sentirse sola, el que más tarde la llevaría a cometer intentos de suicidio.

La agencia de *Au pair* se desentendió de ella, pero en un par de semanas la prima buscó otro hogar donde instalarla. Así llegó a trabajar a la casa de la presentadora de noticias del área económica de n-TV, en Steglitz. Una familia bicultural y conflictiva al igual que la anterior; ella alemana y él cubano. La niña que debía atender en ese hogar tenía sólo cuatro años de edad y fuertes problemas de epilepsia. Esta familia pronto se desintegró, y Camuflada debió trasladarse con la madre y la hija a otro apartamento al barrio de Moabit, cerca de la estación de metro Turmstraße. Pronto llegó un nuevo papá para la niña, esta vez un alemán. Pero Camuflada se sintió bien la mayor parte del tiempo.

*“Al principio con la señora y la niña bien,...y el problema es que de Au pair son solamente 5 horas que tienes que trabajar, y te vale más o es mejor que tu vivas en otro lado y no con la familia...y cuando te quedas en la familia te fregaste porque tienes que trabajar todo el día...y yo ya me estresaba un poco porque tenía que llevar a la niña con Kinderwagen hasta la terapia, que eran 3 veces por semana. Entrar a las terapias con la niña, que eran de rehabilitación, que eran de jugar y todas esas cosas...Tenía que cambiarle el pañal...y era mucho trabajo para mí...de ahí, bueno ella (la madre) siempre paraba con el novio...no paraba mucho con la bebe, y los pocos tiempos que paraba con la niña le gritaba...y eso a mi no me gustaba.... y ahí tu te das cuenta cuando empiezan los problemas.”*

Los problemas empezaron realmente cuando otras peruanas convencieron a Camuflada de trabajar el tiempo estrictamente definido en su contrato, y de mantenerse fuera de la casa para que no la recargaran de actividades. Este nuevo comportamiento representó una ruptura con las normas que “solas” se habían ido definiendo hasta ese momento, y generó roces entre empleada y patrona que crecieron a partir de situaciones consideradas como “abusos de confianza”. Un fin de semana que Camuflada se quedaba sola en la casa, pidió permiso para realizar una fiesta con sus amigos. La patrona no tenía nada en contra de ello, pero en realidad se organizó una “pollada”. Es una fiesta típica peruana donde se vende comida: pollo con papas y ensalada, además de cerveza. A la fiesta asistieron sus conocidos con acompañantes, todos peruanos. Entre ellos estaban algunos de los vendedores de artesanía que suelen ubicarse en la Alexanderplatz, algunos clientes frecuentes de la discoteca “Mi salsa” y miembros de los equipos de fútbol que se encuentran los lunes en el Mauerpark, en Wedding. La fiesta duró dos días, sábado y domingo, y la comida que no se vendió durante la fiesta, Camuflada la llevó el lunes al Mauerpark para vendérsela a los futbolistas. Camuflada estaba emocionada con los resultados económicos del evento, y decidió desarrollar esta idea como una actividad económica permanente, paralela al cuidado de la niña. Así, llevó “la fiesta” a donde cualquier lugar donde se reunieran los peruanos. Salió diariamente con las ollas repletas de comida y algunas cervezas en la parte inferior del *Kinderwagen*. Visitó los comerciantes de bisutería en la Alexanderplatz y otros puntos de la ciudad.

*“...me fui con el coche y metí las tapas (ollas) debajo del coche....y empecé a repartir...vendiendo comida. Repartí y vendí todo. A la niña*

*le gustaba (salir), y le ayudo por el contacto con la gente...yo siempre la sacaba y a mi me parecía bien, el contacto con la gente... “*

Camuflada conoció muchos peruanos en poco tiempo, y en vez de ir a la escuela para aprender alemán se iba a la casa de algunas amigas a pasar el día.

*“...a mi me aburría la escuela...iba tres veces por semana...A veces decía que iba a la escuela y no iba a la escuela, me iba donde mis amigas...en ese tiempo ya conocía un poco más de gente...Porque en la escuela me enseñaban, tomate, papá...y a mi de que me sirve eso si yo quiero preguntar otras cosas...entonces iba de vez en cuando...”*

Camuflada quería vivir la libertad al máximo, o hasta donde sus posibilidades se lo permitieran. En Berlín esta libertad le parecía infinitamente más amplias que en Perú. Un lunes por la mañana, después de pasar el fin de semana en la discoteca, pernoctando donde sus amigas y “*sangrando*<sup>90</sup>” al que podía, decidió que no quería regresar a su casa. Ella sabía que si lo hacía se iba a encontrar con su “*ex enamorado*”, un joven turco por el que ella intento suicidarse en dos ocasiones, cuando él quiso terminar la relación amorosa. Ella tenía en ese momento 25 € en su bolsa y ganas de probar sus límites. Le propuso a su amiga de parranda, que no tenía ni un euro, viajar a Hamburgo. Telefonó a su patrona y obtuvo el permiso por una semana. En la estación de Zoologischer Garten embaucaron a unos turistas canadienses en la comprar un boleto conjunto que les dejara a ellas condiciones ventajosas. En Hamburgo las esperaba un turco que habían conocido a través de un “Chat”, y pasaron esa noche en su casa. Al día siguiente, después del desayuno, él las regreso a la estación aduciendo que inesperadamente debía salir de la ciudad. Ellas quedaron allí perplejas y con solo dos euros en su bolsa. Con esa cantidad de dinero no podrían ni comer ni regresar a sus casas, entonces llamaron a un amigo peruano en Berlín para pedirle que les enviara dinero. Pero éste sólo les sugirió buscar otros peruanos en alguna plaza.

*“Fuimos preguntando... ¿Eres peruano? Sí porque- ...ay! Mire lo que nos paso...y así comenzaron a conectarse y nos dieron vivienda y al final nos dieron de comer...estuvimos casi una semana gratis, solo con 2 euros. Nos íbamos a la Mensa de la universidad a comer...(las*

---

<sup>90</sup> Camuflada y sus amigas utilizan el termino sangrar, como sangrar a un hombre, cuando logran estar invitadas por él. Quieren decir, sacarle dinero es sacarle sangre.

*invitaba un peruano)...dormíamos en la casa un día de uno, al otro día nos cambiaban a dormir en la casa de otro. ...en una semana nunca nos controlaron ni nada, estábamos sin pasaporte...nos paseábamos en los trenes (negro),....”*

Durante esos días se divirtió mucho. Pero la situación cambió abruptamente cuando la patrona le envió un SMS informándole que a partir de ese momento estaba despedida, y sugiriéndole que se buscara otra familia. Camuflada lloró de la desesperación por sentirse nuevamente abandonada. Regresaron cuanto antes a Berlín con el dinero prestado por un familiar de su amiga, y Camuflada nunca supo la razón por la que su patrona decidió despedirla. Pero tampoco tuvo el valor para preguntárselo.

*“Es que en realidad cuando vienes aquí te pintan una cosa muy diferente, y terminas haciendo de todo y en la calle. Y la cosa es que yo termine en la calle. ...me acuerdo de una noche que estuve dando vueltas en el Alex, era invierno (octubre 2003) y no sabía a donde irme a dormir. Llamé a un amigo y le dije por favor, no tengo donde ir a dormir. Mi amigo me dijo espera en tal estación, - no tengo ticket, te espero acá -,...vamos me dice, y él recién se había mudado... El me tuvo como 3 meses, siempre lo ayudaba, cocinaba, llevaba su ropa a la lavandería... Hasta que me dijo, bueno tienes que buscar...era un poco incomodo porque él traía a sus amigas...”*

Camuflada tenía muchos conocidos turcos, algunos amantes también. Una vez debió engañar a uno de ellos diciéndole que estaba embarazada, porque necesitaba dinero para comer y pagar su habitación. Le dijo que al aborto costaba 400 € y que debía viajar a Hamburgo para hacerlo porque en Berlín no era posible. Ella sólo recibió 300 €, pero con ese pequeño capital sintió que reiniciaba otra etapa de su vida. Alquiló una habitación en 100 € y compró algunos alimentos y un boleto para el transporte público. En las siguientes semanas sobrevivió de su trabajo limpiando una casa y *sangrando* al que se ofrecía.

Su relación con los turcos se inició porque algunos peruanos conocidos de ella tenían amistad con turcos y otros los conoció en la discoteca como ella comenta.

*“...los turcos se te lanzan más rápido que los alemanes...es que en realidad los turcos son una bala...vienen y te dicen quieres salir...tu piensas un minuto- no tengo nada que hacer- bueno vamos...en*

*cambio los alemanes puedes verlos, puedes estar frente a ellos, puedes coquetear de la forma más vulgar...y no hacen nada...son aburridos, entonces ...los turcos vienen tan rápido, y a veces tu necesitas un poco de cariño, ...alguien que este cerca de ti y que te ponga una cara bonita...entonces la mejor opción son los extranjeros...es por eso que siempre se esta aquí con extranjeros”*

La red social que Camuflada construyo durante su estancia demostró ser bastante ineficiente; entre peruanos y turcos encontró algunas *ayudas* momentáneas: una cena, una habitación por una noche, y empleos de menos de dos semanas como fueron los de limpieza de casas o vendedora en mercados navideños. Con el problema de tener que demostrar su agradecimiento entregando su propio cuerpo.

*“Yo trabaje mucho tiempo con los peruanos cuando los conocí...en ferias, casi siempre me llamaban...la última feria que yo trabaje fue en la feria del Vino, allá por Potsdam, que me sacaron la mismísima mierda...nunca más vuelvo a trabajar así...tenía que dormir dentro de un automóvil, y trabajar 12 horas cada día...”*

Ella y otras de sus amigas peruanas ilegales suelen mezclarse entre grupos de turcos para “camuflarse”. Es su estrategia ante las autoridades de migración y extranjería. Ellas consideran que las probabilidades de ser sorprendidas por agentes de la *Ausländerbehörde* son mas bajas si están con turcos que si están con un grupo de peruanos o de latinos. Actualmente Camuflada esta sin empleo y depende económicamente de un amigo turco, con él que tiene una relación amorosa estable. Este joven de veinticinco años subsiste con la ayuda social del Estado (*Arbeitslos Geld II*), y convive con sus padres. Ellos llegaron hace treinta años como *Gastarbeiter* y aún no hablan alemán. Este joven se debate entre el cariño que tiene por Camuflada y su obligación ante la tradición familiar de casarse con un turca en Turquía. Los rechazos abiertos de parte de esta familia turca hacia Camuflada no han dañado su persistencia por mantener esa relación. Ella persiste porque ese amor le garantiza -por el momento- alimento diario y un lugar caliente donde dormir. Las diferencias culturales entre ellos emergen diariamente como lo muestra este comentario.

*“El sábado pasado fui a la discoteca con mi novio y una amiga, ella sabe que no tengo dinero y nos invito una cerveza cada*

*uno...después se reunieron los peruanos, y un amigo peruano nos invito...mi novio terminó borracho, hasta tequila tomo y no gasto nada. -Yo le digo- Soy inteligente o no, mira hemos venido a la discoteca, no hemos gastado nada, estas borracho. ¿Soy inteligente o no soy inteligente?, ¡Das ist Gut! me dice. Yo siempre voy a la discoteca y siempre encuentro un idiota que me invita...no es mi culpa...mientras culito no..."*

*"El viernes también,...me encuentro con una amiga italiana, y nos vamos a "Tu Candela"...a lo negro en la U-Bahn... mi novio tenía que irse temprano para encontrarse con sus amigos y me exigió irme a la casa... Me iba a ir a mi casa, ...y me regrese a la discoteca...y ahí se apareció un dominicano que conocí en la discoteca y siempre me saluda...y me pregunta que quieres tomar...-cola-, dije yo, -cola dijo mi amiga..., -¿pero como cola?, ¿tu no quieres un cuba libre y tu un proseco?...y después tequila, tequila, tequila....no se cuanto ha gastado...y todavía al final me dijo toma 5 euros para el ticket del U-Bahn...salimos de "Tu Candela" con mi amiga a las 8 de la mañana...mi amiga me invito al desayuno ...en una panadería...y de ahí no compre mi ticket, me fui a la negro hasta mi casa, y con esos 5 € me compre comida...pollo, papá, y chocolate...Al día siguiente llego mi novio y me grito porque no me había ido a la casa, y yo le dije que no soy idiota, y no soy turca para meterme en mi casa como tarada...le conté que tome gratis y que además me dieron 5 €, con lo que compre comida...-- Me parece muy bien, dijo. Me divertí gratis, yo no soy la que pague, ni él tampoco"*

En Perú, la familia de camuflada continúa esperando que ella les envíe dinero, aun sabiendo las miserias que ella a vivido en esta ciudad. Lo que aumenta la presión en la vida de ésta pobre inmigrante, que sin poder cubrir sus propias necesidades debe asumir las expectativas de sus parientes.

*"El otro problema que hay es que en Perú....!hay esta en Alemania!, ¡hay tiene dinero!...yo le digo a mi mamá, yo no tengo dinero...porque le he dicho que vivo en un departamento y mi mamá piensa que yo vivo sola...las cosas que tengo me las han regalado...una mesa que me recogí en la calle...Yo le digo a mi mamá no gasto más de lo necesario...antes me daba el lujo de ganar mi dinero y gastarlo...antes no tenía...y después me dije, porque no! Porque no le puedo regalar*



*unas zapatillas a mi enamorado si lo puedo hacer...y no lo veo en el sentido de hay que idiota eres...Cuando uno llama a la familia...nunca falta un tío o un primo que diga préstame dinero, si supieran que aquí estoy almorzando uñas,...o mándame un perfume...oye no seas mala, mira que ahí hay buenas cosas, mándame un polo...todo el mundo...jueputa madre, yo no soy papá Noel, con costos tengo para comprarme una chompa para el invierno....son cosas que no saben lo que se pasa acá...”*

Camuflada tiene entre sus expectativas embarazarse de este turco para obligarlo a casarse. Es una expectativa derivada también de las promesas que él le ha hecho: Casarse y vivir juntos en un apartamento. Sin embargo, las posibilidades de que ella logre mejorar sus condiciones generales de vida a través de ese camino son muy bajas. Ella llegó a Berlín con un volumen global de capital tan bajo, que las *tasas* de reconversión no le han dado buenos resultados. El capital social que ha acumulado esta por esas relaciones superficiales y utilitaristas que impera en la escena de las salsotecas.

#### **4.2- El caso de Chica.**

Chica llegó a Berlín por el camino más frecuentado por las cubanas que viven en Alemania; casándose con un alemán. Ella tiene 29 años de edad, trabaja como camarera en un restaurante en Prenzlauerberg, y vive en Köpenick. Su carácter alegre, su espontaneidad y su gesticulación al hablar no dejan duda sobre su origen nacional, y dicen algo sobre su origen social. Su vida en Berlín se desarrolla sin contacto con otros latinoamericanos, en particular evitando a otros cubanos. Distanciándose así del cliché de «la cubana».

La revolución socialista en Cuba ha podido sostenerse ha base de negociaciones constantes frente a las condiciones regionales y mundiales. Su apertura al turismo internacional es parte de esas negociaciones, algo que ha hecho con mayor intensidad desde la caída del sistema socialista en la Unión Soviética.

La actividad turística tiene importantes antecedentes en la isla, y la trayectoria social de Chica esta marcada por estos. Ella nació y creció en una comunidad rural costera de Holguín, en Rafael Freire. Cuando el turismo apareció allí, muchos debieron dejar el trabajo agrícola para incorporarse a la industria de servicios. Cambiaron el tradicional aprendizaje de técnicas agrarias por el estudio de lenguas modernas, administración hotelera y servicio al cliente. Esos cambios en la estructura económica

y social comprendieron una rápida incorporación de jóvenes al mercado de trabajo, y en un sector altamente vinculado a la modernidad. El inevitable contacto con el mundo occidental y su cultura del ocio transformó las relaciones familiares y sociales de los implicados, fragmentando su mundo en lo público y lo privado.

Cuando Chica nació su padre estaba combatiendo en Angola con el ejército cubano. Mientras en Cuba su madre compartía el tiempo entre el trabajo agrícola y el de ama de casa. Chica, sus dos hermanos y su madre vivieron en condiciones económicas muy restringidas, pese al subsidio mensual que les enviaba el gobierno. Ese dinero equivalía al salario de su padre, que normalmente se desempeñaba como operario en la aduana del puerto. La pobreza no amenazó sus posibilidades de educación, porque el régimen de gobierno obliga y le garantiza a la población el acceso a la educación hasta el noveno grado. Esto les permite acumular un mínimo de capital cultural, que es potencialmente reproducible. Su educación primaria la hizo en la escuela de su comunidad, *“era una escuela de tabla...”*. La secundaria la realizó en un edificio con mejores condiciones de infraestructura, pero fue una institución de internado a 30 kilómetros de su pueblo, era la más cercana.

Posteriormente Chica ingreso a una institución para-universitaria para formarse como técnico medio en turismo. La conclusión de este estudio le dejaba abierta la posibilidad de continuar con la educación superior, pero no lo hizo porque se sintió poco estimulada a realizar tal esfuerzo. Pues, en Cuba no existe un buen reconocimiento económico para los profesionales de alto nivel. Además su elección profesional tiene que ver con un antecedente importante en su comunidad y en su vida.

*Para poder trabajar en turismo no debía tener familia en el extranjero, sino ser una revolucionaria...cuando mi mamá comenzó a trabajar en turismo la vida de nosotros mejoró...en ese tiempo no había que pasar escuela, sino nada más la práctica. Comenzó limpiando habitaciones, de camarera y después paso al servicio. Hoy trabaja en un comedor de empleados, en el salón. “*

Chica termino sus estudios de turismo cuando tenía veinte años de edad y dos de casada, en 1995. Durante el tiempo de sus estudios vivió en la casa de los suegros, pero no con su esposo porque él debía cumplir con obligaciones militares en otra región del país. Fue un tiempo económicamente más holgado para Chica porque esta familia recibía remesas de un pariente que vivía en Alemania. Este pariente, el tío

materno de su esposo había llegado a Berlín del Este a principios de los ochenta. Pero después de la caída del muro decidió quedarse.

*“me case por primera vez a los 18 años con un cubano,...sin un centavo en el bolsillo...nos conocimos a los 14 años, y no pasamos cuatro años de novios para pasar al matrimonio. Mí mamá decía se me casa vestida de blanco y señorita,...por lo menos vestida de blanco logré...y dos años duró...al pobrecito se lo llevo el servicio militar...dos años...y yo me puse a estudiar turismo...y entonces en la escuela todo mundo en las discotecas y la gozadera...imagínate...hasta que dije definitivamente no, y decidimos separarnos.....en Cuba si hay divorcio pero tu realmente no te preocupas...yo recojo y me voy y ya...solo si quiere casarse otra vez lo haces, pero si no no...No hay obligaciones de nada...mis papás todavía están casados.”*

Su primer trabajo fue durante dos años en un hotel de playa. En Playa Guardalavaca, uno de los sitios más reconocidos de la región. Posteriormente trabajo otro periodo igual en una pizzería italiana. Una empresa de capital privado que muy poco a la sociedad porque todos sus activos y consumibles son importados de Italia. De modo que mantiene una relación mínima con la economía y la sociedad locales. Pero Chica encontró algunas ventajas allí.

*“Las condiciones de trabajo en Cuba son más estables que aquí en Berlín. Como camarera recibe un contrato y después de dos años se quedan fijos. Solo hay despido por cometer errores graves o por robos.”*

Poco después Chica empezó a trabajar con contrato fijo en un hotel alemán (LTI – Costa Verde), ubicado en Playa pesquero, a veinticinco kilómetros de su casa. La movilización no representó un problema porque el estado asigna autobuses y otros servicios especiales para los empleados de las empresas turísticas. Tres años trabajó en ese hotel hasta que conoció al alemán con el que se casó y la trajo a Berlín. Los trabajadores de turismo tienen prohibido establecer relaciones amorosas con turistas, y aunque en caso de incumplimiento pueden ser sancionados con el despido, algunos no pierden la oportunidad de hacerlo con la esperanza de salir de la isla.

*“A mí él siempre me gusto, yo no te voy a decir que me case por dinero o por salir, y cuando a ti no te va mal y tienes un buen trabajo lo tienes casi todo no...entonces mi mamá decía...no tienes necesidad de irte, pero yo no le hice caso...y dije que sí.”*

La relación con este turista se dio bajo mucha discreción, se intercambiaron números telefónicos y él la visitó en su casa. Luego hubo un contacto frecuente desde Berlín a través de cartas y llamadas telefónicas hasta que el regresó a la isla para visitarla y definir una fecha para casarse. El turista llegó una tercera vez para casarse y de ahí en adelante Chica realizó los tramites necesarios para darse de alta en su puesto de trabajo y preparar su salida de Cuba.

*“No tenía una idea de como podría ser la vida en Alemania, pero tenía ganas de conocer. Si uno tuviera posibilidades de hacer vacaciones y conocer, entonces uno no se iría así, sino que se quedaría... Yo me decía, esta bien, me voy y vengo de visita, y puedo ayudar un poco más a mi familia, y decirle a mi mamá – mamá ya no tienes más necesidad de trabajar por cinco pesos.”*

Chica llegó a Berlín el 25 de enero del 2002. En ese momento no portaba ningún capital económico, para enfrentarse a este nuevo contexto contaba principalmente con su capital social, su esposo. Además de su Capital social Institucionalizado. El que se deriva de su condición de casada, y le aseguraba un importante respaldo institucional. También el tío materno de su ex esposo cubano era parte de su capital social. Él la acompañó desde su casa en Cuba hasta el aeropuerto Tegel, donde la entregó a su marido. Su capital cultural, a pesar de ser bajo era valioso y de rápido reconocimiento. Tenía algunos conocimientos de inglés adquiridos en su formación técnica, además de algunos conocimientos de alemán adquiridos en el hotel donde trabajó últimamente. Esos conocimientos y su experiencia para desempeñarse como camarera, cocinera y experta en atención de clientes en restaurantes implican menos dificultades de reconocimiento en el amplio campo de la gastronomía en Berlín.

Una de sus primeras acciones fue inscribirse en los cursos de *Deutsche als Fremdsprache* la *Volkshochschule* de Köpenick. Casi paralelamente empezó a buscar empleo a través de los anuncios en periódico que recibió de su esposo diariamente. Su primer empleo en Berlín duro sólo dos semanas, fue en un restaurante mexicano. Allí se presentó cumpliendo el requisito solicitado; saber español. Su sorpresa fue que

allí no había nadie que hablara español, porque los dueños del negocio eran turcos, el cocinero indio y su colega polaca. Después estuvo en muchos otros restaurantes, encontrando en todos un denominador común, las malas condiciones laborales. Tan inestables que la hicieron extrañar su antiguo puesto en Cuba.

*“yo conozco la mitad de los restaurantes de Berlín...me presentaba aquí y me decía si déjame el número de teléfono y mañana te llamo... pero no llamaban.... Después trabajé en un restaurante Italiano, un día, trabajé como una mula, estaba lleno el restaurante...pero ni hablan contigo ni dicen que quieres de tomar...trabaja, trabaja y trabaja y yo me sentí tan mal pero tal mal que dije no aquí no puedo trabajar...yo me fui y el jefe no me dijo –yo me quedo contigo o si le gustó como trabajé... y no volví....Aquí es así buscan personal... trabajar seis horas de prueba y no pagan nada...y me fui presentando por aquí y por allá hasta que encontré. El idioma es muy importante para conseguir trabajo...pero influye mucho que no estés casada...porque donde quiera que yo me presento con Wolfgang (su esposo) me dice que no...¿Qué hago yo con este pegoste?... En ese restaurante el jefe es muy bueno...me puso a trabajar seis días a la semana...se cometen errores porque no es lo mismo la gastronomía de Cuba que trabajar aquí...y entonces, yo! imagínate...pero él nunca me dijo nada ...ni esto no me gusta, ni nada de esto ...y trabajé un año hasta que él vendió.”*

Chica no se ha interesado en construir una amplia red social con cubanos, latinos o alemanes, ella siente que tiene en su pareja el apoyo que necesita para realizar su proyecto de vida. Además porque piensa que entre latinos y particularmente entre cubanos, existen rivalidades, envidias, chismes y más.

*“Los cubanos que llegan acá ya no son los mismos, su mentalidad cambia tanto...Por ejemplo: yo voy en el avión pa´ Cuba y ahí están las cubanas cargadas de oro, no son dos cadenas, son seis o siete,...y es la especulación...nosotros decimos especular... Y esta el otro que dice –este avión no me gusta, yo quiero irme en el Condor- Y Wolfgang (su esposo) dice “si este nunca había visto lo que es un avión, que cosa que es lo que se piensan”... y ya te piensas que eres mejor que no se quien...y entonces es eso...Al restaurante van muchas cubanas con los maridos alemanes, y tu eres cubana y tu te vuelves loca...y tu quieres conversar con ellas, cuando te topas a*

*alguien te pones contento...pero ahora la cubana que venga la atiende normal y si me preguntan si soy cubana le digo, si soy cubana...pero ya no te tiras, no te lanzas...no vale la pena.... Hay otros que cambian el tono de voz...entonces le digo ¿papa donde estuviste, en Argentina?...el toncito ese que tu traes...a la mayoría les sucede eso no se porque...es una transformación... para algunos salir de Cuba es lo mejor que les pudo pasar...son personas que vivieron muy pero muy mal, personas que nunca tuvieron nada, llegan aquí y es lo más grande, que por primera vez tengan un dinerito en la cartera o algo así, esas son las personas que mucho más rápido se transforman.”*

Desde que estaba en Cuba le advirtieron sobre los peligros de establecer amistad con cubanos en Berlín. Por eso no frecuenta las fiestas latinas o cubanas, y cuando conoce algunos de sus paisanos prefiere no intercambiar números telefónicos ni establecer perspectivas de encuentros futuros. Pero ella parece moverse entre sentimientos encontrados. Por una parte rechaza la posibilidad de establecer lazos de amistad con latinos o cubanos, cree que haciéndolo se garantiza su estabilidad económica al lado de su marido y cumple con el objetivo de su estancia en Berlín. Trabajar y ganar dinero para ayudar a su familia. Por otra parte, el sentimiento de soledad le hace sentir la necesidad de una persona culturalmente más próxima, alguien que la comprenda y le de compañía en momentos de mayor vulnerabilidad emocional.

*“Desde Cuba me dijeron, trata de hacer tu vida sola, y nunca trates de tener muchos cubanos a tu alrededor...con los hombres cubanos al que tu quieras conocer se quiere acostar contigo no...y las mujeres...que es lo que pasa con los cubanos,...tengo una amiga, mi mejor amiga cubana esta aquí pero vive cerca de Frankfurt, el marido de mi mejor amiga tiene un poquito más dinero que mi marido...entonces empiezan los problemas y los conflictos...que si mi marido tiene más dinero...que si yo voy a restaurantes...que si yo puedo ayudar más a mi familia...esas cosas y esa envidia... Y tu llegas acá y unas tienen los maridos que son alcohólicos, los otros las golpean...son muchos pero muchos problemas que tu oyes, no...entonces siempre me dijeron trata siempre de estar sola. Pero yo tengo mi amiga que nos hablamos todos los días por teléfono...yo me vuelvo loca cuando ella tiene un problema...pero eso es así, ella es mi mejor amiga, trabajamos juntas en Cuba y todo...ella trabajaba junto conmigo en el hotel...pero aquí no tengo a nadie....Pero yo me digo*

*alégrate de no conocer a nadie, te vas un día por aquí y mañana por allá y entonces sería un peligro para el matrimonio, y a Wolfgang tampoco le gustaría que yo estuviera en la calle o algo así, el tampoco lo hace entiendes...es mejor estar quieta en base...pero una amiga hace falta en los momentos que uno esta solo o que uno tiene problemas...si tuviera para donde irme no.... si tuviera con quien ir a cualquier lado o hablar....”*

Chica vive en Berlín dentro de una forma de marginalidad social que no tiene que ver con la pobreza económica. Sus prácticas diarias se concentran entre su casa y su trabajo. No se interesa por temas culturales y tampoco quiere hacer vacaciones dentro o fuera de Alemania, excepto a Cuba. Esto para no gastar el dinero que podría enviarle a su madre. Esta forma de vivir que corresponde con las disposiciones de su *habitus*, marcado por la austeridad y bajas expectativas de desarrollo social y personal. Pero esta forma de vida se ajusta a los objetivos de su estancia en Berlín. Su perspectiva es regresar a Cuba antes del 2008, con algún capital económico que les permita a ella y a su familia vivir en mejores condiciones que las que han conocido en la isla. Sin embargo esos deseos se estrellan con algunas duras realidades, y tiene miedo de no lograr lo que quiere.

La inserción social de Chica no ha encontrado grandes dificultades. Desde el momento de su llegada a Berlín Chica vivió a una casa agradable y tranquila, con las mejores condiciones materiales que tenido en su vida. Su esposo, que es solamente un empleado de correos, le garantiza su subsistencia y no le exige un aporte económico fijo al hogar. Su incorporación al mercado de trabajo fue rápida, debido a las características de sus capitales y el campo donde los invirtió. Su capital económico ha crecido significativamente, porque su ingreso diario actual equivale al ingreso mensual en su país. Su red social es pequeña porque ella lo prefiere así, y su vida transcurre con pocas actividades extraordinarias. Sus conocimientos de alemán aumentan con rapidez porque ella tiene talento con los idiomas. Además, ha cumplido con su propósito de enviarle a su familia. Pero ¿podría considerarse exitosa esta inserción social?

#### **4.3 El caso de Flor de café y la familia diplomática.**

Este es el caso de una joven campesina que llegó a Berlín con un pasaporte de servicio diplomático, sin haber pasado por ningún proceso de formación que la preparara para esta experiencia. Durante su estancia desarrolló expectativas académicas y una estancia de largo plazo.

Costa Rica es en muchos aspectos una excepción en Latinoamérica, y quizás en muchos más respecto a la región Centroamericana. La historia del país, su trayectoria democrática, su estabilidad política, la creación temprana de amplios sistemas de salud y educación más otros elementos que se miden desde hace un par de décadas bajo el concepto de Desarrollo Humano Sostenible, le han dado a esta nación un reconocimiento especial y un temprano acceso a la modernidad. Por eso la pobreza, que no ha sido poca, la han llevado los costarricenses hasta con cierto orgullo de origen.

Flor de café nació y creció en una comunidad pobre y retirada de la provincia de Alajuela. En una humilde familia de nueve hijos liderada, por un jornalero agrícola y su esposa. Ellos vivieron del cultivo de autoconsumo y trabajando en fincas vecinas para obtener algún ingreso monetario. El aislamiento que los excluyó de las posibilidades de educación fue disminuyendo paulatinamente con el desarrollo de caminos rurales, la ampliación de los servicios de transporte público y de la educación rural. Así, los hijos menores de esta familia lograron ingresar al sistema educativo. Pero la combinación con algunos elementos culturales que marcan diferencias de género, determinaron diferencias para los hijos de esta familia. Los varones, bajo muy poca vigilancia y escasa orientación de los padres, gozaron de mayor libertad para desplazarse y hacer una vida social desde temprana edad. Dejándose seducir por el mundo que descubrían y desatendiendo sus deberes escolares desde la escuela primaria. Las hijas, con una vida social muy reducida, y educadas bajo la idea que *“las mujeres decentes son las que están en la casa”*, dedicaron más atención a los deberes escolares, y aunque de manera extemporánea lograron concluir sus bachilleratos. Un capital potencialmente reproducible en formas de capital cultural objetivado e institucionalizado.

La infancia de Flor de café estuvo compartida entre sus labores escolares y su participación en las tareas domésticas y agrícolas familiares. Moliendo maíz, cocinando con leña, cuidando gallinas, cogiendo café, sembrando frijoles, y más. Cuando concluyó la educación primaria fue a trabajar a una cafetería con una de sus



hermanas. Luego trabajó como operaria en una empacadora de semillas de marañón (*Anacardium occidentale*), y posteriormente como empleada doméstica. Pero sin dejar de pasar las temporadas de recolección de café en las fincas de su pueblo.

A los 19 años de edad, por un empleo de doméstica, fue a vivir a la ciudad de Alajuela. Fue una época determinante para ella, porque además de iniciar su educación secundaria en un colegio nocturno, logró formarse su vida independiente. Amplió su red social con amigos y compañeros de estudio. Antes de terminar su bachillerato, ya había dejado el empleo de doméstica y se desempeñaba como dependienta en una tienda de zapatos. Con sus propios ingresos se pagaba una habitación. A sus veinticuatro años de edad concluyó la secundaria y se inscribió en una institución para-universitaria nocturna. Allí, se formó durante tres años, culminando con un diplomado en salud ocupacional.

Su red social se fue ampliando, y también sus aspiraciones de mejorar la posición social ocupada. Buscó trabajos mejor calificados, y a través de una compañera de estudio encontró un puesto en las tiendas libres de impuestos (Duty free) del aeropuerto internacional Juan Santamaría. El aeropuerto más grande de Costa Rica.

Flor de café soñaba con viajar, especialmente desde que su familia empezó a recibir cartas de uno de sus hermanos se había ido a trabajar en barcos. Pero comprendía ese deseo como una aspiración irrealizable.

*“...él escribía de vez en cuando, y cuando ya teníamos teléfono en mi casa, pues llamaba y era una emoción...al principio no teníamos ni idea de donde estaba, ya después teníamos un mapa mundi y decíamos, hay mira por acá estaba, y luego el trajo uno grande (un mapa) y lo pego en la pared... yo me acuerdo que cuando yo estaba cogiendo café, y pasaba un avión yo decía –cuando podré yo volar- tener la experiencia de salir del país y todo, y se quedaban hasta ahí las ilusiones, no. ...en principio porque .para hacer eso tengo que tener dinero, y cuando voy a tener dinero ...Uno como siempre así trabajaba para comer y vivir y nada más...”*

Una de sus hermanas ingresó a un colegio católico con la aspiración de convertirse en monja (hermana de la caridad). En esa institución trabajaban dos tías del Señor H.<sup>91</sup>

---

<sup>91</sup> El Sr. H. es diplomático de carrera, y entre el fin de los 90's y mediados de los 2000 de se desempeñó como embajador de Costa Rica en Alemania.

Estas mujeres emplearon a la joven para atender una pariente anciana y enferma. Esto puso en contacto dos familias pertenecientes a mundos y etapas de modernidad muy distintas. A partir de ese momento algunos miembros de la familia de Flor de café trabajaron para la familia del Sr. H. Incluso ella misma estuvo ocasionalmente cuidando a la hija de esta familia. De ese modo se desarrolló una especie de *amistad* entre estas familias, y más tarde terminarían trayendo a Flor de café a este país.

*“...y ellos tenían como un año de estar acá cuando me dijeron que si yo me quería venir a trabajar con ellos acá,... y tener la experiencia de vivir en otro país y no se que y no se cuanto..., Y entonces por eso en realidad llegue a Berlín...sino creo que Alemania nunca ... todo fue muy raro porque yo nunca había tomado un avión ni ninguna cosa parecida, entonces tomar el avión y hacer el trayecto sola...no sabía ni alemán ni inglés , el avión llegaba a Frankfurt, y de ahí yo tenía que tomar un tren para Bonn...y nunca en mi vida tampoco sabía lo que era subirse a un tren...y tampoco leer la tabla esa donde vienen las direcciones y los horarios de los trenes...ni idea... no podía bajar las escaleras eléctricas con maletas...en Costa Rica no hay escaleras eléctricas...con el tren hicimos casi todo el recorrido a la orilla del río, ese grande de Alemania, en el tiempo que estaba empezando la primavera, todo bonito...pero yo venía tan asustada, que no me fije en nada, y cuando yo llegue me dice doña Milena, vio que bonito que es...y yo no vi nada...iba como atacada del susto...yo después le dije a doña Milena, si yo hubiera sabido que tenía que hacer todo esto sola, creo que no me atrevo...”*

Flor de café llegó a Bonn en marzo del 1999. Sus primeras vivencias en la casa del embajador las describe así:

*“los primeros nueve meses que yo viví en Alemania y en Bonn fueron terribles para mi...porque primero que yo estaba acostumbrada a vivir sola e independiente, a tener el ritmo de trabajo y estudio y a tener amigos de trabajo, y llegar acá, y no conocía a nadie, y no sabía nada del idioma, además donde vivíamos era como un poco retirado, era una casa con un jardín pero eso era todo, entonces cuando salíamos los fines de semana era en planes familiares, con la familia y nada más Yo podía hablar con ellos pero no como cuando uno tiene una amiga o un amigo...y decir hay me siento mal o me siento muy bien, o lo que sea .... y luego sentirme otra vez que estaba limpiando y*

*haciendo un trabajo que yo ya antes lo había hecho, aunque el ambiente con la familia, super bien era...yo no me sentía explotada,... ganaba 600 dólares, no pagaba casa, no pagaba comida ni nada...un salario que en Costa Rica... ni en la tienda me lo iba a ganar...pero digamos, en un momento yo decía, ...tenía que hacer de todo: lavar, cocinar, limpiar ..., en lugar de evolucionar voy para atrás. No, porque hacía mucho tiempo que no había hecho eso más en Costa Rica...y no aprendía el idioma, no podía salir sola, y terrible...nueve meses, y después conocí un par de ticos que vivían en Colonia, y ya por lo menos los fines de semana me iba a pasear a Colonia, como que un poco me volvió el ritmo de independiente, no, por lo menos los fines de semana..."*

Los ticos a los que ella se refiere, son bailarines becados por el DAAD. Ellos vivían en esa ciudad, y ella los conoció en una ocasión que fueron invitados por la embajada para un evento especial. Fue un momento que Flor de café aprovechó para conversar por primera vez en nueve meses con alguien que no fueran sus patrones. Con ellos pudo intercambiar números telefónicos, y posteriormente los visitó.

En octubre del año 2000 la Embajada de Costa Rica se trasladó a Berlín, y con ella Flor de café y la familia H. Ella sintió que el cambio de ciudad era muy favorable, porque rápidamente conoció latinoamericanos y alemanes que hablaron español. Además, en Berlín ganó mucha independencia.

*...yo creí que yo llegaba y a los tres meses hablaba alemán, claro frustradísima, más que la primera clase fue en Caritas...el ambiente no es agradable, nada de latinos, quizás si en ese momento me hubiera encontrado un latino hubiera sido mi salvación porque puedo hablar con alguien...pero solo árabes y señoras con trapos, y rusos. Para mí era todo nuevo, todos esos idiomas que sonaban nuevos...era como una o dos veces a la semana, o sea como muy flojo, entonces yo me sentía tal mal porque decía, -no voy a aprender el idioma- ... ya en el momento que nos vinimos para Berlín fue otra cosa, porque ya me sentí super mejor, además fui a una clase diferente, había más gente latina, en ese momento para mí fue bueno,....si no hablaba nada de alemán, por lo menos tenía alguien con quien podía salir...y ya me podía movilizar más, y además el ambiente de aquí es mucho mejor, no, como más relajado, menos de gente mayor, hay más gente joven...con una amiga colombiana nos*

*íbamos siempre de fiesta, después conocí una alemana que estuvo en Costa Rica haciendo una práctica, y entonces ya con ella ya como que nos movíamos un poco más, un poco de gente alemana que hablaba español...”*

En el año 2003 la familia H. debió trasladarse a Francia para continuar con sus privilegiadas y bien remuneradas funciones diplomáticas. No necesitaban más los servicios de Flor de café porque su hija se había trasladado a Canadá para iniciar estudios universitarios. Flor de café en sus primeros planes había considerado regresar a Costa Rica, pero aclimatada a la vida de Berlín y estimulada por Carmen su amiga colombiana, decidió quedarse en esta ciudad, valorando la posibilidad de realizar estudios en alguna universidad.

*“yo al principio no había pensado en estudiar acá en Alemania...y pensé, me quedo el tiempo que se queda la familia y luego me voy, y ya....pero ya luego empecé, de que hay posibilidades en la universidad, y son cosas interesantes que talvez me puedan servir, y luego tampoco nunca había presentado un examen de alemán...y pensando en la universidad hice el Mittelstufe eins, Mittelstufe zwei y ahora me preparo para el DSH, ...y entonces me puse como más aplicada a estudiar alemán, no solamente por ja, ja, ja sino con un fin de hacer el examen y ahí decidí que entonces me podía quedar si se iban ellos, por lo menos tengo un nivel de alemán mejor y si tengo la posibilidad de ir a la universidad perfecto, y si no en un par de años por lo menos tendré un nivel idioma mejor y yo se que en Costa Rica me puede servir para algo...y entonces yo dije, ha pues me quedo...”*

La familia H. se fue de Berlín dejándole garantizadas a Flor de café las condiciones mínimas de supervivencia. Ella quedó inscrita ante las autoridades alemanas y costarricenses como personal de servicio de la Embajada, ejerciendo funciones de limpieza y servicio en recepciones. Esta actividad le genera un ingreso mensual de 300 €, y los otros ingresos que necesita para subsistir los consigue limpiando casas. Limpia la casa del actual embajador, hace horas de *babysitters*. Además, trabaja en puestos de comida durante ferias y eventos como el Carnaval de las Culturas. Su condición migratoria le impide trabajar en un restaurante como a ella le gustaría, pero su red social le ayuda a encontrar actividades lucrativas poco controladas por las autoridades alemanas.

*“...no es así como fácil, a veces yo hablo con Carmen y decimos, seguro nuestros amigos piensan, -.esas que se están llevando una vida de maravilla porque están en Europa-, y nosotras talvez limpiando, pero decimos estamos en Europa, que no se les olvide..”*

Su red social contiene una mayoría de latinoamericanos, principalmente colombianos, peruanos y chilenos. Incluye pocos alemanes, y los que están hablan español. Flor de café tiene una relación amorosa con un joven alemán, un ingeniero civil que realiza obras por contrato para la universidad Humboldt. Ella siente esta relación representa una ventaja para su aprendizaje del idioma y la cultura del país. Pero dice que no fue determinante en su decisión de quedarse en Berlín, porque desde antes de conocerlo a él ya estaba decidida. Lo que la hizo decidirse fue el sentimiento de libertad, el desarrollo de su individualidad y las posibilidades de superación personal que aquí encuentre.

*“yo me siento bien...ando más segura acá que si estuviera en Costa Rica...por el vandalismo y la delincuencia que hay allá.... después de cierta hora ya no se puede ir solo y acá no, la seguridad que hay que se puede ir a las dos de la mañana y no pasa nada....inclusive otra cosa es también con los hombres, porque en Costa Rica hay tipos en la calle que te pueden decir un piropo bonito como un vulgaridad y ya te hacen sentir incomodo, no.. y acá eso es otro, acá uno puede pasar como mujer sola por donde hay un grupo de hombres y no se siente acosado, y eso también me gusta muchísimo...y también que como mujer no se siente como el machismo...uno se siente como con el mismo derecho que tiene un hombre...por ejemplo el que una mujer viva sola en Costa Rica no se ve muy bien...que si uno aquí vive solo y tiene su vida independiente, nadie le va a decir nada... yo pienso ciertas cosas que uno acostumbra a hacer acá si las hiciera en Costa Rica, lo estarían mirando y señalando con el dedo...skandall no, cosas que son talvez normal .”*

#### **4.4- El caso de Generosa y el mercado matrimonial.**

La pobreza es una cosa común en Latinoamérica, toca a la mayoría de la población. Pero existen distintas formas de pobreza, grados de agudeza muy desiguales que marcan desigualmente la trayectoria social de cada individuo y sus familias. En esto las condiciones políticas e institucionales que abordan el problema determinan sus

formas de expansión y expresión. La pobreza brasilera se convirtió en un símbolo cultural cuando se llevó en imágenes a un público internacional de cine alternativo bajo el nombre de "Estación Central" y "City of God", sin ayudar a resolver la situación cotidiana de los miles de individuos que se sintieron penosamente representados en una asociación ineludible de sus condiciones materiales con la violencia extrema.

Generosa nació y creció en la pobreza, se crió con una anciana que aparentemente no tiene ningún vínculo de consanguinidad con ella, pero a quien siempre llamó *abuela*. Hasta hoy desconoce la identidad de su padre y conoció tardíamente la de su madre y hermanos. Ella recuerda que durante su infancia salía con su "abuela" a las calles de Sao Paulo para vender las cocadas (dulces hechos a base de coco) que preparaban en su casa. En ocasiones haciendo la venta puerta por puerta. Cuando tuvo más edad trabajó en un puesto de la calle.

*Cuando era una niña tenía que vender en un puesto de la calle cosas que la abuela hacía para vender...siempre tenía que ir comprar con ella....cargar mucho peso, quedar en la calle vendiendo...siempre desde pequeña tenía mucho trabajo...por eso es que me quede pequeña, no disfrute la infancia, no pude brincar....En Brasil hay muchos niños que trabajan....porque la vida es muy dura, muy difícil....mas gracias a Dios yo no tengo mucha preocupación con esos problemas ahora....Yo vencí.....vencí."*

Generosa se siente triunfadora porque hoy vive en unas condiciones materiales que hasta hace poco ni podría haber imaginado, de ahí su afirmación; "*vencí, vencí*". Ella ingresó tardíamente a la escuela primaria por problemas de salud. Sus estudios hasta el bachillerato los realizó en instituciones públicas que le brindaron importantes ayudas en útiles escolares. Al inicio de sus años escolares paralelamente su trabajó como vendedora en la calle, pero al segundo año quedó embarazada y buscó otras formas de percibir ingresos. Empezó a hacer manicura en su casa y trabajo por horas en restaurantes y tiendas de ropa y zapatos.

A los veinticuatro años concluyó su educación secundaria sin haber reprobado ningún curso. Fue a vivir con el padre de su hijo, y durante ese tiempo se desprendió de la urgencia del trabajo y la obtención de ingresos. Su compañero suplió sus necesidades materiales, pese a sus bajos ingresos de obrero no calificado.

Esta nueva condición se presentó para ella como una coyuntura de bonanza, que aprovechó para reproducir su capital cultural. Se inscribió en una escuela para-universitaria, allí obtuvo el título de educadora de enseñanza básica después de tres años de estudios. A la conclusión de esa formación profesional se separó de su compañero sentimental, sin que tal acción respondiera a un cálculo frío y utilitarista de la relación, sino porque así se dieron las cosas, comenta ella.

Generosa había conocido a su madre y hermanos cuando tenía 10 o 12 años de edad. Mantuvo poco contacto con ellos, hasta que una de sus hermanas conoció un turista alemán en los carnavales de Río de Janeiro, se casó y fue a vivir con él a Hamburgo. La hermana quería la misma suerte para Generosa, por eso la invitó a pasar una temporada con ella. Le envió el boleto aéreo, pero durante los tres meses que estuvo en Hamburgo no apareció un candidato matrimonial serio. Generosa regresó a Brasil para continuar con la vida que ya conocía, pero un año más tarde la visitó su hermana. Vino con su esposo y un amigo para disfrutar de los Carnavales de Río. En esta ocasión el clima cálido, alegre y festivo de los carnavales hizo su magia, y Generosa estableció una relación amorosa con el acompañante de su yerno. Un joven de 21 años, nativo de una pequeña comunidad de Brandemburgo.

El contacto entre ellos se mantuvo por cartas, hasta que él le envió el boleto aéreo. Ella llegó a Berlín en febrero del 2003, y para febrero de ese año ya estaba en estado de embarazo. Sus primeros meses de estancia fueron problemáticos por la inestabilidad en la relación amorosa. A pesar de las propuestas de matrimonio enviadas en sus cartas de amor, el joven no estaba preparado para recibirla. Él aún vivía con sus padres, y no les había comentado sobre su relación con esta negra brasilera. Por esa razón Generosa debió vivir algún tiempo en la casa de una coterránea casi desconocida, en condición de *ilegal* y con el temor constante de su deportación. Afortunadamente la situación mejoró cuando nació su hijo. Ella fue a vivir a la casa de los suegros y recibió un permiso de estancia.

*“Cuando nació mi hijo los abuelos estuvieron contentos...y yo podría decir que soy la brasilera más feliz aquí en Berlín, porque tengo suegros que me quieren y mi cuñada también, y toda la familia de él...hay muchos brasileros aquí que no conocen la familia de su marido...y yo doy gracias a Dios que me coloco en una familia muy buena...la familia vive en Schöneische (Brandenburg) y Köpenick“*

Poco después del nacimiento del niño, Generosa y su compañero fueron a vivir a Alt Köpenick, en un apartamento de setenta metros cuadrados construido en Platenbau. Los primeros dos años Generosa se quedó como ama de casa, recibiendo la Sozialhilfe y el Kindergeld. Ahorrando cuanto era posible para su viaje de visita a Brasil. Mientras su compañero trabajaba como carpintero y financiaba a duras penas los costos de manutención familiar.

Generosa asistió por unos meses a un curso de alemán en la *Volkshochschule* de Köpenick. Después su red social se amplió cuando se incorporó a una iglesia evangélica. Llegó allí invitada por su cuñada, y hasta hoy se mantiene como uno de los miembros más activos de esa organización. Ella siente que el grupo de *hermanos* más calido, y puede compartir con ellos sus anhelos y sus emociones. Paulatinamente ha ido adquiriendo las disposiciones y prácticas derivadas propias de ese campo religioso. Cuando habla de sus experiencias en la iglesia, asume un tono de consejera que mantiene hasta en sus referencias a temas culinarios. Pero cuando se refiere a su vida anterior en Brasil, el tono es más vivo y sus ojos brillan de otra manera. Ella dice que desde que llegó a la iglesia puso su destino en las manos de Dios. Actualmente Generosa participa en una campaña de ayuda para los pobres de África y de Brasil recogiendo donaciones de alimentos y ropa.

*"Yo aprendo mucho sobre Dios... En Brasil yo crecí católica, por la abuela...La iglesia católica esta llena de estatuas de santos...y la iglesia evangélica es para adorar a Dios. Hace dos años que frecuento la iglesia, la conocí por una tía de Samuel (su hijo) que una vez me invito...Ya me bautice en el agua para estar junto con Jesús. Y me gusta mucho, todos los sábados voy para allá...También en Köpenick hay una iglesia adventista pero prefiero ir a Charlottenburg porque es en portugués...el pastor habla portugués...yo estoy muy contenta en conocer a Jesús....todo lo que yo pienso, lo que yo quiero yo lo consigo con Jesús. Muchas de mis hermanas en Cristo me han ayudado mucho, en oración...pero no con dinero. Ahora hay un argentino que no tenía donde quedarse y estaba durmiendo en la iglesia, pero ahora se queda en casa de un peruano que también es de la iglesia...le dimos ropa,...siempre para ayudar a todos... me siento muy bien en la iglesia...también en el trabajo...yo soy muy buena con todas las personas, Cristo me inclina a ser así..."*



Una de sus principales es ganar dinero enviarle a su madre de crianza y a su hijo de quince años. Con sus ingresos financia los estudios de su hijo en una escuela privada bilingüe. Además, ahorra mucho para poder llevarles regalos a sus familiares y amigos cada vez que los visita.

Ella se incorporó al mercado de trabajo desde el momento que aceptaron su pequeño hijo berlinés en una *Kita*. Ha trabajado como conserje en una empresa de servicios de limpieza. Un puesto que encontró a través de la sección de empleos del *Berliner Zeitung*. Sus condiciones materiales han mejorado rápidamente, además de sus ingresos, los ingresos de su esposo se incrementaron desde que cambió su puesto de carpintero por el de soldado del ejército alemán.

Ella se alegra por la mejoría económica, pero lamenta un poco las ideas extremistas y xenófobas que su esposo ha adquirido allí.

*“...él trabajaba como carpintero...y no tenía mucho dinero,...Ahora él esta madurando un poco más y piensa diferente...antes el era muy bueno, pero ahora en los últimos años....con el ejercito esta “con cabeza más diferente”....él tiene que quedarse 12 años con el ejercito.....pero a él le gusta...él esta muy contento....como soldado gana muy bien...”*

Generosa no se interesa por continuar estudiando, se siente bien limpiando y esta satisfecha con su ingreso de 600€ mensuales. Sobretudo cuando lo compara con su último ingreso en Brasil, que era de 43€. Una parte de los gastos de su hijo están cubiertos con el *Kindergeld* (150€). Su compañero asume los gastos de la manutención familiar. De este modo ella puede ahorrar casi todos sus ingresos para sus viajes a Brasil.

Comenta que durante sus vacaciones del año anterior tuvo algunos problemas en la aduana del aeropuerto. Esto porque viajó con ocho maletas grandes, llenas de ropa usada y juguetes que compro y recogió como donación para sus parientes pobres. Es una de las acciones que mas satisfacción le ha dado en la vida. Ella dice que prefiere dar que comprar para si misma, lo que la diferencia con su hermana de Hamburgo. A quien critica por comprar joyas y perfumes caros.

La reproducción de capital económico ha sido para Generosa un logro importante que no se queda en si mismo, una buena parte de este lo ha reconvertido en capital simbólico. En Brasil ante sus parientes y dentro de su red social en Berlín.

Su capital cultural ha quedado relegado, porque su formación como educadora dejó de tener alguna función activa, y solo le ha ayudado a aumentar su capital simbólico entre su red de amigos de la iglesia, cuando ella les dice que es Profesora. Algo que muchos no se atreven a cuestionar, o intentar diferenciar entre el alto rango que ella le asigna esos tres años que paso por la escuela nocturna. Ella encontró un importante capital social en la familia de su esposo, y un significativo respaldo institucional a partir de su situación de madre de un niño medio alemán. Pero lo que esta mas claro para ella, es que la iglesia ha sido el elemento que fortaleció su inserción social.

Sus perspectivas de estancia en Berlín son un poco inciertas, ella dice que “*solo Dios sabe*” cuanto tiempo más va a estar en esta ciudad o este país. Pero en realidad parece moverse entre consideraciones sobre sus hijos. Encuentra muchas ventajas del sistema educativo alemán para su hijo pequeño, pero extraña a su hijo mayor y lamenta no poder verlo crecer. Además, considerando difícil traerlo a este país. En general ella se siente bien en Berlín, le gusta su libertad como mujer y el valor que le atribuyen a su trabajo. Pero hay otras cosas que le disgustan.

*“Aquí las mujeres trabajan más que el marido...ganan más...van a disco solas...hay mucha libertad...eso no me gusta, las mujeres son como hombres. ¿Qué es lo que más le gusta de la cultura alemana? Nada...Pero mi hijo esta creciendo aquí con esta cultura, cuando sea un adulto probablemente será como un alemán. Yo tengo la fe en Cristo de que mi hijo va a aprender mi cultura...”*

A pesar de vivir en Köpenick, un barrio del este reconocido por tener una población adversa a los extranjeros, ella no se ha sentido ofendida por nadie ni maltratada por ser negra.

*“...racismo...eso depende de cada persona...si tienes racismo en el corazón este existe, sino, no existe...Una amiga que vive en la Wendenschloß Str. ...dice que hay mucho racismo en Köpenick...y yo digo que nunca he tenido problemas. Mi Hermana en Hamburgo tiene más problemas que yo con el racismo....”*

#### 4.5- El caso de Guerrero

*“...no soy una mujer de planear mucho, yo soy una mujer más de vivir el momento, de sentir y de llevarme por mi intuición...soy así. Entonces llegue aquí y conocí gente alemana muy buena y hasta ahora no me puedo quejar, siempre conocí alemanes buenos, no puedo decir que son fríos ni que son malos.”*

El padre de Guerrero trabajó “rompiendo calles<sup>92</sup>” durante más de veinte años, en obras públicas de Perú. Luego fue despedido por su edad avanzada, y terminó abriendo una tienda de abarrotes en su propia casa. Desde entonces impuso con más fuerza su dominación masculina sobre su esposa y su hija. La madre, que siempre había ocupado el rol de ama de casa, se incorporó tardíamente al mercado de trabajo como conserje en las oficinas del Ministerio de Educación Pública.

Guerrero paso su niñez muy encerrada en su casa, sus padres no le permitían salir ni tener amistades con otros niños de su comunidad. Ingresó a la educación primaria en una escuela pública para mujeres, era normal en ese momento separar los alumnos entre “varones” y “niñas”. Más tarde ingresó a una secundaria mixta, una novedad que reflejaba la apertura y la modernización del sistema educativo y de la sociedad peruana en general. Sin embargo, ella no logró establecer relaciones iguales con sus compañeros de clase. Los límites de su interacción social estaban definidos.

A los 16 años de edad<sup>93</sup> concluyó su bachillerato, recibiendo por ello una beca simbólica por sus buenas calificaciones. Poco después ingresó a una institución para-universitaria, allí realizó una carrera corta que le posibilitaba un ingreso rápido al mercado de trabajo. Se diplomó como “asistente de laboratorio”. Los contactos que su madre había establecido como conserje en las oficinas del Ministerio de Educación pública, le facilitaron a Guerrero el acceso a un puesto de trabajo. Así, en 1986 inició su vida laboral como asistente de un maestro de química. Esto significó en términos económicos, un ingreso mensual aproximado a los 150 \$ dólares estadounidenses.

---

<sup>92</sup> De esta forma describe Guerrero la actividad laboral de su padre, aunque aclara que su puesto era “compresorista”

<sup>93</sup> En 1984

En esa escuela trabajó durante siete años. Allí descubrió el voluminoso capital simbólico y económico que podía acumular una especialista en psicología infantil, y se trazó alcanzar esa meta. En 1990 ingresó a una universidad privada nocturna para convertirse en psicóloga, con mucho esfuerzo pago los 20 \$ mensuales que costaba ese estudio. Ocho años después alcanzó la meta anhelada, pero su logro encontró reconocimiento. El Ministerio donde trabajaba la dejó estancada en su viejo puesto, una situación que la llevó a deliberar entre mantenerse allí como asistente de laboratorio o perder esa estabilidad laboral buscando nuevas experiencias profesionales. El resultado fue una mezcla bastante agotadora, se quedó en el viejo puesto de trabajo, e inició una práctica ad-honorem como psicóloga en otra institución pública. Un trabajo que realizó por las tardes, después de su horario normal.

A sus treinta años de edad ya tenía una profesión que le ofrecía su independencia económica, pero vivía con sus padres y nunca había tenido una relación amorosa. Esto como consecuencia de la severidad de ellos, que no le aceptaban ni la visita de amigos o compañeros. Sobre esto tiene una anécdota.

*“Una vez me visito un colega, él insistió que quería visitarme y aunque yo le dije que mejor no...al final lo deje llegar hasta la casa porque yo sabía que mi papá no estaba....pero mi mamá la que lo sacó a pedradas...”*

Desde ese penoso momento, Guerrera pensó seriamente en buscar su libertad. Ella sabía que la hija de su vecina estaba en Berlín trabajando como doméstica, y cuando se enteró que la hermana de esta mujer pronto viajaría para visitarla, ella también decidió hacer ese viaje. Reunió tres mil dólares entre sus ahorros y un préstamo que hizo con una prima que trabajaba como doméstica en Argentina. Se fue a la agencia de viajes que organiza vuelos para turistas sin regreso, la más conocida por los peruanos viven en Europa. Esta empresa tiene una contraparte en Italia, por eso todos los vuelos de esa agencia llegan a ese país.

Una mañana de abril subió al avión acompañada por treinta peruanos que tenían el mismo objetivo, y quizás la misma inexperiencia de ella. Sin una idea clara de su destino, sin haber conocido nunca a un europeo, sin conocimientos de inglés o alemán se sentó por primera vez en un avión que no la llevaría de vuelta. Cuando llegó con su vecina a Italia, las esperaban unos peruanos, y durante su trayecto en tren a través de

Viena hasta Berlín, fueron acompañadas por otros peruanos vinculados a la agencia de viajes. La Hermana de su compañera de viaje las recibió en la estación de U-bahn Zoologischer Garten, y Guerrero se alojó en su casa durante dos semanas.

Los primeros días en Berlín Guerrero recibió muchas recomendaciones generales. No visitar los barrios del este, donde comprar productos latinoamericanos, como usar el transporte público, y una lista de direcciones de grupos que brindan ayuda a extranjeras. Durante su primera semana visitó las organizaciones SUSI, Xichicuicalt, El Patio y Mujeres de esta tierra, entre otras. Una fuerte y repentina desavenencia con sus paisanas la llevó a salir de la casa y a romper la amistad con ellas para siempre. Afortunadamente en ese momento había acumulado algo de capital social, y a través de una organización de lesbianas encontró una habitación en una WG y un empleo. Vivió con dos mujeres, y su primer empleo fue cuidando perros. Sus primeros ingresos le ayudaron a contener el gasto de sus ahorros.

Su vida reinició completamente en Berlín. Empezó actividades nuevas, con personas que nunca había visto. Entre ellas muchas alemanas que hablaron español.

Guerrero inició sus cursos de alemán en Xichicuicalt, al principio en forma gratuita porque ella les explicó su situación financiera. Pero cuando su situación mejoró, pagó el costo correspondiente. Ella pasaba el día visitando uno grupo tras otro, se sentía especialmente bien en el de lesbianas. Porque fueron quienes le dieron la ayuda que necesitaba, y su estancia allí le permitía enterarse de las vidas y experiencia de otras migrantes. Durante esas visitas también se enteraba de posibilidades de trabajo. En una ocasión Guerrero tomó dos puestos de trabajo de limpieza en casas, una peruana los dejaba "*por una razón especial*". A partir de ese momento encontró cada vez más casas donde limpiar, llegando al punto de rechazar ofertas de trabajo. Sus ingresos netos mensuales llegaron a superar los dos mil euros, y con un riesgo mínimo de ser controlada por las autoridades de la *Ausländerbehörde*.

A través de esta misma organización de lesbianas alquiló su primer apartamento, era de la peruana que se iba "*por alguna razón especial*". Ocuparlo no implicaba un contrato de arrendamiento, porque una de las mujeres era la inquilina oficial, y lo tenía para subarrendarlo a las ilegales. Guerrero fue cambiando los muebles poco a poco, muchos los recibió regalados. El apartamento empezaba a tener su personalidad, y allí vivió entre durante cuatro años. Al principio vivió con una pareja, su primer novio.

*“ahí conocí al tipo ese..., fue una relación de 7-8 meses, ese chico fue mi primera pareja pero la relación no fue muy buena por los caracteres diferente., No!, muy macho él y cosas así...aparte de eso él tenía ya tiempo de estar aquí 4 o 5 años, y yo que recién había llegado quería salir y conocer,...y el no, siempre como un anciano, siempre del trabajo a la casa, a dormir y ya, y bueno no... la relación no fue muy buena...La relación duro ese tiempo porque el quiso quedarse en casa, a los tres o cuatro meses le dije que ya no quería estar con él y que se retirara porque es mi departamento, y el me dijo que no, que él no se iba, que el se iba cuando le daba la gana, y yo que podía hacer, no podía hacer nada, ...tenía que esperar y aguantar muchas cosas. Por suerte tuvo que regresar (Brasil) a su país, y solo así dejó la casa....Yo no podía irme y dejarlo ahí porque el apartamento es de una chica lesbiana, y para no meterla en problemas tuve que soportarlo ese tiempo...”*

La red social que Guerrero fue construyendo contiene una gran parte de alemanes, entre los más importantes están la organización de lesbianas y sus patronos. Gente con quienes fue haciendo amistad porque se tomaron el tiempo para conocerla, y le dieron la oportunidad de que ella los conociera a ellos.

*“Algunas veces ellos (los patronos) quieren saber quien trabaja para ellos...y me dicen siéntate y tomamos un café, y yo nunca digo no tengo que trabajar...entonces nos sentamos y te preguntan porque viniste, que has hecho, has estudiado algo, quieren saber tu vida, que es normal de la curiosidad de cada uno. Entonces yo les contaba la historia real, y me fueron agarrando estimación y bueno... Ahora para yo regresara fue una señora la que me hizo la invitación a mí. Si necesitara un favor yo creo que le diría a ella o a la mamá de ella, que también trabajo para ella, o a cualquier persona de mi trabajo, y yo pienso que no me dirían que no”*

Guerrero logró formar este capital social gracias a las características de su capital cultural y las disposiciones definidas en sus *habitus*. Por una parte su esfuerzo por aprender el idioma le facilitó llegar a establecer la comunicación con sus patronos, pero quizás más importante es su forma de tratar la gente. Siempre mostrando atención e interés en sus interlocutores, una disposición a la escucha derivada de su formación de psicóloga.

En el año 2003 Guerrero estaba decidida a cambiar su vida, a partir del contacto con estudiantes latinoamericanos nació en ella la expectativa de estudiar. Para esto debía legalizar su situación migratoria, y se fue a Perú. En su país entró en contacto con el DAAD para solicitar una beca, pero no la recibió.

Para regresar en condiciones *legales* a Berlín le pidió una invitación a una de sus patronas. Es un requisito para los peruanos que solicitan la visa de ingreso a Alemania. Antes de su viaje al Perú había iniciado una amistad con un alemán, y a su regreso esa amistad se transformó en amor. Poco después en matrimonio. Actualmente tiene una hija de un año de edad, una situación migratoria resuelta y un marido bibliotecario, que su condición de desempleo debe trabajar en un kindergarten bajo el sistema de «1€job».

Guerrero tiene la expectativa de quedarse para siempre en Berlín, especialmente ahora que es esposa y madre de alemanes. Por el momento vive de los ingresos de su esposo, pero en cuanto su hija tenga la edad para quedarse en la *Kita* va a retomar su trabajo de domestica, que tan buenos ingresos le proporcionó. Su principal razón para quedarse en Berlín es la libertad que vive y que sabe que no encontraría nunca en el Perú.

*“esta mañana conversaba con Meter (su esposo), no se si los peruanos somos así, que nos gusta reunirnos a conversar... traer algo para comer. Mis amigas me llaman y me participan de cualquier fiesta y así...aquí encontré mi libertad, aquí pude hacer, decidir, cuando quería salir salía, y cuando no quedaba en casa...si quería recibía a alguien en casa. Una vez un amigo tenía problemas con la esposa, y me llamó a las 4 de la mañana para que le permitiera quedarse porque la esposa no le habría la puerta...y eso que iba a ser en Perú,...jamás.”*